

sont victimes de réseaux de criminalité maffieuse... Sur ce sujet, notre invitée se montre sans détours très préoccupée par ce phénomène récent.

En effet, les populations de « mendiants professionnels » issues des communautés de gens du voyage représentent deux facteurs aggravants de plus au problème des SDF (sans domicile fixe) l'apparition d'une concurrence qui diminue les chances de personnes déjà défavorisées... et surtout, la circulation auprès de l'opinion, d'une image excessivement négative de « clochards bon à rien faire » totalement fausse évidemment.

De plus en plus de personnes frappées par la crise, la maladie, l'exclusion sociale ainsi que de très nombreux demandeurs d'asile... mais aussi, Roms, sans papiers, etc... se présentent à la Stëmm vun der Strooss pour qui le problème du quantitatif ne doit en aucun cas supplanter le qualitatif de l'accueil et de l'accompagnement ; c'est pour cela que l'ASBL a choisi notre invitée parmi les journalistes professionnels comme chargée de direction, car, au travers des diverses publications de la Stëmm, il convient, aujourd'hui, de mettre les problèmes à plat pour sensibiliser le public et le tenir informé grâce au savoir faire de professionnels de l'information.

Alors chers lecteurs, si vous vous sentez concernés par cette épidémie de drames sociaux, signes d'une réelle guerre économique mondiale, une seule adresse : [www.Stëmm\\_vun\\_den\\_Strooss.lu](http://www.Stëmm_vun_den_Strooss.lu).





Ob professionnel oder nicht, diese Leute sind arm. Die kleinen gespendeten Summen bedeuten uns recht wenig, für die Bettler jedoch sind sie lebenswichtig. Was sie mit dem Geld kaufen, unterliegt ihrer eigenen Verantwortung. Oftmals betteln Menschen nicht nur um des Geldes willen, sondern um Kontakt zu anderen Leuten zu haben. Deshalb sollte man nie vermeiden, sie anzusehen und sie nicht zu beachten. Sollte man kein Geld zur Hand haben, so kann man immer noch auf die Stellen verweisen, wo sie Hilfe erhalten können.

#### **Wie setzt sich die Anzahl der Hilfesuchenden zusammen?**

Es sind in etwa gleichviele Frauen und Männer vertreten. In letzter Zeit erbitten aber auch vermehrt Frauen mit Kindern unsere Hilfe. Bis jetzt stehen unsere Türen offen für Erwachsene ab 18 Jahren, da das Umfeld nicht für Kinder geeignet ist. In Anbetracht dieser Entwicklung ziehen wir jedoch in Betracht, unsere Dienste auch auf Kinder zu erweitern.

#### **Zu welchen Zeiten können die Bedürftigen die Treffpunkte aufsuchen?**

Wir haben täglich von 12 bis 17 Uhr für die Notleidenden geöffnet

Außerdem richten wir mit Hilfe von Spenden Feiern und Besuche aus wie z.B. die Nikolausfeier, die Weihnachtsfeier, Besuche im Restaurant, beim Friseur, bei Banken und Schulen oder der Presse.

Somit haben wir die Möglichkeit, unsere Arbeit der Öffentlichkeit vorzustellen und zudem unsere Klienten in das "normale" Leben zu reintegrieren.

#### **Vendredi le 31.05.2013**

##### **Interview avec Alexandra Oxacelay (chargée de direction et journaliste de la Stëmm vun der Strooss)**

STEMM VUN DEN STROOSS... Un nom que tout le monde a déjà entendu... mais qu'est-ce donc au juste « La Stëmm » ?

Pour répondre à la question, nous avons invité Madame Oxacelay, chargée de direction de l'association pour un entretien en nos locaux de C.P.S. 4 Print.

Aujourd'hui, « Stëmm vun den Strooss », ou « La Parole de la Rue », c'est trois adresses à Bonnevoie et à Esch-sur-Alzette qui proposent 200 places d'accueil pour les personnes sans abris... ; c'est également 50.000 repas chauds servis grâce à un partenariat avec les supermarchés Auchan... ; c'est enfin, par exemple, « la Kleederstuff », un magasin de vêtements aux prix abordables pour tous, ou encore la désormais célèbre camionnette du Docteur Stëmm .....

Association conventionnée par les Ministères de la Santé, de la Famille et de l'Intégration, Stëmm travaille en collaboration avec La Croix Rouge luxembourgeoise et d'autres A.S.B.L comme Abridado (la Fixerstuff NDLR) ou Le Foyer Ulysse dans le but d'accompagner les personnes qui ont tout perdu et leur permettre une réinsertion socio - professionnelle.

En écoutant attentivement Madame Oxacelay, le moins que l'on puisse dire, c'est que les problèmes ne manquent pas, de plus en plus de personnes provenant de tous les milieux sont confrontées à l'exclusion ; notre hôte estime ainsi que le phénomène a explosé ces cinq dernières années à concurrence de plus 40%... !

Accompagnement des personnes malades, isolées, sans abris,...mais aussi, encadrement de jeunes toxicomanes, de demandeurs d'asile et de sans papiers par leurs équipes pluridisciplinaires, incluant médecins, psychologues ou assistantes sociales, tel est le lot quotidien auquel la « Stëmm » est confrontée et ce dans un climat où, malgré le soucis de la qualité des soins, la quantité est en constante augmentation en ces temps difficiles.

Suivons un exemple concret suite à une question posée par notre collaboratrice Tania, les jeunes gens atteints de toxicomanie... Oui, c'est évident, la toxicomanie plonge de nombreux adolescents et jeunes adultes dans une misère noire digne des romans d'Emile Zola..., misère où l'absence de logement et de revenus fixes affrontent des problèmes évidents liés à la criminalité... ; à ce niveau, le premier échelon actif de l'association est la tournée de la camionnette du Docteur Stëmm qui propose des consultations médicales gratuites. Vient ensuite un plan plus global de réinsertion en étroite collaboration avec « Abridado » et le Foyer Ulysse pour un suivi social et sanitaire plus complet et surtout la domiciliation à une adresse postale en vue de l'obtention du R.M.G. et l'octroi d'une A.T.I., premiers pas vers la reconstruction d'une vie.

Un autre problème récurrent, les populations d'Europe de l'Est, les Roms représentent une quantité non négligeable de gens pauvres que l'on retrouve partout à tous les coins de rue, et, qui en plus,



den Ateliers.

### **Welche Menschen nehmen Ihre Dienste in Anspruch?**

Obdachlose, Alkohol-Drogen und/oder Medikamentenabhängige, psychisch erkrankte Menschen, Arbeitslose, Menschen ohne legale Papiere, RMG-Bezieher und jugendliche Schulabbrecher.

### **Was bietet die "Stëmm vun der Strooss" diesen Menschen an?**

Warme Mahlzeiten

Kleider

Ärztliche Versorgung durch "Dr Stëmm" 2x wöchentlich

Duschen

Möglichkeit, die Wäsche zu waschen

Immo-Stëmm hilft bei der Suche nach erswinglichen Wohngelegenheiten

Beschäftigungsmöglichkeiten - in der Küche

- in der Sous-traitance

- in der Kleiderstube-"Dress for success"

- im Botzservice welcher benutzte Spritzen einsammelt

- in der "Schweessdrëps", wo Sportdresse von Clubs aus der Südregion gewaschen werden

Alphabetisierungskurse.

Durch diese Maßnahmen wird vielen Minderbemittelten die Rückführung in die Arbeitswelt und ins soziale Netzwerk ermöglicht.

Oftmals werden auch jugendliche Straftäter zu Sozialstunden bei der "Stëmm vun der Strooss" verurteilt, um ihnen wahre Not vor Augen zu führen.

### **Wieso gibt es Menschen, welche auf der Straße leben und Ihre Hilfe nicht annehmen wollen?**

Es gibt wohl kaum jemanden, der aus freier Wahl obdachlos ist. Der Aufenthalt in einem Foyer oder einer Tagesstruktur unterliegt jedoch verschiedenen Regeln, so ist z.B. der Konsum von Alkohol oder Drogen strikt untersagt. Kommt es zu Streitereien zwischen den Benutzern der Einrichtungen, erhalten beide Kontrahenten für einen Tag Hausverbot.

Bei Vandalismus oder Angriffen auf des Personal gilt das Verbot von 1 bis zu 6 Monaten.

Wer sich diesen Regeln nicht unterwerfen will, muss auf diese Art von Hilfe verzichten.

### **Wie steht es um die Sozialabsicherung der Obdachlosen ?**

In Notfällen muss jede Klinik den Patienten aufnehmen und behandeln. Der Allgemeinmediziner hat jedoch das Recht, einer Person ohne Krankenversicherung die Behandlung oder zukünftige Behandlungen zu verweigern. Deshalb bietet "Stëmm vun der Strooss" 2x monatlich die Dienste von "Dr Stëmm" an, wo im Beisein einer Krankenschwester kleine gesundheitliche Probleme behandelt werden.

### **Was kann man tun, um nicht auf der Strasse zu landen?**

Man sollte rechtzeitig kompetente Hilfe von den verschiedenen Beratungsstellen suchen und annehmen. Außerdem sollte man beizeiten die Handbremse ziehen und z.B. finanzielle Grenzen erkennen und sich nicht durch "wohlgemeinte" Ratschläge hinabziehen lassen.

### **Ist, bedingt durch die Not, die Kriminalitätsrate höher einzustufen als bei Menschen in einer stabilen Lebenslage?**

Hierbei handelt es sich um ein reines Vorurteil. Die hilfsbedürftigen Menschen sind nicht unehrlicher als andere Bürger. Das Leben auf der Straße ist jedoch gefährlich. Die Obdachlosen unter sich schüchtern sich gegenseitig ein und bestehlen sich oft.

Wir begegnen vermehrt „professionelle Bettler“ in unseren Straßen. Wie sollten wir uns ihnen gegenüber verhalten, da wir die Unterschiede nicht erkennen können?



# OBDACHLOS IN LUXEMBURG

Wer kennt sie nicht, von Bildern und Berichten der internationalen Presse und aus eigener Erfahrung? Zusammengekauert sitzen oder liegen sie in Hauseingängen, mit Zeitungen zugedeckt auf Parkbänken, unter Brücken : die Obdachlosen.

Oftmals sieht man sie auch auf Bahnhöfen, meist eine Flasche Alkohol in der Hand, oder bettelnd vor Kirchen und in Einkaufstraßen.

Wie steht es nun um die "Strummerten" in unserem reichen Luxemburg?

Die Dunkelziffer der Betroffenen ist hoch, da zusätzlich zu den Erfassten etwa 200 Personen über 1000 illegal eingereiste Menschen die Straßen bevölkern.

Sind alle "sans abri" wirklich selbst schuld an ihrem Schicksal und nur zu faul zum Arbeiten? Wohl kaum.

Auch bei uns gibt es Menschen, die durch das soziale Netzwerk fallen und im Stich gelassen werden.

Oftmals werden Menschen von schweren Schicksalsschlägen getroffen, verlieren jeden Halt, verfallen dem Alkohol und/oder Drogen, müssen Job und Heim aufgeben und finden sich schlussendlich auf der Strasse wieder.

Wie kann diesen Menschen geholfen werden?

Kaum einer schafft den Sprung zurück ins normale Leben.

Viele dieser Unglücklichen finden eine Uebernachtungsmöglichkeit in einer Notunterkunft, wo ihnen mit einer Dusche, einem warmen Bett sowie einem Frühstück geholfen wird.

In Luxemburg stehen etwa 125 Betten zur Verfügung, dies in den Foyers "Ulysse" und "Nuetsel" in Luxemburg, sowie dem Foyer "Abrisud" in Esch/Alzette.

Jugendliche unter 18 Jahren werden an das "Péitrusshaus" in Luxemburg verwiesen.

Tagsüber können die, oft mit den verächtlichen Worten "Penner" betitelten Menschen, sich bei einer warmen Mahlzeit bei der "Stëmm vun der Strooss" aufwärmen.

Diese Menschen sind keine Schmarotzer, sondern sie haben wirklich nicht die nötigen Mittel um sich selbst und im schlimmsten Fall ihren Kindern ein Essen zu bezahlen.

Bei Minustemperaturen werden im Winter auch zusätzliche Betten in Hotels angeboten. In Nächten mit extremem Frost bleiben sogar manche Bahnhofshallen geöffnet um Erfrierungsoffer zu vermeiden. Dennoch gibt es immer wieder "clochards" die den Aufenthalt im Freien vorziehen. An sie werden im Winter Schlafsäcke ausgeteilt.

In Fixerstuben erhalten Drogenabhängige zu ihrem Schutz sterile Spritzen.

Aber auch Sozialarbeiter sind auf der Straße unterwegs, um Unterstützung und Hilfeleistungen unterschiedlichster Art anzubieten.

Trotz allem bleibt das Leben auf der Straße hart.

Oft reicht das zusammengeschnorrte Geld nicht aus um die tägliche Ration an Alkohol oder Drogen zu finanzieren. Deshalb werden einige der Obdachlosen auch straffällig.

Aber das sind Ausnahmen. Diese benachteiligten Menschen brauchen sowohl unsere Hilfe als auch unseren Respekt. Es sollte uns allen ein Anliegen sein, zu helfen und vor allem jugendlichen Ausreißern den Weg zurück in ein geregeltes Leben zu ebnen.

**Die « Stëmm vun der Strooss » stellt sich vor**

## Interview mit Frau Alexa Oxacelay, chargée de direction

### Was ist die Stëmm vun der Strooss ?

Die Stëmm vun der Strooss wurde im Jahre 1996 gegründet und ist ein Verein, der sich in den Dienst der sozial benachteiligten Menschen stellt. Er wird finanziert durch eine Konvention mit dem Gesundheitsministerium und arbeitet eng zusammen mit dem roten Kreuz.

Momentan existieren 2 Tagesstrukturen in Esch/Alzette und 1 in Luxemburg.

Außerdem werden im folgenden Jahr 30 neue Arbeitsstellen und 15 Schlafplätze in Schoenfels (Schendels) angeboten werden.

So wurden z.B. im letzten Jahr 50 000 Mahlzeiten sowie 13 Tonnen Esswaren verteilt.

2 300 verschiedene Personen besuchten die Treffpunkte und 85 Menschen arbeiteten in



Numéro 7

1/2013

# C.P.S. 4 PRINT

LIEWEN DOBAUSSEN



(Graffiti by Jazz Meister & Banksy)



Mir kieren naischt ewësch... Mir liewen op!  
**NOTRE PAROLE, c'est NOTRE LIBERTÉ!**



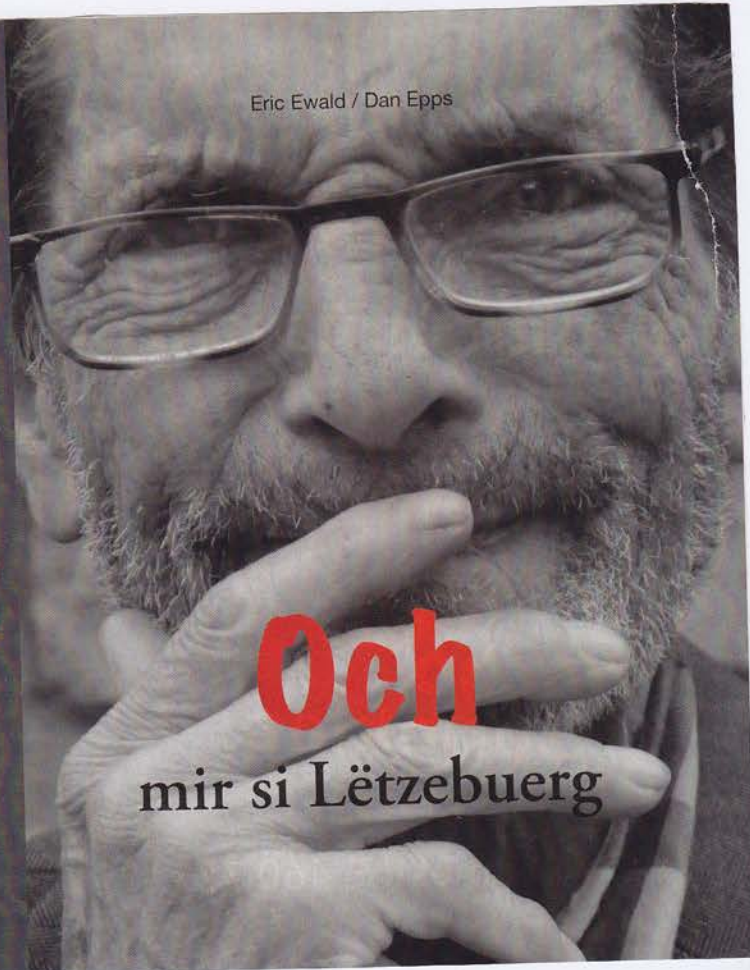
„Och mir si Lëtzebuerg“

## Die andere Seite

„Mir si Lëtzebuerg“ – im vergangenen Jahr waren die Plakate der Initiative von Yves Kortum und Marc Laroche von bekannten Luxemburger Persönlichkeiten überall zu sehen, passend zum erschienenen Buch. Daraufhin entwickelten der RTL-Journalist Eric Ewald und der Fotograf Dan Epps die Idee, die andere Seite der Medaille zu zeigen. Sie portraitierten 60 Menschen, die nicht vom Glück begünstigt sind, die unter Arbeitslosigkeit, Einsamkeit, Drogenabhängigkeit leiden, deren Leben eine Abwärtsspirale zeigt. In einer Auflage von 1000 Exemplaren brachten sie nun ihr Buch „Och mir sin Lëtzebuerg“ heraus, dessen Erlös dem Verein „Stëmm vun der Strooss“ zufließt, ebenso wie die Einnahmen der gleichnamigen Ausstellung mit den Fotografien, die noch am Freitag, 21. Dezember, von 13 bis 17 Uhr, und am Samstag, 22. Dezember, von 15 bis 18 Uhr, in der Galerie Pisart, 26, rue du Pont, in Wiltz zu sehen ist.

„Och mir si Lëtzebuerg“ kann man im Internet für 24,78 Euro erwerben unter [www.kafen.lu](http://www.kafen.lu).

Eric Ewald / Dan Epps

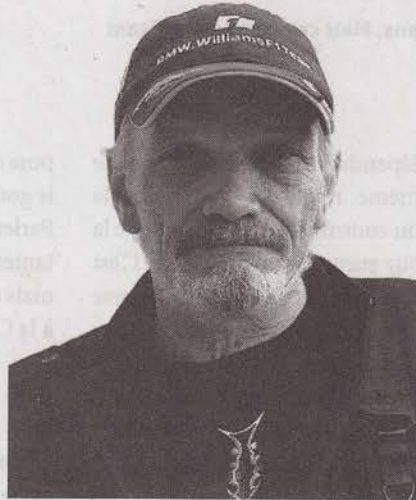




## Luxemburgensia



J'existe !



Voici George, sans abri, bénévole et client depuis 2000 à la Stëmm vun der Strooss, figurant à ses heures pour la sitcom *Comeback...* Il connaît Bonnevoie, ses structures d'accueil et ses lieux de rencontre, comme sa poche et a guidé Eric Ewald, journaliste à *RTL Radio Lëtzebuerg*, et Dan Epps, photographe amateur, dans leur recherche de personnes prêtes à témoigner de leur vie, qui les a menés, temporairement ou durablement, en marge de la société. *Och mir si Lëtzebuerg*, le livre que les deux auteurs ont instigué et édité eux-mêmes, est le fruit de ces rencontres. En contrepoint aux deux tomes du projet photographique *Ech si Lëtzebuerg* d'Yves Kortum et de Marc Laroche, qui rassemblait des portraits de *people* luxembourgeois, Eric Ewald et Dan Epps décrivent des personnes marquées par des échecs, mais extrêmement dignes. Les photos en plan rapproché et les résumés des entretiens (uniquement en luxembourgeois) s'appliquent à décrire ces destins accidentés avec beaucoup de respect. Le livre est en vente au prix de 25 euros (entre autres sur [www.kafen.lu](http://www.kafen.lu)), le bénéfice de la vente ira à la Stëmm vun der Strooss. jh



# MIR HÄLLEFE MAT!

**„SCHWEESSDRÄPS“ SUCHT EIN AUTO...  
... UND REVUE HILFT DABEI**

Für ihren Service „Schweessdräps“ sucht die „Stämm  
vun der Strooss“ einen Lieferwagen, um die Wäsche  
von den einzelnen Sportvereinen abzuholen und wieder  
hinzubringen. Deshalb ruft die revue zusammen mit  
der „Stämm“ unter dem Vermerk „Schweessdräps“ zu  
Spenden auf das unten stehende Konto auf.

Spenden auf die Kontonummer:  
IBAN LU63 0019 2100 0888 3000 (BCEE)



revue



Ford Transit Van 280M



ECHTERNACH / MEMBRE: Maurice Buijs / il y a 19 heures

## Kleiderübergabe bei Stemm vun der Strooss durch Radio Aktiv 106.5 FM



### VIE LOCALE

Jedes Jahr veranstaltet Radio Aktiv 106.5 FM eine Kleidersammlung zu Gunsten von Stemm vun der Strooss. Heute morgen wurden die Säcke mit Kleidern von unserem Moderator Maurice Buijs überreicht.

Ein herzliches Dankeschön an alle unsere Zuhörer für ihre Bereitschaft Leuten die in Not sind zu unterstützen.



4 images

Weitere Infos zu Stemm vun der Stroos finden sie unter

<http://www.stemm-vun-der-strooss.com>

A PROPOS DE CET ARTICLE

CONTENU INAPPROPRIÉ?



ECHTERNACH / Radio Aktiv Echternach - 106,5...



ESCH-SUR-ALZETTE / STEMM VUN DER STROOSS A.S.B.L....



LUXEMBOURG - BONNEVOIE / STEMM VUN DER STROOSS - SIEGE ...

Commenter

Ajouter des informations





(<http://adserver.adtech.de/adlink|694|2884714|0|225|AdId=8363607;BnId=1;itime=745099733;key=meng-gemeng.rtl.lu.gemeng.biwer+width+1600+1679;nodecode=yes;link=http://kultur.rtl.lu/gewennspiller/wwwry/>)



## Biwer (/biwer/)

[Home \(/gemeng/biwer/\)](#)
[Aktualitéiten \(/gemeng/biwer/?show=news\)](#)
[Fotoen \(/gemeng/biwer/?show=fotoen\)](#)
[Agenda \(/gemeng/biwer/?show=agenda\)](#)
[Forum \(/gemeng/biwer/?show=stammet\)](#)

# Enfants de Biwer: 1000 euros pour la "Stëmm vun der Strooss"

RTL - 09.01.2013, 10:22 | Fir d'lescht aktualiséiert: 09.01.2013, 10:29

Les enfants de la maison relais, de l'école préscolaire et précoce de Biwer se mobilisent pour la "Stëmm vun der Strooss".



1 000 € : c'est la somme qu'une soixantaine d'enfants âgés de 3 à 12 ans ont réussi à récolter au cours de leur 4ème marché de Noël qui s'est déroulé le 21 décembre au sein de la maison relais de Biwer.

Ce don qu'ils ont remis à Alexandra Oxacelay, chargée de direction de l'asbl est le fruit de la vente de biscuits et de crêpes faits maison, de grillades et d'objets bricolés.

Depuis 1996, la Stëmm vun der Strooss, association d'utilité publique, vient en aide aux sans-abri, chômeurs de longue durée, jeunes en difficulté, toxicomanes, alcooliques, malades psychiques et anciens détenus, par le biais de ses ateliers de réinsertion professionnelle et sociale. En 2012, plus de 50 000 repas y ont été servis.

Recommend 13

Tweet 0

0

## MENG-GEMENG

[Biwer \(http://meng-gemeng.rtl.lu/biwer\)](http://meng-gemeng.rtl.lu/biwer)

## WEIDER ARTIKLEN

09.01.2013, 10:22

[Enfants de Biwer: 1000 euros pour la "Stëmm vun der Strooss" \(/gemeng/biwer/111237.html?filter=commune\)](#)

04.01.2013, 00:26

[Junglinster: Don Kosaken Chor Serge Jaroff \(/gemeng/biwer/110711.html?filter=commune\)](#)

03.01.2013, 22:38

[Sängerbond Museldall splitt "E Fall fir d'Bom" \(/gemeng/biwer/110709.html?filter=commune\)](#)

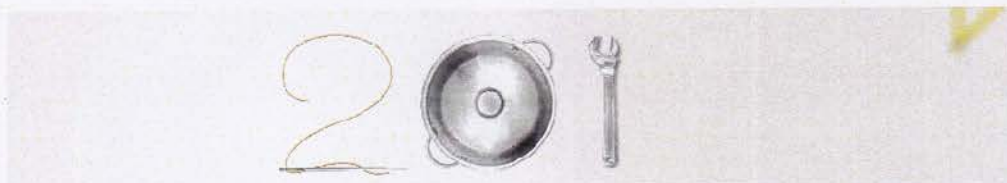
30.12.2012, 08:01

[Sonnenënnegang: Spektakel tëscht Lënster an der Buerg \(/gemeng/biwer/110389.html?filter=commune\)](#)

29.12.2012, 17:34

[Nom Weltënnegang: Flott Sonnenënnegang iwwer Lëtzebuerg \(/gemeng/biwer/110337.html?filter=commune\)](#)





Fir de gudden Zweck:  
Scheck-lwwerreechungen  
Einfach Foto a kuerzen Text mailen op  
**scheck@rtl.lu**



## Enfants de Biwer: 1000 euros pour la "Stëmm vun der Strooss"

RTL - 09.01.2013, 10:22 | Fir d'lescht aktualiséiert: 09.01.2013, 10:29

Les enfants de la maison relais, de l'école préscolaire et précoce de Biwer se mobilisent pour la "Stëmm vun der Strooss".

Recommend 0

Tweet 0

0



1 000 € : c'est la somme qu'une soixantaine d'enfants âgés de 3 à 12 ans ont réussi à récolter au cours de leur 4ème marché de Noël qui s'est déroulé le 21 décembre au sein de la maison relais de Biwer.

Ce don qu'ils ont remis à Alexandra Oxacelay, chargée de direction de l'asbl est le fruit de la vente de biscuits et de crêpes faits maison, de grillades et d'objets bricolés.

Depuis 1996, la Stëmm vun der Strooss, association d'utilité publique, vient en aide aux sans-abri, chômeurs de longue durée, jeunes en difficulté, toxicomanes, alcooliques, malades psychiques et anciens détenus, par le biais de ses ateliers de réinsertion professionnelle et sociale. En 2012, plus de 50 000 repas y ont été servis.

Recommend

0

Tweet

0

0



Cases  
"Made in  
Luxembourg"



=



E perséinleche  
Design fir Äre  
Handy!

(<http://adserver.adtech.de>)



## 18.000 euros pour la Banque alimentaire

Grâce à «Pizza Hut», le Lions Club et La Provençale

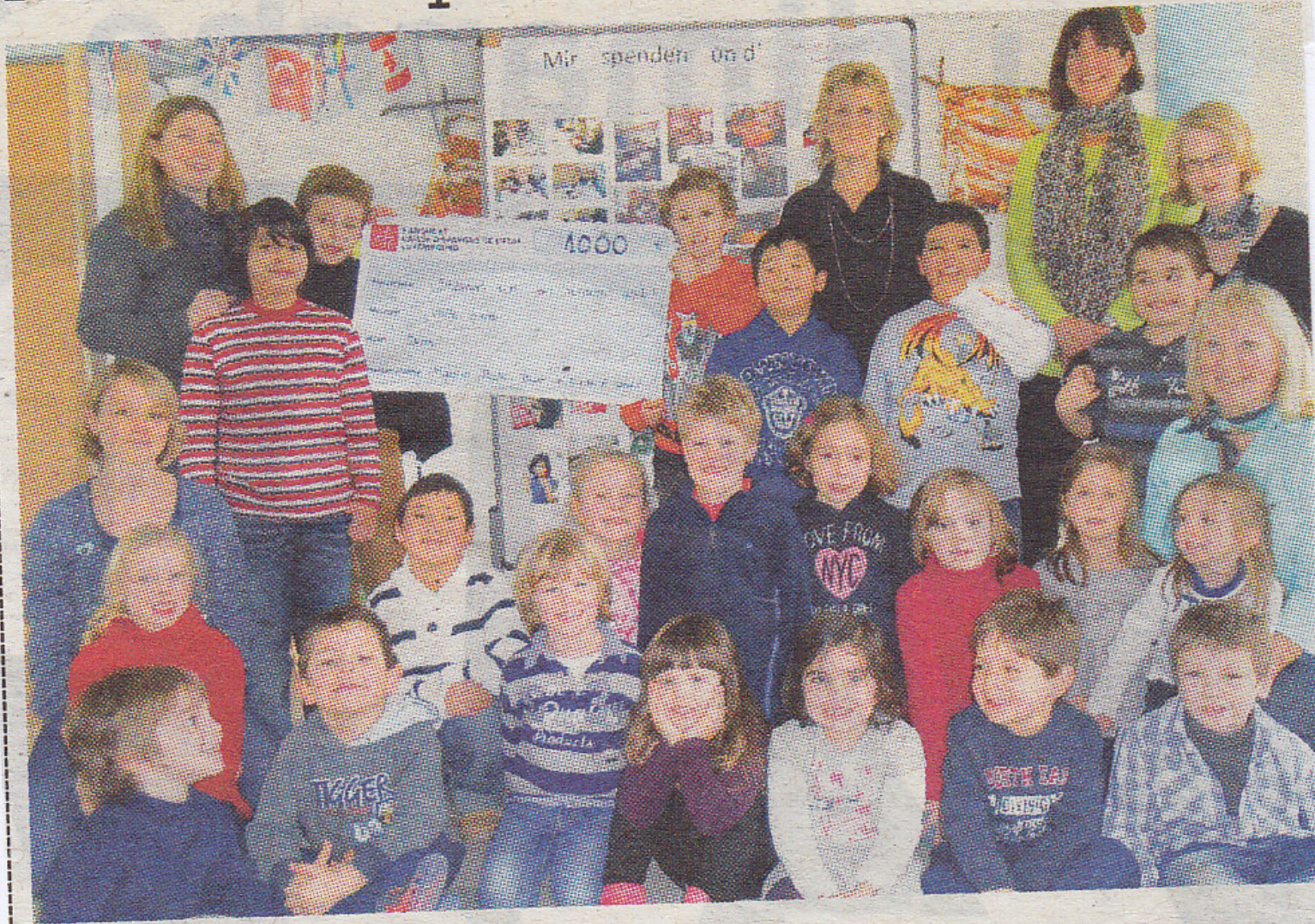
Grâce à un vaste élan de solidarité, «Pizza Hut», le Lions Club et La Provençale ont remis un chèque de 18.000 euros à la Banque alimentaire Luxembourg pour l'aider à lutter contre la pauvreté qui touche plus de 15 % de la population à Luxembourg.

Après une première mobilisation réussie en 2011, la direction de «Pizza Hut» Luxembourg avait décidé de reconduire cet automne, dans ses restaurants de Strassen, Beggen et place d'Armes, la campagne de collecte de fonds au profit de la Banque alimentaire Luxembourg asbl. Chez «Pizza Hut», les clients ont acheté des goodies et joué à la Roue de la chance pendant trois semaines; «Pizza Hut» Luxembourg a mis de côté deux euros pour chaque pizza Ultimate Stuffed Crust vendue; douze clubs Lions du pays ont tenu chez «Pizza Hut» l'une de leurs réunions mensuelles et l'intégralité des recettes a été affectée à l'action; même la maison-mère nord-américaine de «Pizza Hut» a souhaité encourager sa filiale luxembourgeoise pour son engagement local avec un don de 1.000 dollars. Au total, le montant record de 18.000 euros a ainsi été réuni. Cette somme a été

créditée sur un compte client à la Provençale pour permettre à la Banque alimentaire d'acheter au prix le plus bas des denrées et aliments spécifiques pour compléter les colis hebdomadaires. Georges Kieffer, le président de la Banque alimentaire précise: «Cette année, nous devons constater que la demande hebdomadaire de colis de nourriture ne cesse de croître; de 160 l'an dernier, nous sommes passés à 250 début décembre, signe que de plus en plus de familles luxembourgeoises sont en grande difficulté. Avec la somme ainsi récoltée, nous allons pouvoir compléter les collectes de vivres que nous organisons en permanence avec le Lions club et Cactus et acheter des produits spécifiques tels que des aliments pour les enfants en bas âge, aliments sans gluten ou pour les femmes enceintes.» Rappelons que si le rôle de la Banque alimentaire est de préparer des colis de nourriture gratuits, c'est de manière anonyme que ces colis sont remis aux plus démunis puisque la distribution de ces colis se fait uniquement par le biais des associations de terrain comme ASTI, Caritas ou Stëmm vun der Strooss. (C.)



# Mobilisés pour les sans-abris



**BIWER** - Une soixantaine d'enfants de 3 à 12 ans de Biwer ont offert 1 000 euros à la Stämm vun der Strooss. La somme avait été réunie grâce à un marché de Noël.







## Biwer: les enfants ont récolté 1 000 euros



Une soixantaine d'enfants âgés de trois à douze ans ont réussi à récolter 1 000 euros au cours de leur quatrième marché de Noël qui s'est déroulé le 21 décembre au sein de la maison relais de Biwer. Cette somme qu'ils ont remis récemment à Alexandra Oxacelay, chargée de direction de la «Stämm vun der Strooss», est le fruit de la vente de biscuits et de

crêpes faits maison, de grillades et d'objets bricolés. Depuis 1996, la «Stämm vun der Strooss» vient en aide aux sans-abri, chômeurs de longue durée, jeunes en difficulté, toxicomanes, alcooliques, malades psychiques et anciens détenus, par le biais de ses ateliers de réinsertion professionnelle et sociale. En 2012, plus de 50 000 repas y ont été servis.







## Nouveau journal de la «Stëmm vun der Strooss»

D'après le nombre de personnes qui ont contacté cette année la «Stëmm vun der Strooss» pour apporter leur soutien financier et/ou logistique, les engagements philanthropiques n'ont pas baissé. Bien au contraire: avec la crise, les gens se sont remis en question en définissant leurs priorités. Ils ont réalisé que les biens matériels étaient éphémères et ils ont pris conscience qu'il existait d'autres valeurs dans la vie que l'argent. La philanthropie se retrouve dans de nombreux secteurs et elle peut revêtir diverses formes. Si la rédaction de la «Stëmm vun der Strooss» a choisi de se pencher sur ce sujet, c'est pour donner l'envie de suivre l'exemple et pour renforcer le lien qui est en train de se tisser entre d'un côté des personnes défavorisées et de l'autre des personnes à qui la chance a toujours souri. L'on peut s'abonner en versant 15 euros sur le compte IBAN LU63 0019 2100 0888 3000 auprès de la BCEE avec la mention «abo journal». Le journal paraît cinq fois par an.



## Hollericher Grundschulkinder helfen „Stëmm vun der Strooss“



Anlässlich einer kleinen Feierstunde überreichte die sechste Grundschulklasse aus Hollerich neulich den Erlös ihrer „Kuchenaktion“ an die Vertreter der „Stëmm vun der Strooss“. Bei dieser Aktion, die bereits zum siebten Mal organisiert wurde, backten die Kinder der sechsten Schulklasse vor Weihnachten zu Hause eifrig Kuchen, den alle Kinder samt Lehrpersonal der Hollericher Grundschule für ein oder mehrere Euros anschließend kauften. Auf diese Weise kamen 480 Euro zusammen. In Gegenwart der Verantwortlichen Maggy Molitor, Religionslehrerin, und Liane Haagen, Lehrerin im Moralunterricht, überreichten die Kinder des Zyklus 4.2. den Scheck an Alexandra Oxacelay, Direktionsbeauftragte der „Stëmm vun der Strooss“. Im Anschluss an Dankesworte erklärte Letztere, die sich in Begleitung von Dimitri und Wouter befand, den Sinn und das Funktionieren der „Stëmm vun der Strooss“, eine Vereinigung, die seit 1996 besteht und sich für die Integration von sozial Benachteiligten, u. a. Obdachlose, Arbeitssuchende bzw. Immigranten engagiert. Abschließend informierte sie, dass das Geld in die Finanzierung der vergangenen Weihnachtsfeier, an der 350 Personen teilnahmen, investiert wird.

(TEXT/ FOTO: GABY DISEWISCOURT)

[www.microfinance.lu](http://www.microfinance.lu)

ada





Dans la commune de

Luxembourg - Hollerich

S'IDENTIFIER

RSS



1 °C



-6 °C

Rechercher

OK

numericable.lu

EN BREF

ACTUALITÉS

SPORT

AGENDA

ASSOCIATIONS

GUIDE

PETITES ANNONCES

AVIS

MÉTÉO

POLITIQUE COMMUNALE

PUBLIER +

LUXEMBOURG - HOLLERICH / Luxemburger Wort / il y a un jour

## Hollericher Grundschulkinder helfen „Stëmm vun der Strooss“

### ENSEIGNEMENT - ENFANTS

Anlässlich einer kleinen Feierstunde überreichte die sechste Grundschulklasse aus Hollerich neulich den Erlös ihrer „Kuchenaktion“ an die Vertreter der „Stëmm vun der Strooss“. Bei dieser Aktion, die bereits zum siebten Mal organisiert wurde, backten die Kinder der sechsten Schulklasse vor Weihnachten zu Hause eifrig Kuchen, den alle Kinder samt Lehrpersonal der Hollericher Grundschule für ein oder mehrere Euros anschließend kauften. Auf diese Weise kamen 480 Euro zusammen.

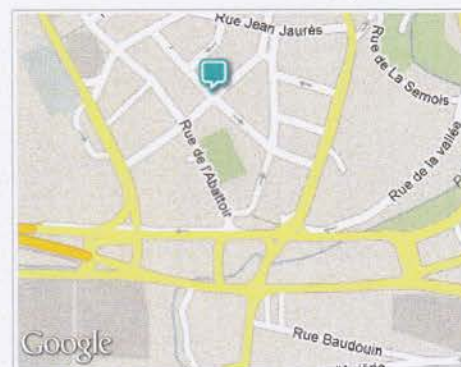


In Gegenwart der Verantwortlichen Maggy Molitor, Religionslehrerin, und Liane Haagen, Lehrerin im Moralunterricht, überreichten die Kinder des Zyklus 4.2. den Scheck an Alexandra Oxacelay, Direktionsbeauftragte der „Stëmm vun der Strooss“. Im Anschluss an Dankesworte erklärte Letztere, die sich in Begleitung von Dimitri und Wouter befand, den Sinn und das Funktionieren der „Stëmm vun der Strooss“, eine Vereinigung, die seit 1996 besteht und sich für die Integration von sozial Benachteiligten, u. a. Obdachlose, Arbeitssuchende bzw. Immigranten engagiert. Abschließend informierte sie, dass das Geld in die Finanzierung der vergangenen Weihnachtsfeier, an der 350 Personen teilnahmen, investiert wird.

Text/ Foto: Gaby Disewiscourt)

Wort

Plus d'infos à travers le pays



PUBLICITÉ

PUB!

Votre Pub ici à partir de 29 € / semaine  
Votre pub pourrait se trouver ici et augmenter la visibilité de votre commerce auprès de votre clientèle locale. Vous êtes propriétaire d'un petit c...



Libo Lëtzebuerg-Gare - Liesen erliewen  
„Libo Liesen erliewen“ steht für Kundennähe, Kundenservice sowie eine ansprechende und aktualitätsbezogene Auswahl an Büchern. LIBO-LUXEMBOURG 11...

Commerçants : Publiez ici vos annonces locales.

A PROPOS DE CET ARTICLE

CONTENU INAPPROPRIÉ?



LUXEMBOURG - HOLLERICH / Ecole - rue Antoine Meyer



LUXEMBOURG - HOLLERICH / Ecole 2 - rue Antoine Meyer

Commenter

Ajouter des informations

Conditions générales d'utilisation | Protection des données | Contact | © Wetter.net | © Saint-Paul Luxembourg

cin internet



[Home](#) [Association](#) [Offres](#) [Projets](#) [Contact](#)

## 22.01.2013 - Action "VERITAS"

Lors  
du

samedi, 12 janvier 2013, les enfants de l'asbl ont participé à un projet organisé par la société belge « VERITAS » pour fêter son 120ième anniversaire. Créée en 1892, elle a fait ses débuts avec la vente de boutons. Nous sommes fières d'avoir été choisi en tant que seule association luxembourgeoise pour participer à leur action.

Nos enfants ont réalisé notre logo sur des grandes plaques en fer, à l'aide de boutons que VERITAS met à notre disposition. Pour cette occasion la presse belge et luxembourgeoise était invitée ainsi que Miss Portugal.

## 21.01.2013 - Kinder beweisen Herz



Die Elternvereinigung « Een Häerz fir kribbskrank Kanner » hat ein Herz für die Menschen in unserer Gesellschaft, denen es nicht so gut geht. Die Idee zu diesem Projekt hatte der Grossvater eines betroffenen Kindes. Und so haben die Kinder am 4ten Adventswochenende, das sie in Weiskirchen verbracht haben, mit viel Liebe und Spass Weihnachtsgebäck zubereitet. Dieses haben sie an die Betroffenen der Vereinigung « D'Stëmm vun der Strooss » verteilt. Bermerkung eines Betroffenen: « Trotz meiner finanziellen Schwierigkeiten bin ich gesund und dies ist schlussendlich was zählt. »

## News

22-  
01-  
2013

### Action "VERITAS"







Lors du samedi, 12 janvier 2013, les enfants de l'asbl ont participé à un projet organisé par la société belge « VERTITAS » pour fêter son 120<sup>ème</sup> anniversaire.  
Créée en 1892, elle a fait ses débuts avec la vente de boutons. Nous sommes fières d'avoir été choisi en tant que seule association luxembourgeoise pour participer à leur action.  
Nos enfants ont réalisé notre logo sur des grandes plaques en fer, à l'aide de boutons que VERTITAS met à notre disposition.  
Pour cette occasion la presse belge et luxembourgeoise était invitée ainsi que Miss Portugal.

## Kinder beweisen Herz

21-01-2013



Die Elternvereinigung « Een Häerz fir kriibskrank Kanner » hat ein Herz für die Menschen in unserer Gesellschaft, denen es nicht so gut geht. Die Idee zu diesem Projekt hatte der Grossvater eines betroffenen Kindes. Und so haben die Kinder am 4ten Adventswochenende, das sie in Weiskirchen verbracht haben, mit viel Liebe und Spass Weihnachtsgedäcke zubereitet. Dieses haben sie an die Betroffenen der Vereinigung « D'Stëmm vun der Strooss » verteilt. Bemerkung eines Betroffenen: « Trotz meiner finanziellen Schwierigkeiten bin ich gesund und dies ist schlussendlich was zählt. »

## Facebook

04-01-2013

Rejoignez nous sur facebook et suivez au plus près l'actualité de l'asbl!

[www.facebook.com/Kriibskrank.Kanner](http://www.facebook.com/Kriibskrank.Kanner)

Een Häerz fir kriibskrank Kanner asbl

powered by à propos du site



# Bourse de Luxembourg: un don pour la «Stëmm vun der Strooss»



A l'occasion de son cocktail de Nouvel An, Frank Wagener, président du Conseil d'administration et David Fernandes, président de la délégation du personnel de la Bourse de Luxembourg ont remis un chèque de 5.000 euros à Alexandra Oxacelay, chargée de direction de l'association «Stëmm vun der Strooss». Ainsi en cette période de fêtes, le personnel de la Bourse de Luxembourg a voulu marquer sa solidarité avec les plus démunis de la société. Dans son mot de remerciement, la représentante de «Stëmm vun der Strooss» a indiqué que la somme reçue contribuerait au financement d'un projet de réinsertion professionnelle de personnes en grande difficulté.







## Märel: 1 300 Euro fir „d'Stëmm vun der Strooss“



Den 8. Dezember 2012 huet d'Société de chant Caecilia Märel-Belair hiren 160. Gebuertsdag gefeiert. Bei dëser Geleeënheet gouf eng Quête fir „d'Stëmm vun der Strooss“ organiséiert, bei där 1 300 Euro opgehewe goufen. Dës Zomm gouf viru kuerzem op dem traditionellen Träipeniesse vum Veräin, dem Alexandra Oxacelay, Chargée de direction bei

der „Stëmm vun der Strooss“, iwwerreecht. Well d'Dammen aus dem Conseil d'administration vu „Les Amis de Pirajá“, „Œuvres du Père Emile Wagner au Brésil“ bei der Receptioun vum 160. Gebuertsdag de Service gemaach hunn, krute si fir hir Associatiounen en Don vun 250 Euro. All Donateurs krute vum Gesangveräin en härezeleche Merci gesot. (C.)



# Son regard dévoile un autre Esch-sur-Alzette

**ESCH-SUR-ALZETTE -**

L'été dernier, Lynn a posé son regard sur la ville d'Esch-sur-Alzette.

En juillet dernier, Lynn Magonette, 24 ans, ancienne pensionnaire devenue bénévole à la Stëmm vun der Strooss, a parcouru Esch à la recherche d'immeubles ou de personnes à photographier. Armée de son appareil photo jetable, accompagnée de sa meilleure amie, elle a capturé des instants de vie.

Comme 25 autres pensionnaires de tout le pays, elle a ainsi participé au projet «Sweet Home - Doheem zu Lëtzebuerg», soutenu par l'association œuvrant pour l'intégration sociale et la Fondation Thierry van Werveke. Les participants avaient carte blanche pour montrer leur vision du Luxembourg.

Sa journée de photographie commençait à 9 h et se terminait à 17 h. «Le matin, je me



**Lynn n'a pas encore vu ses photos. Elle les découvrira le 8 février prochain, à l'abbaye de Neumünster.**

rendais à la Jugend an Drogen Helef, à Esch. Je prenais les gens en photo et les lieux aussi». Elle précise: «On faisait attention à ne pas photographier l'alcool et les joints». L'après-midi, elle allait au

parc Galgenberg. C'est là qu'elle a capturé «le grand terrain de volley et puis le kiosque», précise-t-elle. Depuis ce travail photographique, Lynn voit la ville autrement. «Esch est quand même

une belle ville», dit-elle. Elle découvrira ses clichés le 8 février prochain, lors de l'inauguration de l'exposition regroupant toutes les photos, à l'abbaye de Neumünster.

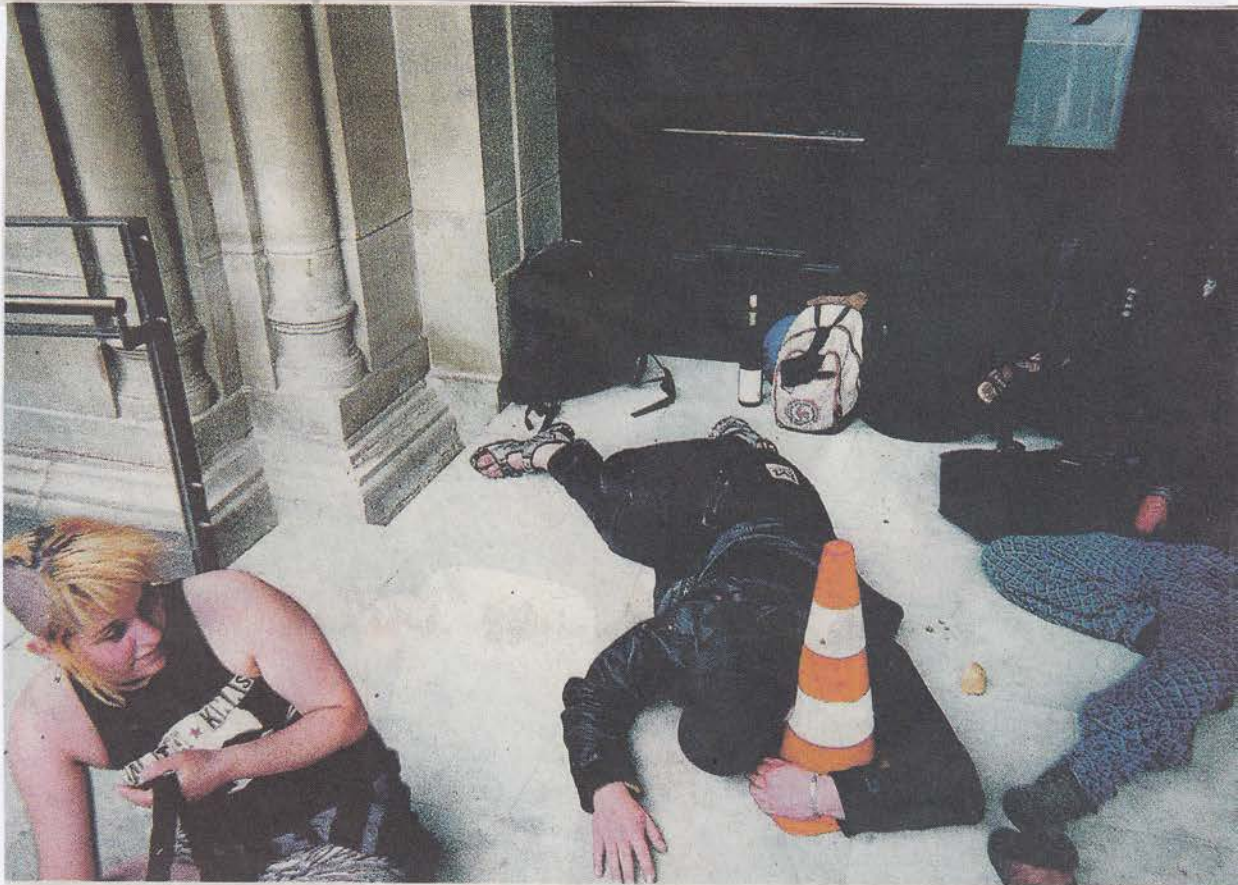
**Aude Forestier**



LE QUOTIDIEN DU 01/02/2013

# Regards du trottoir

**LUXEMBOURG** Des usagers de la Stëmm vun der Strooss et d'Abrigado témoignent de leur quotidien et de leur vision du pays à travers un travail photographique sensible.



Les soixante images retenues de cette expérience photographique portent un regard décalé sur la vie dans la rue

Derrière ce projet social et culturel, on trouve la fondation Thierry-van-Werveke qui, en été 2012, a distribué une trentaine d'appareils photo jetables à des «volontaires» pour qu'ils mettent en relief leur vie de tous les jours. Une belle manière de faire tomber les clichés sur ces exclus et de les ouvrir sur l'extérieur, démarche qui fera très bientôt l'objet d'une exposition et d'un livre.

De notre journaliste  
Grégory Cimatti

**N**on, tout n'est pas parfait dans le meilleur des mondes. En grattant la couche de vernis, la souffrance est bien là, palpable. «Le Luxembourg aime bien se représenter comme un pays idyllique, lâche Serge Tonnar, trésorier de la fondation Thierry van Werveke. Il

est alors important de montrer l'autre face, celle cachée.» Pour ce faire, quoi de mieux que de confier cette mission aux principaux intéressés, les oubliés de la rue, les ombres des foyers de nuit, ceux que l'on ne regarde pas, ceux qui, justement, font tâche dans l'image d'Épinal.

Marc Limpach, secrétaire de la fondation, s'est alors souvenu d'un projet à Vienne, où les exclus en tout genre jouaient de l'objectif pour témoigner de la rudesse de leur quotidien. L'affirmation par la photographie. L'image pour mieux exister, aux yeux des autres, des siens, de soi-même. «Il était alors intéressant de décliner cette idée ici.» Ainsi, une trentaine d'usagers de la Stëmm vun der Strooss et d'Abrigado, en juin dernier, «tous volontaires», se sont vu remettre autant

d'appareils photo jetables pour immortaliser leurs conditions de vie, mais pas que...

➤ **«Ça va leur faire tout drôle!»**

«Ils avaient carte blanche, explique Danielle van Werveke, présidente de la fondation montée en l'honneur de son défunt mari. On ne leur a donné qu'un seul conseil: éviter de prendre en photo des gens qui ne veulent pas.» D'emblée, le projet séduit, et la rémunération proposée pour ce travail «artistique» apporte un peu plus de crédit à la démarche. Durant trois bonnes semaines, les voilà donc arpenter les rues, dégainant à tout va pour saisir ces instants ordinaires, parfois cruels.



Pour les organisateurs de ce projet, le résultat – près de 600 clichés – a été surprenant : «On a été saisis par la qualité des images», dit Marc Limpach, qui tient à préciser que parmi les 60 qui figureront dans l'exposition et le livre (*voir ci-contre*), «aucune n'a été retouchée», et ce, «par respect» du travail de ces artistes improvisés.

Serge Tonnar prend le relais : «C'est sûr, des sujets reviennent de manière récurrente, comme les transports publics ou l'errance dans la ville. Mais certaines œuvres sont très poétiques, évoquant la nature ou encore l'architecture urbaine.»

Dans une semaine, jour pour jour, ces photographes éphémères pourront voir le résultat de leur activité à l'abbaye de Neumünster. «On ne leur a encore rien montré, explique malicieusement Danielle van Werveke. Ça va leur faire tout drôle!» Et déjà, la fondation planche sur un autre projet, toujours dans cette optique d'associer culture et social. «On réfléchit à quelque chose de musical, genre un concert pour la Saint-Valentin dans un théâtre», conclut ainsi Serge Tonnar. Comme l'imaginait d'ailleurs Thierry.

## Des expositions, un livre et un partenariat avec les CFL

### EXPOSITIONS

Parmi les quelque 600 clichés résultant de ce travail, 60 ont été retenus par un jury, que l'on pourra voir la semaine prochaine dans l'exposition «Sweet Home - Doheem zu Lëtzebuerg», visible dès la semaine prochaine du côté de l'abbaye de Neumünster.

**Vernissage le 8 février à 18 h.  
Jusqu'au 1<sup>er</sup> mars.**

Après l'exposition au CCRN, les photos seront ensuite présentées dans le contexte de «Gare & Solidarité» du 7 au 28 mars en gare de Luxembourg, puis du 1<sup>er</sup> au 14 avril en gare Belval-Université.

### LIVRE

Les photos choisies feront aussi l'objet d'une publication. *Sweet Home - Doheem zu Lëtzebuerg* est éditée par Ultimomondo. Le livre est en vente à partir du 8

février au prix de 25 euros (96 pages) dans les librairies, sur le site de l'éditeur ([www.umo.lu](http://www.umo.lu)) ou celui de la fondation Thierry-van-Werveke ([www.fondationtvw.lu](http://www.fondationtvw.lu))

### CFL

Les bénéfices des ventes de livres et photos exposées seront utilisés pour financer des projets sociaux soutenus par la fondation Thierry-van-Werveke, et notamment le nouveau projet initié avec les CFL. Dans le cadre de ce partenariat, elle prendra en charge les frais pour le café et le chocolat chaud servis aux personnes errantes en gare de Luxembourg dans le futur centre d'accueil et d'orientation «Para-Chute» – un projet commun entre la Ville de Luxembourg et les CFL, qui ouvrira ses portes fin septembre.







## Feierliches Mittagessen für Besucher der „Stëmm vun der Strooss“ in Esch/Alzette



Der „Lions Club Esch“ veranstaltete kürzlich zum dritten Mal in Zusammenarbeit mit der „Stëmm vun der Strooss Esch“ ein Mittagessen für sozial schwache Menschen im Pfarrhaus in Esch/Alzette. Nach den Feierlichkeiten zum Jahresende wird der Monat Januar für viele sozialbenachteiligte Menschen zu einem langen und einsamen Monat. Um dem Abhilfe zu schaffen, beschloss der „Lions Club Esch“ 2011 im Rahmen des europäischen Jahres der Freiwilligentätigkeit einen Beitrag zu leisten und ein Mittagessen für die Kunden der „Stëmm vun der Strooss“ zu organisieren. Am dritten Sonntag des Monats Januar hatten sich ab 12 Uhr mittags rund 120 Personen im Pfarrhaus in Esch/Alzette eingefunden, um bei guter

Laune und gutem Appetit zusammen zu speisen. 25 Freiwillige des „Lions Club“ servierten den Gästen ein selbst zubereitetes Drei-Gänge-Menü. Auf dem Speiseplan standen Kürbissuppe als Vorspeise, Kalbsragout, „Pommes Frites“ und Erbsen mit Möhren als Hauptgang. Als krönender Abschluss des Festessens wurden selbstgebackener Apfelkuchen und Schokoladenmousse aufgetischt. Hinzu gab es ein Glas Wein sowie alkoholfreie Getränke und Kaffee nach Wunsch. Das musikalische Rahmenprogramm verleitete einige Gäste dazu das Tanzbein zu schwingen. Angesichts des großen Erfolgs wird der „Lions Club Esch“ 2014 eine weitere Auflage dieses Mittagessens veranstalten. (C.)



[Calendrier \(tout\)](#) | [Musiques](#) | [Expositions](#) | [Conférences](#) | [Scènes](#) | [Festivals](#) | [Autres](#)



## Les coups de coeur du CCRN

08.03.13	La Nuit blanche de l'Humour noir
09.03.13	I Only Smoke in War Zones
10.03.13	Making Luxembourg
13.03.13	Petits chocs des civilisations
15.03.13	Respekt
17.03.13	La Bertitude des Choses
25.04.13	Mois européen de la photo

jusqu'au Dim. **03 mars '13**

► Agora

11.00 - 18.00

Entrée libre

### Culture

#### Events, Catering and Meetings

#### CCRN

#### Infrastructures

#### ● Offre diversifiée (Calendrier, shop, visites...)

##### ● Programmation

○ [Calendrier \(tout\)](#)

○ [Musiques](#)

○ [Expositions](#)

○ [Conférences](#)

○ [Scènes](#)

○ [Festivals](#)

○ [Autres](#)

#### ○ Festivals

○ [Piano Plus 2013](#)

○ [Piano Plus 2012](#)

○ [Humour pour la Paix 2013](#)

○ [Humour pour la Paix 2012](#)

○ [Contes sans Frontières 2012](#)

○ [Contes sans Frontières 2011](#)

○ [Autumn Leaves 2012](#)

○ [Autumn Leaves 2011](#)

○ [CinEast 2012](#)

○ [CinEast 2011](#)

○ [OMNI 2012](#)

## Sweet Home

Doheem zu Lëtzebuerg

Durant l'été 2012, la Fondation Thierry van Werveke a distribué une trentaine d'appareils photo jetables à des sans-abris de la Stëmm vun der Strooss et d'Abrigado, afin de leur donner l'opportunité de présenter leur vie au Luxembourg selon leur propre point de vue. Ce n'est donc pas notre regard, souvent gêné sur eux, mais des images et impressions qu'ils considèrent eux-mêmes comme pertinentes, qui seront montrées lors de cette exposition. Parce que la communication - notamment par les images - est le premier moyen pour vaincre l'exclusion sociale, et parce que la condition humaine véhiculée par la culture est universellement compréhensible, l'exposition dévoile au grand public 60 photos sélectionnées sur plus de 600, fruit d'un travail rémunéré par la Fondation.

Organisé par la Fondation Thierry van Werveke en collaboration avec l'association Stëmm vun der Strooss, l'association Abrigado et le CCRN.

J'aime

6 personnes aiment ça.



du 7.2 au 13.2.2013

LE J

## «Photomakers» A Neumünster

Ils sont de «chez nous», mais leur nom n'est pas connu. Ils n'avaient jamais exposé jusqu'ici. Mais de qui s'agit-il donc? De gens que l'on évite de voir, sans travail, ni domicile fixe.

Mais des gens quotidiennement pris en charge par des associations telles «Stëmm vun der Strooss» et «Abrigado». Et ponctuellement par la Fondation Thierry van Verweke. Qui est à l'initiative de ce projet artistique itinérant: exposé une première fois à l'Abbaye de Neumünster, puis à la gare de Luxembourg et enfin à la gare Belval-Université, à Esch-sur-Alzette.

En fait, ce n'est pas la première fois que la «Stëmm vun der Strooss» et la Fondation Thierry van Verweke unissent leurs efforts. Leur collaboration remonte à 2009, l'année où Thierry Van Verweke est décédé et où la fondation a vu le jour. Car c'était le souhait de l'acteur de venir en aide à des jeunes en difficulté et/ou socialement défavorisés.

Ce projet *Sweet Home - Doheem zu Lëtzebuerg* a débuté dès l'été 2012. Des volontaires – une trentaine au total – ont reçu des appareils photo jetables, qui leur ont servi à documenter, trois semaines durant, leur quotidien. Un projet qui permet de tisser un lien social et qui, par ses contraintes, s'apparente à un travail, rémunéré, donc.

## Emotions et pudeur

Malgré un titre ironique, pas de misérabilisme dans les 60 photographies sélectionnées et exposées. Il y en avait 600 au départ! Le jury – composé entre autres de Marguy Conzémus, Serge Tonnar et Marc Limpach –, qui n'a procédé à aucune censure, s'est évertué à ce que toutes les thématiques soient représentées dans la sélection finale – laquelle fait également l'objet d'un (beau) livre.

Les photographies plantent le décor, un bitume qui ne gomme pas toujours les envies de vert. Les scènes se déroulent souvent à même le sol. Des scènes d'attente, de partage ou de solitude, de jeu, de tendresse, de campement et de repas de fortune. Des scènes émouvantes mais toujours pudiques. Corps usés alternent avec sourires. Parfois, la colère du photographe l'emporte, comme quand il photographie l'un des siens dormant devant la vitrine d'un magasin de chaussures de luxe. Là, c'est la complicité qui prédomine lorsque l'objectif se lève pour capter la bienveillance d'une passante ou pour immortaliser les mimiques d'un pair rappeur. L'on rit même parfois... devant ce gros plan sur des pieds croisés qui pourraient être ceux d'un touriste bienheureux étendu au soleil. A voir sans gêne.

FLORENCE BECANNE

\* Du 9 février au 3 mars dans l'Agora du Centre Abbaye de Neumünster (Luxembourg). Tlj de 11.00 à 18.00h. Vernissage le 08/02 à 18.00h. Le livre «Sweet Home - Doheem zu Lëtzebuerg» est en vente en librairies, sur [www.umo.lu](http://www.umo.lu) et [www.fondationtvw.lu](http://www.fondationtvw.lu).



Luxemburg mal anders

## Sweet Home

Im Sommer 2012 ließ die Fondation Thierry van Werveke 30 Wegwerfkameras an Kunden von „Stëmm vun der Strooss“ und „Abrigado“ verteilen, damit sie ihren Blick auf Luxemburg und ihr Leben hier festhalten können. In diesem Projekt dokumentieren Menschen, die kein wirkliches Zuhause haben, ihren Alltag auf kreative Weise. Also nicht den oft verschämten Blick von „uns“ auf „sie“, sondern die Bilder und Eindrücke, die sie selbst relevant finden. Das Projekt wurde lanciert, weil Kommunikation - auch über Bilder - das erste Mittel ist, um soziale Ausgrenzung zu überwinden. Und weil das Menschsein in der Kunst am Ende immer universell verständlich ist. Die Fotografien wurden alle von der Fondation für ihre Arbeit bezahlt. Aus rund 600 Fotos hat eine Jury über 60 ausgewählt, die vom 8. Februar bis zum 1. März in einer Ausstellung in der Abtei Neumünster und auch in einer Veröffentlichung, die im Verlag „Ultimomondo“ erscheint, zu entdecken sind. Nach der Ausstellung im CCRN werden Fotos des Projekts „Sweet Home - Doheem zu Lëtzebuerg“ dann vom 7. März bis zum 28. März im Bahnhof in Luxemburg-Stadt gezeigt und vom 1. April bis zum 14. April im Bahnhof Belval-Universität.

Kann Kunst soziale Ausgrenzung überwinden? Eine Frage, die mit der Schau auch aufgeworfen wird.





## AUSSTELLUNG Doheem zu Lëtzebuerg



Im Sommer 2012 haben die Mitarbeiter der Fondation Thierry van Werveke 30 Wegwerfkameras an „Kunden“ der „Stémm vun der Strooss“ und Abridado verteilt, damit sie ihren Blick auf Luxemburg festhalten können. Aus über 600 Fotos wurden von einer Jury 60 ausgesucht, die nun in einer Ausstellung in der Abtei Neumünster bis zum 1. März zu sehen sind. Danach sind die Fotos in den Bahnhöfen Luxemburg-Stadt und Belval-Uni ausgestellt.

Fotos: Thierry Martin



Alexandra und Lenny Oxacelay



Siggy Koenig, Bim Diederich



Marina Rossi, Liz Huss



Fabienne und Claude Frisoni



Arno Bache, Jean-Marie Haensel, Marcel Detaille



Danielle van Werveke, Matthieu Thilges,  
Caroline Mart

## LUXEMBOURG AIR RESCUE Hoher Besuch



Zum 25-jährigen Bestehen des LAR stattete das erbgroßherzogliche Paar der Luxemburger Firma einen Besuch ab. Während einem Rundgang durch die Einrichtungen, erhielten Erbgroßherzog Guillaume und Erbgroßherzogin Stéphanie einen Einblick in die tägliche Arbeit der Angestellten.

Foto: LAR





### **Sweet Home – Doheem zu Lëtzebuerg**

Im Sommer 2012, hat die Fondation Thierry van Werveke 30 Wegwerfkameras an Kunden der Stëmm vun der Strooss und Abridado verteilen lassen. Sie dokumentieren ihr Leben, ihren Alltag und ihren Blick auf Luxemburg. Aus rund 600 Fotos wurden über 60 von einer Jury ausgewählt und in Ausstellungen in der Abtei Neumünster, dem Bahnhof in Luxemburg-Stadt und im Bahnhof Belval-Université gezeigt.

Das Buch zur Ausstellung kann zum Preis von 25€ über [www.umo.lu](http://www.umo.lu) oder [www.fondationtvw.lu](http://www.fondationtvw.lu) bestellt werden. Der Erlös dient der Finanzierung von Projekten die die Fondation Thierry van Werveke unterstützt.







# Vite vu...

## PHOTOGRAPHIE

### Regards croisés



Photo : alain rischard

**LUXEMBOURG** L'exposition «Sweet Home-Doheem zu Lëtzebuerg» a été inaugurée vendredi soir à l'abbaye de Neumünster. Elle dévoile, jusqu'au 3 mars, les clichés pris par les personnes fréquentant la Stëmm vun der Strooss et Abridado. Ce projet artistique a été lancé par la fondation Thierry-van-Werveke. Un livre a également été édité pour l'occasion.







mit dem geplanten Großprojekt Kayl-Nord und der Nutzung der Brache auf der ehemaligen Schlackenhalde zwischen Tetingen und Rümelingen. Der Abbau der Halde soll noch in diesem Frühjahr beginnen.

Ratifiziert wurde ein Reglement mit der Schifflinger Nachbargemeinde über den gemeinsamen Waldfriedhof in der Verlängerung der Straße „Brucher Bierg“. Schöffe Patrick Brücher erinnerte daran, dass eine Konzession für 15 Jahre 125 Euro kostet. Der Friedhof könnte noch in diesem Sommer eröffnet werden.



Aus der Sitzung des Kayler Gemeinderats

# Fünf Wohnungen für die

## „Stëmm vun der Strooss“ in Tetingen



Der Abbau des Tetingen „Schlakentipp“ soll noch in diesem Frühjahr beginnen

In der Tetingen Schortgen-Straße soll laut einer Konvention mit der „Stëmm vun der Strooss“ ein Gebäude mit fünf Wohnungen entstehen, in dem Obdachlose vorübergehend untergebracht werden. Damit wird, so Bürgermeister John Lorent, die Gemeinde ihrem Anspruch auf eine sozial aufgerichtete Politik gerecht.

**KAYL** - Es soll ein Beitrag zur Reintegration in die Gesellschaft sein. Der Schöffenvorschlag stieß auf eine breite Zustimmung im Gemeinderat, denn sowohl die Fraktionen der LSAP als auch von „déi Gréng“ und der CSV hatten weder prinzipielle noch andere Bedenken.

Lediglich die DP-Vertreter fanden ein Haar in der Suppe. Während Patrick Krings es vorgezogen hätte, den Wohnkomplex in einem anderen Ortsteil anzusiedeln, hätte Romain Becker an dieser Stelle lieber einen öffentlichen Parkplatz gesehen.

Laut Bürgermeister Lorent seien besorgte Anrainer bei der Gemeindeverwaltung vorstellig geworden, um sich über das Projekt zu erkundigen. Der Schöfferrat setzt auch in dieser Frage auf Transparenz und Kommunikation und will zu diesem Thema in nächster Zukunft eine Informationsversammlung einberufen. Die

Mehrheitsparteien LSAP und „déi gréng“ sind überzeugt, dass dieses Projekt eine breite Akzeptanz finden wird.

Die Kleintierzuchtstation in „Ieweschbuer“, auf deren Verwirklichung die Kayler Züchter bereits längere Zeit warteten, soll jetzt endlich Wirklichkeit werden. Mit den Stimmen der LSAP, von „déi gréng“ und der CSV wurde ein Kostenvoranschlag von 400.000 Euro gestimmt, von denen staatlicherseits etwas mehr als 100.000 Euro bezuschusst werden.

Auch hier blieben die DP-Vertreter in ihrer „splendid isolation“, wobei Romain Becker den hohen Kostenpunkt anprangerte und die Tatsache kritisierte, dass es sich bei diesem Gelände um eine klassierte Grünzone handele. Das Argument des Bürgermeisters, es sei keineswegs ein Verstoß gegen die Legalität, wenn man ausgerechnet eine Zuchtstation in einer Grünzone einrichte, konnte die DP-Fraktion nicht überzeugen und so enthielt sie sich bei der Abstimmung.

### Schule im Umbruch

In ihrem Koalitionsprogramm hatten die Mehrheitsparteien wesentliche Neuerungen im Schulwesen festgehalten, von denen

bereits einige in die Praxis umgesetzt wurden.

Wie Schöffe Patrick Brücher („déi gréng“) festhalten konnte, werden in den „Maisons relais“ momentan 365 Kinder von 42 Mitarbeitern betreut. Der kommunale Beitrag beläuft sich auf 500.000 Euro. Zurzeit konnten, so Brücher, 40 bis 50 Anfragen nicht berücksichtigt werden. Deshalb auch der geplante Bau einer neuen Einrichtung auf dem Kayler „Widdem“.

In Planung ist auch ein Gesamtkonzept für die örtlichen Schulgebäude, die in „Quartier-Schoulen“ umgewandelt werden könnten. Deshalb hat man ein Architektenbüro mit einer genauen Analyse beauftragt. Wie Brücher mitteilte, habe man Lehrpersonal und Eltern zu diesem Thema befragt. Mehr als die Hälfte der Befragten haben sich dabei für die „Quartier-Schoulen“ ausgesprochen.

Aus Kostengründen verweigerten CSV und DP ihre Zustimmung für die Einstellung eines Architekten-Postens („urbaniste-aménageur“), den jede Gemeinde ab 10.000 Einwohnern laut Gesetz einstellen muss. Bürgermeister John Lorent begründete die Notwendigkeit dieser Einstellung



„Sweet Home – Doheem zu Lëtzebuerg“ der Fondation Thierry van Werveke

# Ungekünstelte Kunstwerke

Obdachlose fotografieren ihren Alltag

VON VESNA ANDONOVIC

Ein weißer Einband, der nichts verrät, und dann auch noch (fast) kein Text – aber dafür Fotografien: Kann man so ein Buch auf einer „Lesezeit“-Seite vorstellen? Man kann. Mehr noch: Man muss. Und zwar nicht nur, weil es sich bei dem Projekt der „Fondation Thierry van Werveke“ um eine Aktion mit sozialem Hintergrund handelt, sondern weil „Sweet Home – Doheem zu Lëtzebuerg“ genau das tut, was jedes gute Buch tun sollte: dem Leser die Tore zu einer neuen Welt aufstoßen und zugleich die Gewissheiten seiner eigenen soweit ins Wanken bringen, dass diese nicht in einer zugegeben gemütlichen, doch bedrohlichen Bequemlichkeit festfrieren.



Die Aufnahmen konfrontieren den Betrachter vor allem mit einem: den eigenen Vorurteilen.

(FOTO: CLAUDE WAHL/  
FONDATION THIERRY  
VAN WERVEKE)

26 Menschen haben auf den Auslöser einer Wegwerf-Kamera gedrückt. Keine Fotografen, schon gar nicht Touristen, ja nicht einmal sprichwörtliche Otto-Normalverbraucher. Was diese 26 Personen verbindet, ist, dass sie allesamt keinen festen Wohnsitz haben. Um ihnen die Gelegenheit zu geben, ihren Alltag aus ihrer eigenen Perspektive zu dokumentieren, hat die Thierry-van-Werveke-Stiftung mit „Sweet Home – Doheem zu Lëtzebuerg“ ein Projekt gestartet, das nun in Form einer Ausstellung und der Veröffentlichung eines Begleitbands eine fesselnde, da unverfälschte Form angenommen hat. Einmal abgesehen davon, dass es in

der heutigen Wohlstands-, ja Wegwerfgesellschaft ein untragbarer Skandal ist, dass es Menschen gibt, die kein Dach über dem Kopf haben, gelingt es den Aufnahmen, zwei überaus unterschiedliche Aspekte zu beleuchten.

Einerseits gewähren sie dem Betrachter Zutritt zu einem Paralleluniversum, in dem die Gesetze des Glücks den unseren gleich und doch so ganz anders sind. Andererseits halten sie ihm schonungslos den Spiegel seiner eigenen Vorurteile vor. Weshalb überrascht uns die Poesie eines flüchtig eingefangenen Kusses? Weil wir Obdachlosen eine jedem Menschen innewohnende Empfindsamkeit ab-

sprechen? Wieso schockieren uns die auf dem Boden kauernenden Obdachlosen? Weil wir im Alltag geschäftig und wichtig an ihnen vorbeihetzen, ohne sie eines Blickes zu würdigen?

Die Aufnahmen, die ein feines Gespür für visuelle Komposition aufzeigen, bestechen durch eine Mischung von ungekünstelter Offenheit und kunstvoller Umsetzung, während die beiden wortlosen Geschichten, die jedes der 68 Bilder erzählt – die des Motivs und die des Betrachters – aufeinandertreffen und zu einem überfälligen und bereichernden Dialog auffordern.

Ein beachtenswertes Buch, das regelrecht emotionale Entwick-

lungshilfe leistet – und folgendem Anspruch Kafkas gerecht wird: „Ein Buch muss die Axt sein für das gefrorene Meer in uns.“

„Sweet Home – Doheem zu Lëtzebuerg“, Editions Ultimomondo, 96 Seiten, 23 x 30 cm, ISBN: 978-2-919933-85-3, 25 Euro.

Mehr Fotos auf



Wort.lu



PROJET ORIGINAL

08 février 2013 18:09; Act: 09.02.2013 11:25

# «Nous sommes aussi des êtres humains»

LUXEMBOURG – Samedi à 18h, l'exposition «Sweet Home-Doheem zu Lëtzebuerg» ouvrira ses portes au Centre culturel de rencontre de l'Abbaye de Neumünster.

C'est une exposition comme les autres... ou pas comme les autres. Les 60 clichés de 30 photographes, est un concept unique, lancé en été 2012 par la Fondation Thierry van Werveke en coopération avec la «Stëmm vun der Strooss asbl» et «Abrigado». Une trentaine d'appareils photos jetables ont été distribués aux clients des deux associations, pour qu'ils puissent montrer leur quotidien de sans-abris, chômeurs, personnes en marge de la société. Sur les 600 photos prises, seules 60 ont été sélectionnées, agrandies et exposées. «C'est vraiment chouette de pouvoir montrer qu'on est aussi des êtres humains comme tout le monde», sourient Dimitri, 24 ans et Wouter, 27 ans. Tous deux sont amis depuis des années et clients à la Stëmm vun der Strooss. Des parcours difficile à l'adolescence, leur ont fait perdre le fil, ils se sont retrouvés à la rue.

«J'ai tout de suite aimé l'idée» expose Dimitri, «montrer notre quotidien aux gens, j'ai tout de suite aimé, c'est une autre perspective que celle qu'ont les passants qui nous voient dans la rue». Depuis trois mois, il est bénévole à la Stëmm vun der Strooss, «ma vie a retrouvé un sens d'une certaine manière, avant je ne savais pas pourquoi je me levais le matin». Wouter aussi a été enchanté du projet dès le départ, «il ne faut pas oublier que Thierry van Werveke a fait beaucoup pour les pauvres. L'opportunité était là, je l'ai prise». Wouter a, depuis début décembre, un emploi chez la Stëmm vun der Strooss, «ce n'est pas si simple de se sortir du trou, et ça peut arriver à tout le monde d'y tomber, il ne faut pas l'oublier».

L'exposition Sweet Home, Doheem zu Lëtzebuerg, du 9 février au 1er mars à l'Abbaye de Neumünster. Un livre est également disponible pour 25 euros.

Les deux jeunes hommes venaient tout juste d'arriver à l'Abbaye de Neumünster, samedi après-midi. Ils n'avaient pas encore eu le temps de découvrir toutes leurs photos exposées, soit six prises par Dimitri et cinq par Wouter. Dans la cour intérieure couverte, mais froide, du centre culturel, étaient très curieux de voir l'effet que ferait l'exposition sur le grand-public, «Mais on ne peut pas le dire en une soirée de vernissage, il faudra voir dans le temps si ça change quelque chose», terminait Dimitri.

(ChM/L'essentiel Online)



- "Sweet Home – Doheem zu Lëtzebuerg, **Editions Ultimomondo**, 96 Seiten, 23 x 30 cm, ISBN: 978-2-919933-85-3, 25 Euro.

## Lesermeinungen

Die Moderation der Kommentare liegt alleine bei wort.lu. Sie werden von unseren Kommentatoren geprüft und validiert, bevor sie hier erscheinen.

Saint-Paul Luxembourg ist nicht verantwortlich für öffentliche Reaktionen oder Kommentare zu Artikeln von wort.lu, die von Nutzern in sozialen Medien (Facebook, Twitter etc.) geschrieben werden.



Add a comment...

☒ Post to Facebook

Posting as Alexandra  
Oxacelay ([Change](#))

Comment

Facebook social plugin

## Weitere Artikel



26 Menschen haben auf den Auslöser einer Wegwerf-Kamera gedrückt. Keine Fotografen, schon gar nicht Touristen, ja nicht einmal sprichwörtliche Otto-Normalverbraucher. Was diese 26 Personen verbindet, ist, dass sie allesamt keinen festen Wohnsitz haben.

## Den Alltag dokumentieren

Um ihnen die Gelegenheit zu geben, ihren Alltag aus ihrer eigenen Perspektive zu dokumentieren, hat die Thierry van Werveke-Stiftung mit "Sweet Home – Doheim zu Lëtzebuerg" ein Projekt gestartet, das nun in Form einer Ausstellung und der Veröffentlichung eines Begleitbands eine fesselnde, da unverfälschte Form angenommen hat. Einmal abgesehen davon, dass es in der heutigen Wohlstands-, ja Wegwerfgesellschaft ein untragbarer Skandal ist, dass es Menschen gibt, die kein Dach über dem Kopf haben, gelingt es den Aufnahmen, zwei überaus unterschiedliche Aspekte zu beleuchten.

## Zutritt zu einem Paralleluniversum

Einerseits gewähren sie dem Betrachter Zutritt zu einem Paralleluniversum, in dem die Gesetze des Glücks den unseren gleich und doch so ganz anders sind. Andererseits halten sie ihm schonungslos den Spiegel seiner eigenen Vorurteile vor.

Weshalb überrascht uns die Poesie eines flüchtig eingefangenen Kusses? Weil wir Obdachlosen eine jedem Menschen innewohnende Empfindsamkeit absprechen? Wieso schockieren uns die auf dem Boden kauenden Obdachlosen? Weil wir im Alltag geschäftig und wichtig an ihnen vorbeizusetzen, ohne sie eines Blickes zu würdigen?

Die Aufnahmen, die ein feines Gespür für visuelle Komposition aufzeigen, bestechen durch eine Mischung von ungelöstester Offenheit und kunstvoller Umsetzung, während die beiden Geschichten, die jedes der rund 60 Bilder erzählt – die des Motivs und die des Betrachters – aufeinander treffen und zu einem überfalligen und bereichernden Dialog auffordern.

Ein beachtenswertes Buch, das regelrecht emotionale Entwicklungshilfe leistet – und folgendem Anspruch Kafkas gerecht wird: "Ein Buch muss die Axt sein für das gefrorene Meer in uns."



Kultur

## Ungekünstelte Kunstwerke: Obdachlose am Auslöser

**"Sweet Home – Doheem zu Lëtzebuerg" der Fondation Thierry van Werweke**



2 Obdachlose haben auf den Auslöser einer Wegwerf-Kameras gedrückt.

Foto: Serge Rateau

*Von Vesna Andonovic*

Ein weißer Einband, der nichts verrät, und dann auch noch (fast) keine Texte – aber dafür Fotografien: Kann man so ein Buch auf einer "Lesezeit"-Seite vorstellen? Man kann. Mehr noch: Man muss.

Und zwar nicht nur, weil es sich bei dem Projekt der **"Fondation Thierry van Werweke"**, um eine Aktion mit sozialem Hintergrund handelt, sondern weil "Sweet Home – Doheem zu Lëtzebuerg" genau das tut, was jede gute Buch tun sollte: Dem Leser die Tore zu einer neuen Welt aufstoßen und zugleich die Gewissheiten seiner eigenen soweit ins Wanken bringen, dass diese nicht in einer zugegeben gemütlichen, doch bedrohlichen Bequemlichkeit festfrieren.



## „Sweet Home - Doheem zu Lëtzebuerg“

Fotoausstellung in der Abtei Neumünster in Luxemburg-Grund



Bis zum 3. März sind die Fotos im Innenhof des „Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster“ in Luxemburg-Grund ausgestellt.  
(FOTO: GILBERT LINSTER)

Im Sommer 2012 hatte die „Fondation Thierry van Werveke“ 30 Einwegfotoapparate an Kunden der „Stëmm vun der Strooss“ und des „Abrigado“ verteilen lassen, damit sie ihren Blick auf Luxemburg und ihr Leben festhalten konnten.

In diesem Projekt dokumentieren Menschen, die kein wirkliches Zuhause haben, ihren Alltag auf kreative Weise. Also nicht den oft verschämten Blick von „uns“ auf „sie“, sondern die Bilder und Eindrücke, die sie selbst relevant finden. Weil Kommunikation – auch über Bilder – das erste Mittel ist,

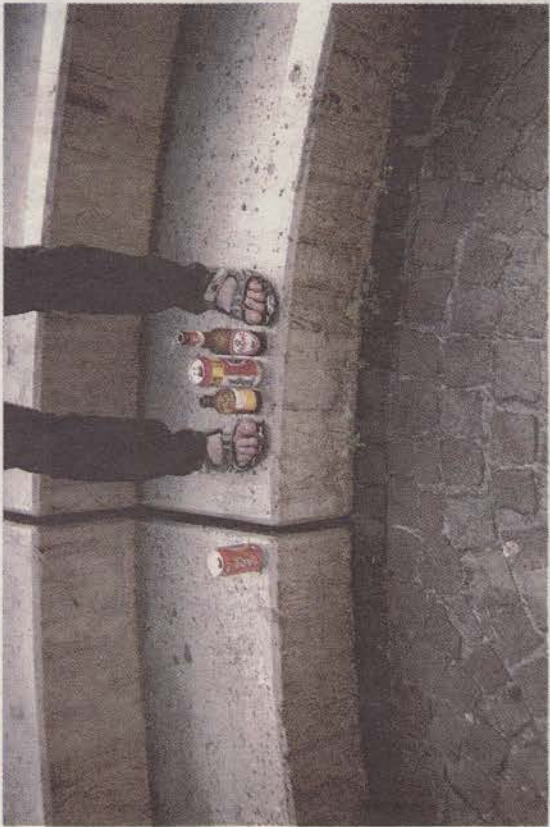
um soziale Ausgrenzungen zu überwinden. Und weil das Menschsein in der Kunst am Ende immer universell verständlich ist. Die Fotografen wurden alle von der Stiftung für ihre Arbeit bezahlt.

Aus rund 600 Fotos hat eine Jury über 60 ausgewählt, die bis zum 3. März im Innenhof des „Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster“ (CCRN) in Luxemburg-Grund ausgestellt sind und dies in einer quer durch den Hof aufgebauten, nicht vor Kälte schützenden Bretterbude

ohne Dach – dem „Sweet Home“ eines Obdachlosen. Die Fotos stehen in einer nummerierten limitierten Auflage zum Verkauf: Im großen Format (120x80cm) kostet ein Foto 250 Euro, im kleinen Format (50x70 cm) 150 Euro. Unter dem gleichnamigen Titel erschien das Buch zur Ausstellung, das zum Preis von 25 Euro am Empfang des CCRN, in Buchhandlungen, beim Verlag „ultimomondo“ und bei der „Fondation Thierry van Werveke“ erhältlich ist.  
(G.L.)

■ [www.fondationtvw.lu](http://www.fondationtvw.lu)









Fotos: Edizione ultimomondo





Freideg,  
15. Februar 2013  
*Journal*

UECHTER  
D'LAND

19

# Troublebiller

„Sweet Home-Doheem zu Lëtzebuerg“ –  
E neie Fotoband vun den Editions ultimomondo

**LUXEMBURG** Léie Biller? Jo, wann d'Motiver dermoossen an Szen gesat ginn, datt alles um Fotospabeier gekënschtelt wierkt. Dat ass beim neie Foto-Band „Sweet Home-Doheem zu Lëtzebuerg“, dat dëser Deeg bei den Editions ultimomondo erauskoum, net de Fall. D'Buch ass u sech den dauerhafte Part vun der Ausstellung, déi momentan an der Abtei Neimünster gewise gëtt. D'Fondatioun Thierry VanWerveke hat dat lescht Joer eng gutt Handvoll där klenger Fotoapparater, déi kënne wechgehäit ginn, u Strummerte verdeelt. Si konnte mat deene Kameraen hiren Alldag dokumentéieren, hir Erlebnisser oder einfach Impressiounen festhalen. Am

neine Buch fanne sech elo déi bescht Biller erëm, déi vun enger Jury zeréckbehale goufen. Fir eng Kéier sinn et d'Leit vun der Strooss selwer, déi sech weise kënnen, ouni dem Bléck vun engem ausstehende Konscht Fotograf ausgeléiwert ze sinn, dee mat senger individueller, professioneller Approche da säi Motiv villäicht éischter an Szen setzt, amplaz de grafesche Moment festzehalen. „Sweet Home“ ass net nëmmen ee Portrait vun der verstoppener Säit vu Lëtzebuerg, déi ee mol gären an der Vitesse vum Alldag iwwersäit, mä elo schonns ee geschichtlecht Dokument, dat vum Liewen am Lëtzebuerg vum Joer 2012 erzielt.

PAV





Fotos: François Besch

Es entstanden eindrucksvolle Aufnahmen

die Obdachlosen ihren Alltag auf kreative Weise festhalten konnten und damit Außenstehenden einen Einblick in ein Leben verschaffen, das sie sich nur schwer vorstellen können.

## Rund 600 Fotos

Rund 600 Fotos kamen zusammen, aus denen eine Jury rund 60 ausgewählt hat, die nun ausgestellt werden. Es sind beeindruckende Bilder, die den Betrachter nicht kalt lassen und die demnächst auch in Buchform erscheinen sollen.

An dieser Stelle sei erwähnt, dass sämtliche Fotos auch käuflich zu erwerben sind (250 Euro im Format 120x80 cm, 150 Euro im Format 50x70 cm) und dass der Erlös der Thierry-van-Werveke-Stiftung zufließt.



**Thierry-van-Werveke-Stiftung**  
**„Sweet Home – doheem zu Lëtzebuerg“**

Bis zum 3. März  
 Täglich von 11 bis 18 Uhr

### Kontakt

Centre culturel de  
 rencontre Abbaye de  
 Neumünster  
 28, rue Münster  
 L-2160 Luxembourg  
[www.ccrn.lu](http://www.ccrn.lu)  
[www.fondationtvw.lu](http://www.fondationtvw.lu)

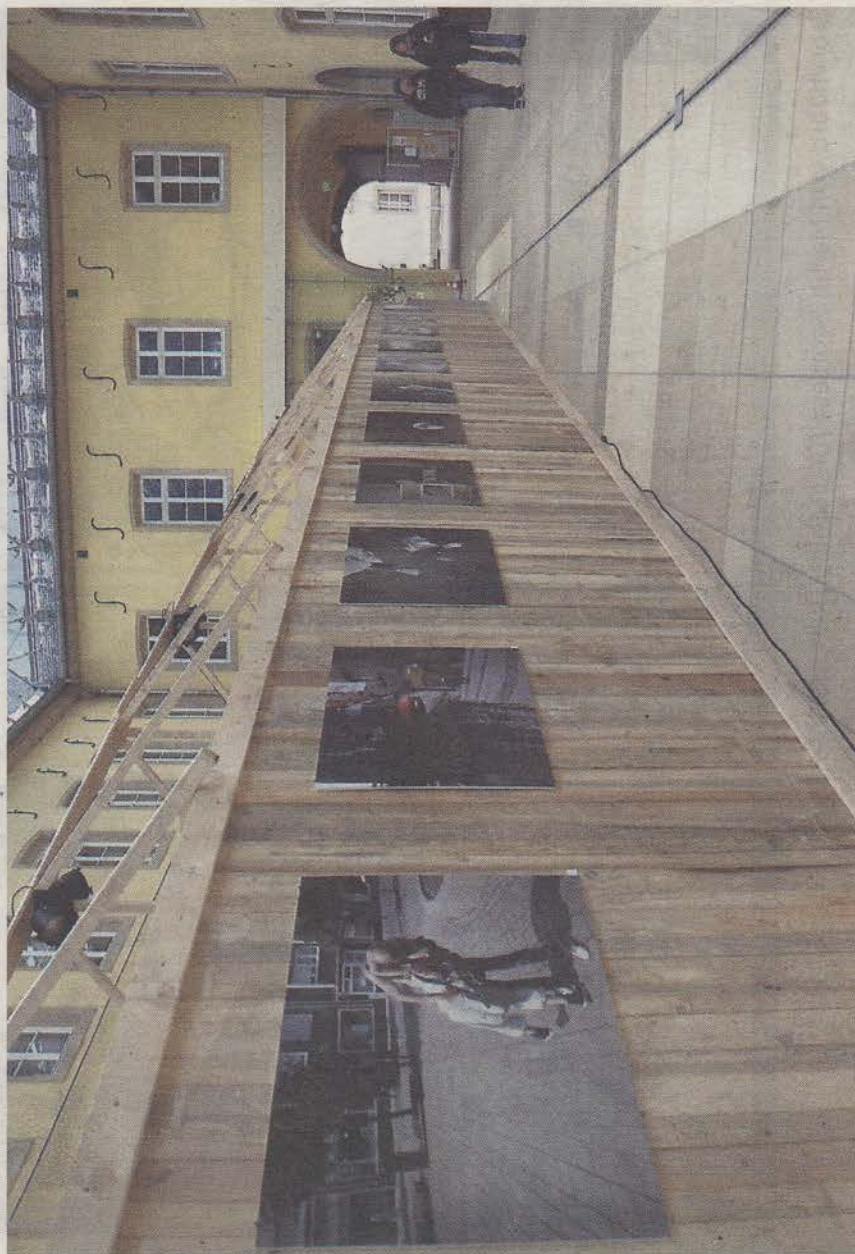


„Sweet Home – doheem zu Lëtzebuerg“, ein Fotoprojekt der Thierry-van-Werveke-Stiftung

## Das andere Zuhause

Noch bis zum 3. März sind in der Agora des Kultur- und Begegnungszentrums Abtei Neumünster (CCRN) ganz besondere Fotos zu sehen. Realisiert wurden sie im Sommer vergangenen Jahres von Obdachlosen. Initiator des Projektes war die Thierry-van-Werveke-Stiftung in Zusammenarbeit mit der „Stëmm vun der Strooss“ und „Abrigado“.

Lang und schmal ist sie, die „Holzhütte“, die derzeit in der Agora des CCRN steht. Und sie hat – welche Symbolik! – kein Dach. Im Sommer 2012 verteilte die Thierry-van-Werveke-Stiftung 30 Einwegkameras an Kunden der „Stëmm vun der Strooss“ und von „Abrigado“. Zweck des Ganzen: Die Obdachlosen sollten ihren ganz persönlichen Blick auf Luxemburg werfen und ihr Leben, das, was ihnen wichtig erscheint oder mit dem sie Tag für Tag konfrontiert werden, im Bild festhalten. Dabei sind Aufnahmen entstanden, die zum Teil von überraschender Qualität sind. Viel wichtiger aber ist, dass



Obdachlos in Luxemburg: 30 Menschen ohne wirkliches Zuhause machten bei der Aktion mit



## AUSSTELLUNG Doheem zu Lëtzebuerg



Im Sommer 2012 haben die Mitarbeiter der Fondation Thierry van Werveke 30 Wegwerfkameras an „Kunden“ der „Stëmm vun der Strooss“ und Abridgo verteilt, damit sie ihren Blick auf Luxemburg festhalten können. Aus über 600 Fotos wurden von einer Jury 60 ausgesucht, die nun in einer Ausstellung in der Abtei Neumünster bis zum 1. März zu sehen sind. Danach sind die Fotos in den Bahnhöfen Luxemburg-Stadt und Belval-Uni ausgestellt.

Fotos: Thierry Martin



Alexandra und Lenny Oxacelay



Siggy Koenig, Bim Diederich

Marina Rossi, Liz Huss



Fabienne und Claude Frisoni



Arno Bache, Jean-Marie Haensel, Marcel Detaille



Danielle van Werveke, Matthieu Thilges,  
Caroline Mart



# Le gouvernement ne doit pas lutter seul

Pour la ministre de l'Intégration et de la Famille, les communes doivent s'engager davantage pour les logements sociaux.

**Quelle est, selon vous, la cause de l'augmentation du nombre de sans-abris?**

Marie-Josée Jacobs : C'est la crise, et beaucoup de gens viennent au Luxembourg pour trouver un emploi. Ils viennent de l'Europe, et surtout du Portugal. Avec le gouvernement portugais, nous avons entrepris des actions de communication pour expliquer aux migrants potentiels qu'ils risquent de se retrouver à la rue s'ils viennent chercher un travail ici.

**Quelles actions envisagez-vous ?**

Pour l'action hiver, on a mis à disposition le local du Findel. Sinon, on est en train de voir avec les communes comment construire plus de logements sociaux. Le logement, en ef-

fet, est très cher au Luxembourg, et il faut être domicilié pour toucher le revenu minimum garanti (RMG).

**Mais les logements sociaux ne s'adresseront qu'aux ayants droit... Que faire pour les non-ayants droit?**

Un logement ne peut pas donner un droit à rester au Luxembourg. On ne peut pas régulariser des gens en leur donnant un logement.

**Ne faudrait-il pas donner plus de droits aux non-ayants droit?**

Leur dénomination le dit bien : ils n'ont pas de droit, il faut les régulariser pour qu'ils en aient. De plus, donner plus de droits aux non-ayants droit risquerait de poser des problèmes : si on leur accorde ceci et cela, plus de gens vont

émigrer au Luxembourg, alors qu'il y a déjà des problèmes de logement ici.

**Vous avez présenté, le 18 janvier, un plan de lutte contre le sans-abrisme (voir par ailleurs). Où en est-il?**

Il sera présenté prochainement à la Chambre des députés. L'une des idées est d'impliquer d'autres acteurs que le gouvernement dans la lutte contre le sans-abrisme. Les communes, par exemple, peuvent construire davantage de logements sociaux. Je pense notamment à la commune de Diekirch, qui loue elle-même des appartements libres.

**Et pour l'année prochaine, prévoyez-vous d'autres mesures?**

On fera un bilan à la fin de l'action hiver. Éventuellement, nous avons la possibilité d'agrandir le local du Findel. Il faut aussi mettre en place davantage de structures d'accueil d'urgence dans le pays : pour l'instant, il n'y en a qu'à Luxembourg et Esch-sur-Alzette.

*Recueilli par J. C.*

**Un logement ne peut pas donner un droit à rester au Luxembourg**



Marie-Josée Jacobs a présenté le 18 janvier une stratégie de lutte contre le sans-abrisme.



ment bien, ici. Mais c'est dommage que certains usagers soient grossiers et ne nettoient pas les toilettes après leur passage.»

À l'étage, deux éducateurs, Russell et Carole, prennent les noms des arrivants et leur attribuent un lit. Il faut, normalement, s'être inscrit à l'avance pour pouvoir dormir ici. «Mais cette nuit, il fait 0 degré, alors on accepte tout le monde», explique Russell.

À côté de lui, un vigile fouille les sacs, traquant d'éventuelles bouteilles d'alcool. «Ce n'est pas facile tous les jours, reconnaît-il. Quelquefois, on se fait insulter, cracher dessus, traiter de fils de p...» Il restera en poste jusqu'à 1 h du matin, heure à laquelle il sera remplacé. «Les nuits sont quelquefois mouvementées», ajoute-t-il. Mais il garde le sourire, et plaisante avec un sans-abri qui vient d'arriver.

Un nouvel arrivant refuse de se faire fouiller. «Vous n'êtes pas la police, vous n'avez pas le droit», crie-t-il en allemand, en essayant

de passer en force. Mais les gardiens lui barrent la route, alors furieux, il s'énervé, et jette ses affaires à la poubelle. Il reviendra les chercher quelques minutes après, en s'excusant.

### «Beaucoup de très beaux moments»

Puis un nouvel incident éclate : un homme ne se tient pas tranquille. Les vigiles l'ont mis à l'écart, dans un couloir, mais il ne veut pas y rester. Russell sort pour lui parler, en attendant que la police vienne le chercher.

Pendant ce temps, un autre se met à hurler. «N... ta mère», lance-t-il au vigile qui, calmement, le met dehors. Il continue à crier, puis s'éloigne.

«Il faut être très patient, ce n'est pas toujours facile, explique

Russell, posément. Mais aujourd'hui, c'est plus calme que d'habitude.»

Il est 23 h 30, et tout le monde a reçu un lit. Le hall d'accueil est maintenant désert, seules quelques personnes fument devant l'entrée.

Les éducateurs se préparent à partir. «Théoriquement, on finit à 22 h, mais dans les faits, ce n'est presque jamais le cas», sourit Carole. Éprouvée mais souriante, elle dit aimer travailler ici, même si ce n'est pas toujours facile. «On apprend à connaître ses limites», justifie-t-elle.

«C'est quelquefois très dur, concède Russell. Mais en même temps, il y a aussi beaucoup de beaux moments, où l'on voit des sans-abris s'aider et sourire.»

\*Le prénom a été changé.

## Une stratégie nationale contre le sans-abrisme

Le 18 janvier 2013, la ministre de la Famille, de l'Intégration, de la Coopération et de l'Action humanitaire, Marie-Josée Jacobs, a soumis au Conseil de gouvernement une stratégie nationale contre le sans-abrisme et l'exclusion liée au logement. Cette stratégie se base sur quatre objectifs :

- fournir des logements privés aux personnes vivant dans la rue, dans des structures d'urgence, ou dans des logements insalubres.

- réagir de manière rapide et adéquate aux situations d'urgence, notamment en mettant en place davantage de lits d'accueil d'urgence. Une aide est aussi prévue pour les enfants en situation de détresse.

- augmenter l'offre de logements sociaux, notamment par la mise en place de quotas;

- consolider les mesures existantes, notamment par le soutien aux organismes.

## Le Housing First

Le premier objectif de la stratégie nationale contre le sans-abrisme (fournir des logements privés aux personnes vivant dans la rue, dans des structures d'urgence, ou dans des logements insalubres) reprend le concept du «housing first».

Il s'agit de placer directement les sans-abris dans des logements, après une courte période dans des structures d'urgence, au lieu de les faire passer par plusieurs étapes préalables (foyer encadré, logement accompagné).

Ce concept, qui vient des États-Unis, a été appliqué dans différents pays d'Europe.

## Peu de chiffres officiels

Les derniers chiffres officiels concernant les sans-abris remontent au recensement de la population effectué au 1<sup>er</sup> février 2011. À l'époque, 322 sans-abris avaient été dénombrés dans les foyers (205 hommes et 117 femmes).

Les seuls autres chiffres officiels concernent le nombre de lits mis à disposition lors de l'action hiver : 85 lors de l'hiver 2011-2012, et 132 lors de l'action 2012-2013.



# Soirée difficile au Findel

Au centre d'hébergement de l'action hiver à proximité de l'aéroport national, l'alcool une autre version que son directeur de l'époque sur l'histoire de la montre



Le bâtiment du Findel compte actuellement 138 lits.

**Néanmoins, les sans-abris présents apprécient ce lieu et les services qu'ils y trouvent. Quant aux éducateurs, ils aiment ce travail et les contacts humains qu'il procure.**

*De notre collaborateur  
Jean Comte*

**D**es murs blancs nus et une moquette rouge pleine de taches de graisse : le hall d'accueil du centre du Findel, près de l'aéroport de Luxembourg, n'a rien d'agréable. Une quarantaine de personnes y font pourtant la queue, ce lundi sur les coups de 19 h 20. Sans-abris, ils vont passer la nuit dans ce foyer d'hébergement d'hiver, géré par Caritas Accueil et Solidarité.

Ouvert en décembre, pour l'action hiver (voir page précédente), ce centre peut accueillir 138 personnes chaque nuit. Appartenant à Luxairport, il a été aménagé grâce au budget du ministère de la Famille et de l'Intégration.

Beaucoup discutent, le plus souvent en anglais, allemand ou italien. D'autres, silencieux, regardent dans le vague ou se reposent contre le mur, un sac à dos à leurs côtés. Nicolas\* est yougoslave, il vient ici tous les soirs depuis quelques semaines. «C'est bien, explique-t-il, on peut dormir au chaud et manger un morceau.» Jetant un regard défiant autour de lui, il ajoute : «Mais bon, il faut faire la queue, et certains de ceux qui attendent sont ivres ou violents.»

Devant la queue, un vigile fait entrer les gens par groupe de cinq. L'attente est assez longue, et beaucoup s'impatientent.

«Attendez, chacun son tour», répète le garde. Soudain, un homme s'écroule, ivre. Le vigile se précipite, demande à ce qu'on l'amène dehors. «Il va bien», assurent ses amis. «J'espère bien, parce que s'il vomit, c'est vous qui nettoyez», répond le garde.

«Les vigiles sont quelquefois durs, mais il faut comprendre qu'ils n'ont pas le choix», explique Giorgio. Ce Luxembourgo-Portugais est un habitué du centre d'accueil, qu'il apprécie beaucoup. À ses côtés, Mickaël, jeune Portugais arrivé au Luxembourg une semaine auparavant, approuve : «C'est vrai-



# Quels droits pour les étrangers?

Seuls les «ayants droit» peuvent être accueillis dans un foyer.  
Une distinction questionnée par certaines associations.

Pour toute ASBL d'aide aux sans-abris, la différence entre les «ayants droit» et les autres est cruciale : elle détermine le droit à passer, ou non, la nuit dans un foyer.

L'ayant droit est défini par l'article 4 de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale : il s'agit de «toute personne séjournant au Grand-Duché, conformément à la législation en vigueur», à l'exception des étudiants étrangers, des personnes en «séjour temporaire au Luxembourg», de ceux qui ont obtenu une autorisation de séjour suite à l'engagement d'un tiers de subvenir à leurs besoins, des personnes faisant l'objet d'une mesure de détention préventive ou d'une peine privative de liberté, et des ressortissants de l'Union européenne durant les trois premiers mois de leur séjour.

Les autres personnes ne sont pas des ayants droit. Mais elles bénéficient de l'action hiver. De plus, l'article 27 de la loi du 18 décembre stipule qu'un

office social «peut dispenser à la personne dans le besoin (...) un secours urgent, de courte durée», même si la personne dans le besoin n'est pas ayant droit. «Mais, dans la pratique, les offices sociaux n'accordent rien», répond René Kneip, directeur social de Caritas accueil et solidarité.

## ➤ Une infraction au droit européen?

Pour l'Association de soutien aux travailleurs immigrés (ASTI), cette distinction est problématique. «Nous sommes pour l'égalité des êtres humains», explique Laura Zuccoli, présidente de l'association. Nous n'acceptons pas qu'un passeport crée une différence.»

L'ASTI a envoyé un avis juridique sur le sujet à la direction de l'Immigration, au début du mois. «Nous y réfléchissons sur les façons dont on pourrait faire respecter les règles de l'Union européenne, qui stipulent

que l'on peut s'installer et travailler dans le pays de son choix», explique Laura Zuccoli. Contactée par *Le Quotidien*, la direction de l'Immigration n'a pas pu donner suite à nos demandes de précisions.

Mais cette distinction n'enfreint pas forcément le droit européen. «L'Union européenne interdit les discriminations selon la nationalité, mais précise que le droit à un service social peut dépendre d'un certain lien avec l'État qui le fournit», explique Herwig Hofmann, spécialiste du droit communautaire à l'université du Luxembourg. Quant à la liberté de circulation, elle a aussi des limites : une personne qui choisit de s'installer dans un autre pays ne doit pas constituer une charge déraisonnable pour le système social du pays qui l'accueille. Mais le professeur reconnaît que, dans un cas d'urgence, fournir une aide peut rester une obligation pour chaque État.



photo : jean comte

Cette distinction entre personnes à la rue est combattue par certaines associations.



**Cette augmentation, surtout liée à la crise économique, a commencé avant 2012.**

De notre collaborateur  
Jean Comte

**E**n 17 ans de travail ici, je n'ai jamais vu cela.» René Kneip, directeur social de Caritas accueil et solidarité, est alarmé : en 2012, les 65 lits du foyer de nuit Ulysse, géré par son association, étaient complets toute l'année. «En général, le taux d'occupation n'est que de 80 ou 85 %», complète-t-il.

Le nombre de personnes sans-abris au Grand-Duché a en effet connu une augmentation en 2012. «En janvier 2013, lors de l'action hiver, nous avons accueilli 277 personnes, pour 189 en janvier 2012», continue René Kneip.

Autres associations font le même constat. «En 2012, nous avions en moyenne deux à trois personnes

de plus par jour que l'année précédente», affirme Maureen Lanners, responsable du foyer d'urgence Abri-Sud.

«Cette année, on a vu beaucoup de gens qu'on n'avait jamais vus avant», confirme Alexandra Oxacelay, chargée de direction de l'ASBL Stëmm vun der Strooss. En 2012, on a accueilli 2 525 personnes, pour

2 166 en 2011. Et on a servi 54 225 repas, pour 48 000 en 2011.»

Mais cette augmentation, selon elle, a commencé avant 2012 : «En 2008, on n'avait reçu que 1 513 personnes, soit beaucoup moins que les 2 525 de 2012.»

### ➤ Des Luxembourgeois et des étrangers

Cette augmentation concerne aussi bien les étrangers que les Luxembourgeois. «La proportion de Luxembourgeois augmente,

trice. C'est plutôt qu'au sein de notre structure, une communauté a chassé l'autre.»

«Il s'agit d'immigrés venus chercher un travail, et qui se retrouvent à la rue», explique Laura Zuccoli, présidente de l'Association de soutien aux travailleurs immigrés (ASTI). Selon elle, ces immigrés viennent principalement de pays nouvellement intégrés à l'Union européenne, comme la Bulgarie ou la Roumanie, et de pays traditionnels d'immigration, comme le Portugal.

«La plupart d'entre eux sont aptes au travail, et ne connaissent pas de problème de drogue ou d'alcool, au contraire de certains sans-abris luxembourgeois», précise Laura Zuccoli.

Enfin, elle précise que tous les immigrés ne finissent pas à la rue : «Beaucoup de ceux qui viennent trouvent un travail.»

### ➤ Une situation plus dure

Le temps passé dans la rue s'est, lui aussi, accru. «On a de plus en plus de sans-abris de longue durée», affirme René Kneip. Donc, bien qu'il y ait de plus en plus de personnes à la rue, le nombre de personnes qu'on a accueillies a diminué, puisque les gens restent plus longtemps.» Ainsi, le foyer Ulysse n'a reçu que 300 à 350 personnes en 2012, pour environ 500 les années précédentes.

## L'action hiver

**D**epuis 2001, le gouvernement luxembourgeois met chaque année en place une «action hiver» («Wanteraktioun»). Il s'agit de loger et de nourrir tous les sans-abris, ayants droit ou non (voir par ailleurs).

Cette année, l'action a commencé le 1<sup>er</sup> décembre et se terminera le 31 mars. Les sans-abris sont logés au Findel, dans un bâtiment appartement à Luxairport et géré par Caritas accueil et solidarité.



A.1

Les personnes sans domicile restent de plus en plus longtemps à la rue.

# Le nombre de sans-abris en augmentation

Le nombre de personnes sans domicile au Luxembourg a fortement augmenté ces dernières années. Les proportions de Luxembourgeois et de sans-abris de longue durée se sont aussi accentuées.

LE QUOTIDIEN 20/02/2013





F O N D A T I O N



Thierry  
van Werveke



100<sup>ans</sup> GARE LÉZÉE

DEPART - ABFAHRT			
18.17	Paris	84001-07100	500
18.20	Paris	85001-08000	500
18.25	Paris	86001-09000	500
18.30	Paris	87001-10000	500
18.35	Paris	88001-11000	500
18.40	Paris	89001-12000	500
18.45	Paris	90001-13000	500
18.50	Paris	91001-14000	500
18.55	Paris	92001-15000	500
19.00	Paris	93001-16000	500
19.05	Paris	94001-17000	500
19.10	Paris	95001-18000	500
19.15	Paris	96001-19000	500
19.20	Paris	97001-20000	500
19.25	Paris	98001-21000	500
19.30	Paris	99001-22000	500
19.35	Paris	00001-23000	500
19.40	Paris	01001-24000	500
19.45	Paris	02001-25000	500
19.50	Paris	03001-26000	500
19.55	Paris	04001-27000	500
20.00	Paris	05001-28000	500
20.05	Paris	06001-29000	500
20.10	Paris	07001-30000	500
20.15	Paris	08001-31000	500
20.20	Paris	09001-32000	500
20.25	Paris	10001-33000	500
20.30	Paris	11001-34000	500
20.35	Paris	12001-35000	500
20.40	Paris	13001-36000	500
20.45	Paris	14001-37000	500
20.50	Paris	15001-38000	500
20.55	Paris	16001-39000	500
21.00	Paris	17001-40000	500
21.05	Paris	18001-41000	500
21.10	Paris	19001-42000	500
21.15	Paris	20001-43000	500
21.20	Paris	21001-44000	500
21.25	Paris	22001-45000	500
21.30	Paris	23001-46000	500
21.35	Paris	24001-47000	500
21.40	Paris	25001-48000	500
21.45	Paris	26001-49000	500
21.50	Paris	27001-50000	500
21.55	Paris	28001-51000	500
22.00	Paris	29001-52000	500
22.05	Paris	30001-53000	500
22.10	Paris	31001-54000	500
22.15	Paris	32001-55000	500
22.20	Paris	33001-56000	500
22.25	Paris	34001-57000	500
22.30	Paris	35001-58000	500
22.35	Paris	36001-59000	500
22.40	Paris	37001-60000	500
22.45	Paris	38001-61000	500
22.50	Paris	39001-62000	500
22.55	Paris	40001-63000	500
23.00	Paris	41001-64000	500
23.05	Paris	42001-65000	500
23.10	Paris	43001-66000	500
23.15	Paris	44001-67000	500
23.20	Paris	45001-68000	500
23.25	Paris	46001-69000	500
23.30	Paris	47001-70000	500
23.35	Paris	48001-71000	500
23.40	Paris	49001-72000	500
23.45	Paris	50001-73000	500
23.50	Paris	51001-74000	500
23.55	Paris	52001-75000	500
24.00	Paris	53001-76000	500
24.05	Paris	54001-77000	500
24.10	Paris	55001-78000	500
24.15	Paris	56001-79000	500
24.20	Paris	57001-80000	500
24.25	Paris	58001-81000	500
24.30	Paris	59001-82000	500
24.35	Paris	60001-83000	500
24.40	Paris	61001-84000	500
24.45	Paris	62001-85000	500
24.50	Paris	63001-86000	500
24.55	Paris	64001-87000	500
25.00	Paris	65001-88000	500
25.05	Paris	66001-89000	500
25.10	Paris	67001-90000	500
25.15	Paris	68001-91000	500
25.20	Paris	69001-92000	500
25.25	Paris	70001-93000	500
25.30	Paris	71001-94000	500
25.35	Paris	72001-95000	500
25.40	Paris	73001-96000	500
25.45	Paris	74001-97000	500
25.50	Paris	75001-98000	500
25.55	Paris	76001-99000	500
26.00	Paris	77001-00000	500
26.05	Paris	78001-01000	500
26.10	Paris	79001-02000	500
26.15	Paris	80001-03000	500
26.20	Paris	81001-04000	500
26.25	Paris	82001-05000	500
26.30	Paris	83001-06000	500
26.35	Paris	84001-07000	500
26.40	Paris	85001-08000	500
26.45	Paris	86001-09000	500
26.50	Paris	87001-10000	500
26.55	Paris	88001-11000	500
27.00	Paris	89001-12000	500
27.05	Paris	90001-13000	500
27.10	Paris	91001-14000	500
27.15	Paris	92001-15000	500
27.20	Paris	93001-16000	500
27.25	Paris	94001-17000	500
27.30	Paris	95001-18000	500
27.35	Paris	96001-19000	500
27.40	Paris	97001-20000	500
27.45	Paris	98001-21000	500
27.50	Paris	99001-22000	500
27.55	Paris	00001-23000	500
28.00	Paris	01001-24000	500
28.05	Paris	02001-25000	500
28.10	Paris	03001-26000	500
28.15	Paris	04001-27000	500
28.20	Paris	05001-28000	500
28.25	Paris	06001-29000	500
28.30	Paris	07001-30000	500
28.35	Paris	08001-31000	500
28.40	Paris	09001-32000	500
28.45	Paris	10001-33000	500
28.50	Paris	11001-34000	500
28.55	Paris	12001-35000	500
29.00	Paris	13001-36000	500
29.05	Paris	14001-37000	500
29.10	Paris	15001-38000	500
29.15	Paris	16001-39000	500
29.20	Paris	17001-40000	500
29.25	Paris	18001-41000	500
29.30	Paris	19001-42000	500
29.35	Paris	20001-43000	500
29.40	Paris	21001-44000	500
29.45	Paris	22001-45000	500
29.50	Paris	23001-46000	500
29.55	Paris	24001-47000	500
30.00	Paris	25001-48000	500
30.05	Paris	26001-49000	500
30.10	Paris	27001-50000	500
30.15	Paris	28001-51000	500
30.20	Paris	29001-52000	500
30.25	Paris	30001-53000	500
30.30	Paris	31001-54000	500
30.35	Paris	32001-55000	500
30.40	Paris	33001-56000	500
30.45	Paris	34001-57000	500
30.50	Paris	35001-58000	500
30.55	Paris	36001-59000	500
31.00	Paris	37001-60000	500
31.05	Paris	38001-61000	500
31.10	Paris	39001-62000	500
31.15	Paris	40001-63000	500
31.20	Paris	41001-64000	500
31.25	Paris	42001-65000	500
31.30	Paris	43001-66000	500
31.35	Paris	44001-67000	500
31.40	Paris	45001-68000	500
31.45	Paris	46001-69000	500
31.50	Paris	47001-70000	500
31.55	Paris	48001-71000	500
32.00	Paris	49001-72000	500
32.05	Paris	50001-73000	500
32.10	Paris	51001-74000	500
32.15	Paris	52001-75000	500
32.20	Paris	53001-76000	500
32.25	Paris	54001-77000	500
32.30	Paris	55001-78000	500
32.35	Paris	56001-79000	500
32.40	Paris	57001-80000	500
32.45	Paris	58001-81000	500
32.50	Paris	59001-82000	500
32.55	Paris	60001-83000	500
33.00	Paris	61001-84000	500
33.05	Paris	62001-85000	500
33.10	Paris	63001-86000	500
33.15	Paris	64001-87000	500
33.20	Paris	65001-88000	500
33.25	Paris	66001-89000	500
33.30	Paris	67001-90000	500
33.35	Paris	68001-91000	500
33.40	Paris	69001-92000	500
33.45	Paris	70001-93000	500
33.50	Paris	71001-94000	500
33.55	Paris	72001-95000	500
34.00	Paris	73001-96000	500
34.05	Paris	74001-97000	500
34.10	Paris	75001-98000	500
34.15	Paris	76001-99000	500
34.20	Paris	77001-00000	500
34.25	Paris	78001-01000	500
34.30	Paris	79001-02000	500
34.35	Paris	80001-03000	500
34.40	Paris	81001-04000	500
34.45	Paris	82001-05000	500
34.50	Paris	83001-06000	500
34.55	Paris	84001-07000	500
35.00	Paris	85001-08000	500
35.05	Paris	86001-09000	500
35.10	Paris	87001-10000	500
35.15	Paris	88001-11000	500
35.20	Paris	89001-12000	500
35.25	Paris	90001-13000	500
35.30	Paris	91001-14000	500
35.35	Paris	92001-15000	500
35.40	Paris	93001-16000	500
35.45	Paris	94001-17000	500
35.50	Paris	95001-18000	500
35.55	Paris	96001-19000	500
36.00	Paris	97001-20000	500
36.05	Paris	98001-21000	500
36.10	Paris	99001-22000	500
36.15	Paris	00001-23000	500
36.20	Paris	01001-24000	500
36.25	Paris	02001-25000	500
36.30	Paris	03001-26000	500
36.35	Paris	04001-27000	500
36.40	Paris	05001-28000	500
36.45	Paris	06001-29000	500
36.50	Paris	07001-30000	500
36.55	Paris	08001-31000	500
37.00	Paris	09001-32000	500
37.05	Paris	10001-33000	500
37.10	Paris	11001-34000	500
37.15	Paris	12001-35000	500
37.20	Paris	13001-36000	500
37.25	Paris	14001-37000	500
37.30	Paris	15001-38000	500
37.35	Paris	16001-39000	500
37.40	Paris	17001-40000	500
37.45	Paris	18001-41000	500
37.50	Paris	19001-42000	500
37.55	Paris	20001-43000	500
38.00	Paris	21001-44000	500
38.05	Paris	22001-45000	500
38.10	Paris	23001-46000	500
38.15	Paris	24001-47000	500
38.20	Paris	25001-48000	500
38.25	Paris	26001-49000	500
38.30	Paris	27001-50000	500
38.35	Paris	28001-51000	500
38.40	Paris	29001-52000	500
38.45	Paris	30001-53000	500
38.50	Paris	31001-54000	500
38.55	Paris	32001-55000	500
39.00	Paris	33001-56000	500
39.05	Paris	34001-57000	500
39.10	Paris	35001-58000	500
39.15	Paris	36001-59000	500
39.20	Paris	37001-60000	500
39.25	Paris	38001-61000	500
39.30	Paris	39001-62000	500
39.35	Paris	40001-63000	500
39.40	Paris	41001-64000	500
39.45	Paris	42001-65000	500
39.50	Paris	43001-66000	500
39.55	Paris	44001-67000	500
40.00	Paris	45001-68000	500
40.05	Paris	46001-69000	500
40.10	Paris	47001-70000	500
40.15	Paris	48001-71000	500
40.20	Paris	49001-72000	500
40.25	Paris	50001-73000	500
40.30	Paris	51001-74000	500
40.35	Paris	52001-75000	500
40.40	Paris	53001-76000	500
40.45	Paris	54001-77000	500
40.50	Paris	55001-78000	500
40.55	Paris	56001-79000	500
41.00	Paris	57001-80000	500
41.05	Paris	58001-81000	500





## Bienvenue dans la commune de Luxembourg - Bonnevoie.

Plus d'infos sur et autour de Luxembourg - Bonnevoie sur [la page d'accueil de la commune](#).

PUBLIER +

LUXEMBOURG - BONNEVOIE / MEMBRE: Jeanne Molitor / il y a 2 jours

### Le groupe Streetlife a rendu visite à la « Stëmm vun der Strooss »

#### VIE LOCALE

Dans le cadre de notre cours Gestion de Projet (De la classe 12ième Commerce et gestion) de l'Ecole Privée Fieldgen nous avons décidé de s'associer aux actions menées par sbl « Stëmm vun der Strooss ».

Nous avons choisi cette association pour aider les personnes en situation de précarité et les sans-abris.

L'association nous a soutenues durant notre projet. Nous avons tout d'abord créé une brochure pour que les sans-abris aient des informations sur la « Stëmm vun der Strooss ». Cette dernière a salué ce travail qu'elle avait envisagé de réaliser mais qu'elle avait différé par manque de temps.

Parallèlement à notre brochure, nous avons pensé aux hivers. Par ce temps froid, les personnes sans ressources n'ont pas toujours assez d'argent pour s'acheter des vêtements chauds. C'est pourquoi nous avons proposé de collecter des vêtements dans quelques classes de notre établissement scolaire. Le succès de cette action a dépassé nos attentes tant les dons ont été nombreux.

Notre troisième et dernier engagement a consisté à distribuer du chocolat chaud. C'était une journée exceptionnelle pour les sans-abris. Généralement, ces derniers donnent une petite participation en échange d'un repas et ils doivent se servir eux-mêmes. Ce jour-là, les plats ont été gratuits et nous avons, en outre, fait le service avec beaucoup de plaisir. Les sans-abris ont été très touchés par notre initiative. Pour notre part, cette expérience de partage avec ces derniers, mais également avec les bénévoles de la « Stëmm vun der Strooss » a été très enrichissante.

Groupe Streetlife

Sabattini Kelly, Molitor Jeanne, Braconnier Céline, Petry Sandra, Knebel Christine



Plus d'infos à travers le pays



#### PUBLICITÉ



#### Einkommensteuererklärung leicht gemacht

Ausgabe 2013 für Luxemburg - Für ansässige und nichtansässige Steuerpflichtige- Zur Einkommensteuer 2012- Für alle im Land und im Ausland ansäss...



#### Libo Lëtzebuerg-Gare - Liesen erlieden

„Libo Liesen erlieden“ steht für Kundennähe, Kundenservice sowie eine ansprechende und aktualitätsbezogene Auswahl an Büchern. LIBO-LUXEMBOURG 11...



#### Votre Pub ici à partir de 29 € / semaine

Votre pub pourrait se trouver ici et augmenter la visibilité de votre commerce auprès de votre clientèle locale. Vous êtes propriétaire d'un petit c...



#### Och Du bas mywort.lu

Wanns Du eppes interessantes an Denger Gemeng gesinn hues, dann mach Fotoen a publizéier se gratis op mywort.lu Besich ons och op Facebook: <http://...>

A PROPOS DE CET ARTICLE

CONTENU INAPPROPRIÉ?



LUXEMBOURG - GARE / Ecole Privée Fieldgen



LUXEMBOURG - BONNEVOIE / STEMM VUN DER STROOSS - SIEGE ...

Commenter

Ajouter des informations



## Italienische Frauen aus Düdelingen spenden 2 500 Euro



Im Vereinszentrum Hild überreichten italienische Frauen aus Düdelingen 2 500 Euro an Hilfsorganisationen. Die acht Frauen, die ehrenamtlich tätig sind, organisieren jeden zweiten Donnerstag im Monat gemütliche Nachmittage. Bei dieser Gelegenheit werden Kaffee und Kuchen serviert und es wird Bingo gespielt. Das Angebot ist für die Besucher kostenlos. Sie werden aber jedes Mal um eine Spende gebeten. Auf diese Weise kamen 2 500 Euro zusammen. Die Nutznießer waren in diesem Jahr die „Stämm vun der Strooss“, „Save Emily Lahr“, die Autismus-Stiftung, „Télévie“ und die Solidaritätsaktion „Diddeleng hëllef“. Sie wurden mit jeweils 500 Euro unterstützt.

(TEXT/FOTO: RAYMOND SCHMIT)



## 2 551 Euro vum Fifty-One fir d'Stëmm vun der Strooss



Bei engem Besuch an de Raim vun der „Stëmm vun der Strooss“ zu Lëtzebuerg-Bouneweg hunn d'Damme vum Fifty One der Chargée de direction vun der Stëmm vun der Strooss, Alexandra Oxacelay, e Scheck vun 2 551 Euro iwwerreicht. D'„Stëmm vun

der Strooss“, déi zanter 1998 um 105, rue du Cimetière zu Bouneweg an zanter 2004 op 32, Grand-rue zu Esch/Uelzecht installéiert ass, ass eng sozial Aariichtung fir Mënschen, déi um Rand vun der Gesellschaft liewen. (C.)





RÉMELÉNG / Luxemburger Wort / 20.02.2013

## Schöner Erfolg für Fest der Kulturen

### FEIEREN, ANNIVERSAIEREN A KONVENIATER

Die vierte Auflage des vom „Cercle intercommunautaire“ des Pfarrverbandes Kayldall veranstalteten Festes der Kulturen war einmal mehr von Erfolg gekrönt.

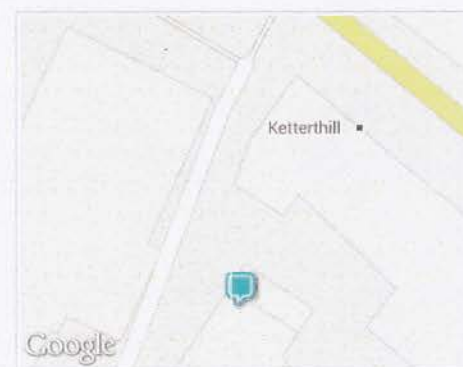
Wenn sich dieses Jahr besonders viele Besucher der portugiesischen Gemeinschaft im Vereinshaus einfanden, war das, um ihren Rümelinger Mitbürger James Borges, Finalist beim „Voice of Germany“-Wettbewerb, mit viel Applaus zu empfangen. Außer dem Auftritt des bekannten Musikers gehörte die Bühne noch der Gruppe „Musikdance“.



90 Personen hatten sich für das Mittagessen eingeschrieben. Aufgetischt wurden Speisen aus fünf verschiedenen Ländern. Laut Koordinatorin Brasinda Ferreira und Pastoralreferent Karsten Steil-Wilke, die für die Ausrichtung des Festes verantwortlich zeichneten, ist der Erlös der Veranstaltung für „Objectif Tiers Monde Haïti“ und für die „Stëmm vun der Strooss“ bestimmt. (TEXT/FOTO: LUCIEN WOLFF)

Wort

Méi op Landesniveau



PUBLICITÉIT



mywort.lu on Facebook / I like - YOU like - WE I...

Devenons amis - Lasst und Freunde sein  
Werden auch Sie Fan von mywort.lu auf Facebook. Hier gibt es Tophemen, Foto-Outtakes, Gewinnspiele und vi...

Geschäftsleit: Publiziert hei Är lokal Annoncen.

PASSEND ZU DËSEM ARTIKEL

ONPASSENDEN CONTENU?



ESCH-UELZECHT / STEMM VUN DER STROOSS A.S.B.L....



KÄL / Pfarrverband Kayl



LËTZEBUERG - GARE / OBJECTIF TIERS MONDE ASBL

Kommentéieren

Informatiounen derbäisetzen.



# Dîner gratuit pour 30 défavorisés

**KAYL** Le restaurant Astoria a convié les bénéficiaires de la Stëmm vun der Strooss à un repas de fête.



Ce genre d'initiatives commence tout juste à voir le jour au Luxembourg.

Trente personnes dans le besoin ont pu profiter, hier soir, d'un dîner au restaurant Astoria de Kayl, Guiseppe Parrotta, qui s'est associé à la Stëmm vun

der Strooss pour leur offrir un repas de fête. Toutes les personnes en charge d'ateliers de réinsertion professionnelle de l'association ont été invitées à partager ce moment convivial. L'association

note que si de telles initiatives sont courantes en Belgique et en France, elle commencent à peine à voir le jour au Grand-Duché et elle souhaite que l'idée fasse boule de neige.



# Dîner gratuit pour 30 défavorisés

**KAYL** Le restaurant Astoria a convié les bénéficiaires de la Stëmm vun der Strooss à un repas de fête.



Photo : alain rischard

Ce genre d'initiatives commence tout juste à voir le jour au Luxembourg.

Trente personnes dans le besoin ont pu profiter, hier soir, d'un dîner au restaurant gratuit. C'est le gérant du restaurant Astoria de Kayl, Guiseppe Parrotta, qui s'est associé à la Stëmm vun

der Strooss pour leur offrir un repas de fête. Toutes les personnes en charge d'ateliers de réinsertion professionnelle de l'association ont été invitées à partager ce moment convivial. L'association

note que si de telles initiatives sont courantes en Belgique et en France, elle commencent à peine à voir le jour au Grand-Duché et elle souhaite que l'idée fasse boule de neige.



## Diekirch: le «Nordstad-Lycée» soutient les plus démunis de notre société



En décembre, le comité des élèves du «Nordstad-Lycée», en collaboration avec le comité des enseignants, avait organisé un marché de Noël. Les fonds ont été remis récemment sous forme d'un chèque symbolique d'un montant de 1 000 euros à l'association «Stëmm vun der Strooss», représentée par Alexandra Oxacelay, chargée de direction. Fondée en 1996, la «Stëmm vun der Strooss» oeuvre en faveur de l'intégration sociale et professionnelle de per-

sonnes défavorisées. Cette association sans but lucratif est financée par le ministère de la Santé et travaille en étroite collaboration avec la Croix-Rouge luxembourgeoise. Des sans-abri, des chômeurs, des bénéficiaires du RMG, des ex-détenus, des demandeurs d'asile, des émigrés et des personnes atteintes de troubles psychiques et/ou dépendantes de la drogue, de l'alcool et des médicaments, constituent sa clientèle. (C.)



## Bienvenue dans la commune de Kayl.

Plus d'infos sur et autour de Kayl sur [la page d'accueil de la commune](#).

X

PUBLIER +

KAYL / Contato / il y a 20 heures

### Restaurante oferece jantar aos sem-abrigo

#### VIE LOCALE

Os proprietários do restaurante Astoria, em Kayl, ofereceram na semana passada um jantar a trinta pessoas que trabalham nas oficinas de reabilitação profissional da "Stëmm vun der Strooss", uma associação que presta apoio aos sem-abrigo.



"Nós vimos numa reportagem televisiva o bonito gesto de um cabeleireiro do Luxemburgo que se ofereceu para prestar serviços aos mais pobres, e imediatamente pensámos que também poderíamos fazer algo para essas pessoas", explicam ao Contacto Moisés Morgado e Pino Parrotta, proprietários do restaurante. "Contactámos a responsável da associação, Alexandra Oxacelay, e propusemos uma refeição, no âmbito do nosso 22o aniversário".

A associação aceitou a proposta. Como o restaurante fica no sul do país, foram convidadas as pessoas que trabalham nas oficinas de Esch-sur-Alzette, geridas pela associação.

"Este não é o primeiro restaurante ou comerciante que faz um gesto para com os pobres. Mas noto que há mais ofertas", disse Alexandra Oxacelay ao CONTACTO. "Por exemplo, o cabeleireiro que serviu de inspiração para esta noite, o restaurante 'Le Sud' ou ainda a cervejaria Alfa, que vai repetir o gesto do ano passado e fornecer uma refeição para uma centena de pessoas", diz.

Mas se a solidariedade é maior, o número de utentes também continua a aumentar. Em 2011, a "Stëmm", como é conhecida a associação, serviu 48 mil refeições. Em 2012, foram servidas 53 mil, mais cinco mil que no ano anterior. Além de servir refeições aos sem-abrigo, a associação tem ainda um centro de dia e organiza oficinas terapêuticas. Ali, os sem-abrigo publicam um jornal e fazem a limpeza de uniformes desportivos. A "Stëmm" tem ainda um serviço social, um serviço de distribuição de roupas e uma imobiliária que presta assistência na procura de alojamento. Este ano, a associação vai ainda abrir um centro em Kayl e outro em Schoenfels.

Carlos de Jesus

A PROPOS DE CET ARTICLE

CONTENU INAPPROPRIÉ?



ESCH-SUR-ALZETTE / STEMM VUN DER STROOSS A.S.B.L....



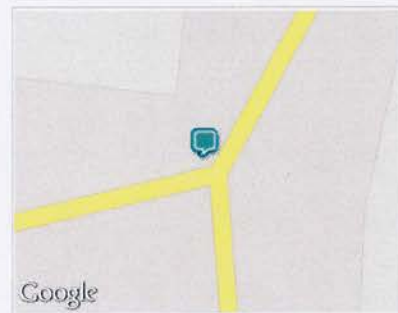
LUXEMBOURG - BONNEVOIE / STEMM VUN DER STROOSS - SIEGE ...

Commenter

Ajouter des informations

Cont  
acto

Plus d'infos à travers le pays



PUBLICITÉ



**Einkommensteuererklärung leicht gemacht**  
Ausgabe 2013 für Luxemburg - Für ansässige und nichtansässige Steuerpflichtige- Zur Einkommensteuer 2012- Für alle im Land und im Ausland ansäss...



**Libo Fënnemol am Land - Liesen erliwien**  
„Libo Liesen erliwien“ steht für Kundennähe, Kundenservice sowie eine ansprechende und aktualitätsbezogene Auswahl an Büchern. LIBO-LUXEMBOURG 11,...



**Votre Pub ici à partir de 29 € / semaine**  
Votre pub pourrait se trouver ici et augmenter la visibilité de votre commerce auprès de votre clientèle locale. Vous êtes propriétaire d'un petit c...



**Werden auch Sie Leser-Reporter**  
Regelmäßig werden ausgewählte Beiträge der mywort-Nutzer im Luxemburger Wort veröffentlicht. Auf mywort veröffentlichte Beiträge sind auch zwei Mal tä...

Commerçants : Publiez ici vos annonces locales.



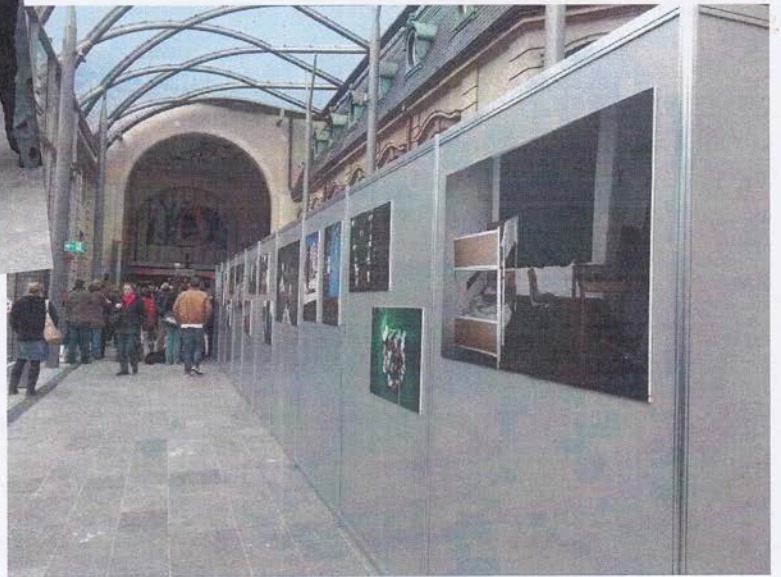
# Actions humanitaires



C'est à l'issue du tournoi futsal pour équipes vétérans (ALAIF, Bertrange, Ettelbruck, FC Europe (PE), Metz, Muhlenbach, Toto's Boys et Strassen) que Léon Hilger, président du FC Una Strassen, a remis des chèques aux deux organisations humanitaires, représentées par Anne Goeres, directrice de la «Fondation Kriibskrank Kanner», et Marcel Detaille, président de la «Stämm vun der Strooss». Outre les firmes Costantini et Sopinor, représentées par Gilles Inglebert et Orlando Pinto, ce sont aussi les équipes du FC Europa, des BB Muhlenbach et de l'Etzella Ettelbruck qui ont contribué avec leurs dons à atteindre la somme de 6.000 euros. Côté sportif, le «Costantini Charity Cup 2013» a été remporté par les Toto's Boys en battant l'équipe des Anciens Internationaux (ALAIF) par 4:3 après tirs au but.

(TEXTE/PHOTO: C.)







## QUATRE FEMMES A LA UNE

Elles ont marqué l'actualité et nos pages. Singulièrement, avec talent, professionnalisme. Le choix de la rédaction est par essence subjectif mais révèle finalement des carrières exemplaires, dans leur engagement et jusque dans leurs méandres. Quatre portraits pour faire de cette Journée de la femme un moment spécial dans notre journal. En promettant que des femmes à la une, il y en aura toute l'année.

- Dans l'actualité politique, c'est **Sylvie Lucas** qui a retenu notre attention. «La vraie diplomate», infatigable cheville ouvrière de la présence luxembourgeoise au Conseil de sécurité de l'ONU.
- Le cahier «L'Economie» honore **Michèle Detaille**, une «femme en mouvement», mais réfléchie, passée avec succès de la politique à l'entreprise.
- «La Culture» braque son objectif sur la cinéaste **Beryl Koltz**, parvenue à synthétiser son artistique généalogie en cinéma personnel qui parlera, prochainement, de ses racines égyptiennes.
- **Alexandra Oxacelay** est la quatrième lauréate, à la une du cahier «Le Club». La plume et la voix de la Stëmm vun der Strooss s'interdit tout jugement envers les sans-abri qu'elle soutient et représente. Depuis quinze ans, son énergie et son sourire animent ces Restos du cœur made in Luxembourg.



LE JEUDI  
PRÉSENTE LES 4

# femmes

LUXEMBOURGEOISES

DE L'ANNÉE

## Femmes à la une

Pour la deuxième année consécutive, *Le Jeudi* met des femmes à la une de ses quatre cahiers. Une façon de marquer la journée dédiée à la gent féminine mais surtout un hommage à quatre engagements, à des carrières menées avec énergie et conviction.

La rédaction a choisi l'ambassadeur auprès des Nations unies, Sylvie Lucas, la dirigeante d'entreprise Michèle Detaille, la cinéaste Beryl Koltz et la chargée de direction de la Stëmm vun der Stroos, Alexandra Oxacelay.

Portraits pages 5, 13, 23 et 35





MOMENT

Luxemburg, gestern 16.01 Uhr

(Foto: Isabella Finzi)



## EXPO „GARES ET SOLIDARITÉ 2013“ IM HAUPTBAHNHOF ZU BESICHTIGEN

Im Luxemburger Hauptbahnhof wurde gestern Nachmittag offiziell die Ausstellung „Gares et Solidarité 2013“ eröffnet. Sie beinhaltet zum einen die Fotosammlung „Sweet Home – Docteur Van Werveke“, die die Fondation Thierry Van Werveke, die Luxemburger aus der Sicht von Kunden der „Stémm vun der Strooss“ sowie des „Abrigado“ darstellt. Zum anderen sind Audioaufnahmen zu hören, in denen am Bahnhof „streuende“ Menschen unter dem Motto „Mayday – Myday“ ihren Alltag schildern. Die Aufnahmen entstanden in Zusammenarbeit der CFL und Radio 100,7. Die Initiative „Gares et Solidarité“ fußt auf einer Charta, die 2008 von mehreren europäischen Eisenbahngesellschaften, darunter die CFL, unterzeichnet wurden, und in der sie sich für ein soziales Engagement in den Bahnhöfen Europas verpflichteten. Zu besichtigen ist die Expo noch bis zum 28. März im Hauptbahnhof. Vom 1. bis zum 14. April macht sie dann im Bahnhof Belval-Universität Station.

(FOTO: ANOUK ANTONY)





# Menschen wie Du und ich

Ausstellung „Sweet Home - Doheem zu Lëtzebuerg“ im hauptstädtischen Bahnhof

LUXEMBURG

**I**m vergangenen Sommer hat die „Fondation Thierry van Werveke“ 30 Wegwerfkameras an Kunden der „Stëmm vun der Strooss“ und „Abrigado“ verteilt, mit der Auflage, sie sollen ihren Blick auf Luxemburg und ihr Leben im Großherzogtum festhalten.

In diesem Projekt dokumentieren Menschen, die kein festes Zuhause haben, ihren Alltag auf kreative Weise. Gezeigt wird also nicht der oft verschämte Blick von „uns“ auf „sie“, sondern Bilder und Eindrücke, die die Kunden der beiden genannten Institutionen selbst relevant finden: Da Kommunikation - auch über Bilder - das erste Mittel ist, um soziale Ausgrenzung zu überwinden und weil das Menschsein in der Kunst schlussendlich immer universell verständlich ist.

Aus über 600 eingereichten Fotos hat eine Jury 60 ausgewählt, die nun in einer Ausstellung zu sehen sind: „Sweet Home - Doheem zu Lëtzebuerg“. Nachdem die Fotoschau im vergangenen Monat in der Abtei Neumünster im Stadtgrund gezeigt wurde, ist sie nun bis zum 28. März in der hauptstädtischen Bahnhofshalle zu sehen. Der gestrigen Einweihung der Ausstellung wohnten u.a. Familienministerin Marie-Josée Jacobs sowie die Herren Jeannot Warin-go, Präsident des CFL-Verwaltungsrates und Alex Kremer, CFL-Generaldirektor, bei.

**60 Fotos dokumentieren das Leben der „anderen“**

„Sweet Home - Doheem zu Lëtzebuerg“ ist in diesem Jahr Gegenstand der Ausstellung „Gares & Solidarité“, die zum dritten Mal in der Folge in Luxemburg organisiert wird. Der akustische Teil der Schau „MayDay-MyDay“ wurde vom „Service QSE“ („Qualité, Sécurité et Environnement“) der Eisenbahngesellschaft in enger Zusammenarbeit mit „radio



„Gares & Solidarité“ - ein anderer Blick auf das Leben der „herumirrenden Personen“

Foto: Isabella Finzi

100,7“ realisiert. Durchgezogen wurde dieses Projekt, wie bei der Einweihung unterstrichen wurde, um den „herumirrenden Menschen“, die man häufig am Bahnhof antrifft, eine Stimme zu verleihen. „MayDay-MyDay“ lässt die Protagonisten erzählen, warum sie auf der Straße leben, wie sie ihren Tag verbringen, was sie am meisten stört und was sie vom Leben erwarten. Auf ergreifende Art und Weise erzählen die Menschen, die am Rande unserer Gesellschaft leben, was sie fühlen und was ihnen am meisten fehlt.

Mit der Ausstellung soll der breiten „Öffentlichkeit vor Augen geführt werden, dass die „herumirrenden Personen“ Menschen sind wie Du und ich, und dass ihre Erwartungen an das Leben eigentlich ganz „normal“ sind.

Die Ausstellung „Sweet Home - Doheem zu Lëtzebuerg“ ist bis zum 28. März in der Eingangshalle des hauptstädtischen Bahnhofs zu sehen. Vom 1. bis zum 14. April gastiert die Fotoexpo dann im neuen Bahnhof „Belval-Universität“ im Süden des Landes.

JK



**Obdachlose: Immer mehr, immer jünger**



# Krieg ums Essen

Es geht bergab. Schnell. Und massiv. Noch nie gab es im Land so viele Obdachlose wie heute. Und das Dramatische: Es werden immer mehr. „Clochards“. „Penner“. So werden sie genannt. Und ihr Schicksal ist hart. Vor allem, wenn es kalt ist. Wenn es friert.

Als es am kältesten war, minus zehn Grad – und mehr! –, da hat Privat die Obdachlosen besucht. Mit ihnen gesprochen! Was sie sagen, hört sich Schrecklich an: Der Kampf ums Essen – er ist in vollem Gange. Penner-Krieg um

Nahrung! Hilbert ist einer von denen, die Privat trifft. Er ist geschockt. 50 Jahre alt. Lebt auf der Straße. „Es sind auf jeden Fall mehr geworden“, weiß er, „und es geht immer härter zu.“ Die Brutalität der „Neuen“, die macht ihm Angst. „Die gehen schon auf die Barrikaden, wenn es nicht das zu essen gibt, was sie wollen.“ Kosten für das Essen: 50 Cent bei „Stämm vun der Strooss“ in der Friedhofstraße. „Für ein ganzes Menü“, sagt Hilbert. Er wird blass. „Vorgestern ist trotz-

dem einer mit einem Messer auf die Mitarbeiterin losgegangen!“ Brutalität, die sich gegen die Helfer richtet: Ist um das Essen ein Krieg entstanden? Das hat Henri auch schon erlebt. 42 Jahre ist er alt. „Einer ist beim Essen total ausgerastet. Komplett durchgedreht.“ Warum? „Vermutlich Araber“, meint Henri, „wollte kein Schwein essen.“ Henri guckt traurig, zuckt mit den Schultern. „Gibt doch auch Nudeln oder Reis.“ „Undankbar“, nennt Henri das, „und frech!“ Aber er hat noch mehr Sorgen:

Angst vor Abzocke – durch die Beamten. „Keine Angst davor“, berichtet, „die zocken ab! Ich muss 780 Euro Miete zahlen. Für ein Zimmer, dass ich mit meinem Onkel teile. Da ist nix umsonst!“ „Alkohol!“, ruft Racz-Gabor ins Gespäch: „Der macht die Leute auch so aggressiv!“ Der 26-Jährige weiß: „Alkohol hat die meisten hier doch erst in die Situation gebracht. Hat die Menschen runter! Und alle saufen. Die Jungen auf der Straße genau wie die Alten.“ Besonders schlimm: Immer mehr Jugendliche hat Racz-

Gabor ausgemacht. „Es sind immer mehr junge Leute auf der Straße!“ Helene ist 38. Caritas-Mitarbeiterin. „Es wird mehr!“, sagt sie. Sie gibt Essen aus. „Leute, die sich vor ein paar Jahren noch über Wasser halten konnten, die fallen unten durch. Müssen hierher essen kommen.“ Zweite Beobachtung: „Die Obdachlosen werden immer jünger!“ Das deckt sich mit dem, was Racz-Gabor sagt. Auch sie fürchtet sich bereits etwas: „Es geht immer aggressiver zu!“



du 7.3 au 13.3.2013

LE JEUDI

## L'ACTUALITE L'éditorial

3

## L'EDITORIAL

Elles sont quatre. Quatre à faire la une du *Jeudi*. Quatre femmes dont la rédaction a choisi de présenter les engagements dans leur métier, dans leur passion, dans leur cause, dans leur art, dans leur entreprise. Ce qu'elles ont fait avec un succès indéniable.

Mais ce sont aussi quatre femmes qui, à leur manière, avec leurs centres d'intérêt, ont fait exploser les plafonds de verre, ont su déjouer les embûches d'une société qui, du point de vue de l'égalité des genres, évolue très et trop lentement.

Sylvie Lucas, Michèle Detaille, Beryl Koltz et Alexandra Oxacelay ont volontiers répondu favorablement à la demande du *Jeudi* de les mettre en avant à l'occasion de la Journée internationale de la femme.

A ce titre, elles servent d'exemples et représentent ces milliers d'autres femmes qui se sont tracé un chemin professionnel. Et, sans vouloir parler pour elles, elles servent une cause qui a fait du chemin depuis que le féminisme s'est enraciné dans la vie politique, mais qui n'est pas arrivée au bout de ses peines.

Parce que, politiquement, les femmes restent à la traîne dans de nombreux partis. Certes, tous affichent une volonté d'arriver à la parité dans leurs instances, comme dans leurs listes de candidats et candidates, mais peu y arrivent. Le dernier exemple en date fut donné au congrès socialiste de dimanche dernier, où le président du parti a annoncé pouvoir se contenter de 30% de candidates pour les élections de 2014. Une parole qui a fait grincer des dents parmi les militantes.

Il ne s'agit pas, loin s'en faut, de jeter l'opprobre sur les socialistes qui, au cours de leur histoire, ont participé à l'évolution de la cause des femmes. La critique pourrait s'appliquer à d'autres partis. Elle montre cependant le décalage entre une volonté et une réalité.

JACQUES HILLION



La commissaire européenne, Viviane Reding, ne dit pas autre chose dans sa tribune de la page 40. Traités et lois consacrent l'égalité entre hommes et femmes, entre les salaires des uns et des uns à travail égal, le partage des responsabilités professionnelles. Mais, là aussi, l'égalité progresse lentement, comme sur le plan domestique, si lentement qu'elle n'est pas encore atteinte, puisque les écarts de salaires subsistent malgré tout.

Certes, on peut montrer du doigt ceux qui refusent ou omettent d'appliquer la loi. Il est cependant plus utile d'identifier les freins et les objections qui ont pas lieu d'être. Et, là, il faut reconnaître que le débat actuel est passionnant: faut-il des quotas ou non? Faut-il abolir le genre dans la grammaire? Le sexisme a-t-il des limites?

La liste des questions qui se posent est longue, mais surtout elle heurte les préjugés, force à remettre en cause une culture patriarcale profondément enracinée, permet d'identifier des écueils et titille l'imagination. Celle d'une société égalitaire entre hommes et femmes...

Ce qui pousse la réflexion plus loin, puisque l'égalité entre les sexes passe aussi par une égalité sociale ou au moins une réduction de l'écart entre riches et pauvres qui, elle aussi, n'est pas arrivée à destination.

Alors, bien sûr, on peut se lamenter que le projecteur soit dirigé une fois par an sur les femmes. C'est certainement le défaut de la presse, mais il faut également reconnaître qu'elle se fait l'écho de ce débat au quotidien, qu'elle l'alimente et qu'elle y participe.



LE JEUDI  
PRÉSENTE LES

4



# femmes

LUXEMBOURGEOISES  
DE L'ANNÉE



Sylvie  
Lucas  
Page 5



Michèle  
Detaille  
Page 13



Beryl  
Koltz  
Page 23



Alexandra  
Oxacelay  
Page 35





LE JEUDI

# LE CLUB

du 7.3  
au 13.3.2013  
PAGE 35



Photo: Hervé Montaigu

Alexandra Oxacelay, la plume sur la bonne voie



# LA VOIX DE LA RUE

Alexandra Oxacelay  
consacre son  
existence à ceux qui  
vivent sans domicile,  
sur le trottoir. Avec la  
Stëmm vun der  
Strooss, elle offre le  
couvert, la rencontre.  
Tant de chaleur dont  
la rue reste  
singulièrement  
dépourvue.

Un peu française, un peu luxembourgeoise, un peu belge... Mais davantage citoyenne du monde. Tant elle rencontre de nationalités, de couleurs dans les installations de la Stëmm vun der Strooss, qu'elle contribue à développer depuis bientôt quinze ans. Pour la bonne cause, celle des sans rien, des sans-abri, des isolés, des écartés, un zeste camés, un zeste alcoolos, sortis de prison, des demandeurs d'asile, des sans-papiers.

Alexandra Oxacelay est née ici, y a fréquenté les écoles avant d'opter pour Arlon. Puis, en bout de course, pour l'Université de Bruxelles (ULB) où elle décrocha son diplôme en journalisme, en 1996.

Un déclic! Suite à des stages dans la presse radio et écrite, comme au *Répu* où la jeune correspondante signe son premier papier consacré à la drogue.

«Ce reportage m'avait marquée, se souvient-elle. Je voulais faire du journalisme pour changer les choses. Pour essayer de toucher les lecteurs. De leur faire oublier les préjugés. Il faut de la tolérance, se refuser à juger de suite. Nous navons pas le droit de juger. Si ces gens sont là, dans la rue, ce n'est pas leur choix. Ce n'est pas de leur faute. Personne ne sait comment il réagirait dans de telles circonstances. Toutefois, le tout premier déclic, je l'ai eu à 15 ans, en regardant ce film consacré à *l'apartheid*, *A Dry White Season* (NDLR: de Euzhan Palcy). Mais comment faire bouger les gens quand on ne peut être écrivain ou artiste? C'est ainsi que j'ai fait du journalisme. Après des stages, je suis venue à la Stëmm, qui recrutait un(e) journaliste. Je suis arrivée à la bonne place, au bon moment, en

## Avec elle, la rue n'est plus tout à fait un enfer

MICHEL PETIT - mpetit@le-jeudi.lu

1998. Nous avons donc écrit notre journal. *A l'époque, à la Stëmm, il n'y avait encore rien, sinon l'ambulance, un assistant social et les cinq médecins bénévoles qui, une fois par semaine, se rendaient là où vivent les sans-abri, dans les squats, à la gare, dans la rue.*»

### Restos du cœur

Aujourd'hui, la Stëmm poursuit son chemin, selon un concept qui coule de source, le soutien aux défavorisés. Soit la réinsertion professionnelle, l'animation d'un lieu de rencontre, des soins. Mais pas encore le logement.

L'insertion professionnelle touche une soixantaine de personnes, qui bénéficient souvent d'un revenu minimum garanti. Avec des bénévoles, elles travaillent dans les cuisines, celles de Bonnevoie et d'Esch-sur-Alzette, au vestiaire (la distribution de vêtements), dans la buanderie d'Esch, qui entretient les tenues des enfants sportifs, et à la réalisation du journal bimestriel (6.000 exemplaires disponibles dans les ministères, les hôpitaux, les lycées...) et de l'émission radio, au même rythme (sur les ondes d'Ara).

La Stëmm reste avant tout un lieu de rencontre, semblable aux «Restos du cœur». Un grand moment au jour le jour...

«Ils sont plus de 100 à venir prendre leur repas le midi. Des repas préparés par des bénévoles et qui bénéficient d'une mesure de réinsertion sociale. Plus de 100 convives alors que

nous ne disposons ici que d'une soixantaine de places, notamment en terrasse. Et nous navons qu'un seul WC!»

Dans la mesure de leurs moyens, les «clients» versent 50 centimes pour un repas qui se veut équilibré et financé très partiellement par des dons (les invendus retirés des rayons) d'une grande surface. La rencontre, ce sont aussi les concerts, la venue des lycéens, les excursions annuelles dont celle, fabuleuse, à Paris (lire *Le Jeudi* du 30 août 2012).

«Une première qu'il faut absolument recommencer. En deux mois, nous étions parvenus à rassembler l'argent nécessaire, grâce à des dons qui, depuis deux ou trois ans, viennent aussi des entreprises.»

Mais il y eut peut-être mieux encore: Cannes, en 2003, où une vingtaine de défavorisés assistèrent à la projection du film de Robert Biver (hors compétition) *SDF Go Home* et visionné ensuite, au siège de Bonnevoie, par l'abbé Pierre et le couple grand-ducal. «Pour nous, quelle reconnaissance», se félicite Alexandra Oxacelay.

Une reconnaissance qui vaut d'ailleurs à l'association, soutenue par le ministère de la Santé, de nouvelles extensions attendues cette année encore: un nouveau bâtiment mieux adapté, à Luxembourg, puis un atelier jardinage et cuisine, mais avec logements, à Schoenfels.

Il s'agira, annonce l'association, d'un centre postcure, toujours pour adultes.

«Cette année, nous doublons le nombre de personnes aidées.» Ce qui ne suffit pas encore.



### **Concert spirituel an der Huncherenger Kierch**

E Sonndeg, de 17. Mäerz, invitéieren d'Chorale Ste-Cécile Hunchereng-Fenneng-Näerzeng zesumme mam Ensemble Vocal vum Conservatoire Esch/Uelzecht um 17 Auer op e Concert spirituel an d'Kierch op Hunchereng. Déi zwee Chéier sangen d'„Kleine Orgelsolomesse“ vum Josef Haydn ënnert der Leedung vum Josée Schmitz. Dëse Concert gëtt zousätzlech encadréiert vum Claude Clement op der Uergel a vum Ensemble instrumental mam Ria Clement-Lucas an Anne Clement (Blockflütt) an Yves Tordy (Violoncello). Et komme Wierker vun Telemann, Merula, J.S. Bach a Boellmann zu Gehéier. No der Mass ass eng Sammlung a Scheckiwwerreechung fir d'„Stëmm vun der Strooss“.



## Festival de la chaussure dès ce week-end

Du 17 au 23 mars avec huit magasins du City Concorde

Des ballerines  
de toutes les  
couleurs, mais  
aussi toutes  
sortes de styles  
de chaussures  
seront sur les  
présentoirs ce  
week-end.

(PHOTO:  
CITY CONCORDE)



Du dimanche 17 au samedi 23 mars les tendances printemps-été seront en fête au Festival de la chaussure au City Concorde. Chacun trouvera chaussure à son pied!

Huit magasins du City Concorde présentent dans le mall un choix unique en chaussures à des prix tout doux grâce à des remises exceptionnelles! Les nouvelles collections de ballerines dans plus de 50 coloris, des escarpins en cuir, à bouts ouverts, des sandales plates ou à talons carrés, des baskets ou des boots de mi-saison seront présentés.

Il y a des chaussures pour tous les goûts et tous les styles au Festival de la chaussure au City Concorde. Les spécialistes des magasins Chaussures RV,

Chaussures Goedert, Mano, Kenza Lauro, Jack Wolfskin, Mach 3, Lacoste et Asport conseilleront les clients pour trouver la chaussure idéale et confortable.

Pendant le Festival de la chaussure du 17 au 23 mars, le magasin Jack Wolfskin Store au City Concorde collectera les anciennes chaussures en bon état en échange d'un bon d'achat et ceci au profit de l'association «Stëmm vun der Strooss». Le magasin Asport au City Concorde propose le vendredi 22 et samedi 23 mars à tous les fans de la marque Converse de faire personnaliser leur nouvelle paire de sneakers. Le dimanche 17 mars, le City Concorde sera ouvert de 14 à 18 heures, les restaurants dès 11 heures. (C.)



der Obdachlosigkeit aktiv sind, wird das Familien- und Integrationsministerium nun dafür sorgen, dass in einer oder mehreren weiteren Ortschaften des Landes Betten in Notunterkünften zur Verfügung stehen.

Auch wenn bereits Aktionen laufen würden, die verhindern sollen, dass Minderjährige obdachlos werden, so sei es dennoch wichtig über Strukturen zu verfügen, die eine Betreuung und Begleitung von Jugendlichen ermöglicht, die auf der Straße leben. So soll nun

nach 18 Monaten Betrieb eine Bilanz der Aktivitäten im „Pétrushaus“ erstellt und die entsprechenden Konsequenzen sollen gezogen werden. Des Weiteren fordert die Familien- und Integrationsministerin die Gemeinden dazu auf, im Bereich des betreuten Wohnens für Jugendliche in schwierigen Situationen aktiv zu werden. Die Gemeinde Hesperingen stellt ein solches Wohnhaus zur Verfügung, die Gemeinde Péttingen arbeitet noch daran.

In Sachen Prävention der Obdachlosigkeit und der Exklusion hat sich Marie-Josée Jacobs zusammen mit Wohnungsbauminister Marco Schank dafür ausgesprochen, ein Gesetzesprojekt auszuarbeiten, in dem Quoten für Sozialwohnungen in den Gemeinden festgelegt sind. In Gesprächen mit den Gemeinden sei man allerdings so gut vorangekommen, dass derzeit keine solche Quoten eingeführt werden. Entwickle sich die Bereitschaft der Gemeinden, Sozialwohnungen auf ihrem Gebiet zu errichten, jedoch negativ, werde man auf diese Maßnahme zurückgreifen, so Marie-Josée Jacobs. Des Weiteren sollen die Gemeinden dazu angeregt werden, die Gebühr auf leerstehenden Wohnraum einzuführen.

Die nationale Strategie gegen die Obdachlosigkeit mit ihren insgesamt 14 Maßnahmen kann auf der Internetseite des Familienministeriums nachgelesen werden.



Familien- und Integrationsministerin präsentiert nationale Strategie gegen Obdachlosigkeit

# Ein stabiles Zuhause

Haus für Langzeitobdachlose in Belval geplant



Das Prinzip des „logement d'abord“ soll verhindern, dass Menschen, die sich keine Wohnung auf dem regulären Wohnungsmarkt leisten können, in die Obdachlosigkeit abrutschen. (FOTO: SHUTTERSTOCK)

VON MIREILLE MEYER

Die hohen Wohnpreise und der Mangel an erschwinglichem Wohnraum sind die Hauptprobleme der Menschen, die mit dem Risiko leben, in die Armut abzurutschen. Um dem entgegenzuwirken, will die Regierung bis 2020 ihre nationale Strategie gegen die Obdachlosigkeit und die Ausgrenzung umsetzen, die gestern von Familien- und Integrationsministerin Marie-Josée Jacobs vorgestellt wurde.

In diesem Kontext ist der Bau eines Hauses in Belval geplant, in dem Langzeitobdachlose, die oft auch Probleme mit chronischen Abhängigkeiten haben, wohnen können. Viele von ihnen verbringen die Nächte schon seit Jahren in den Nachtfoyers, die eigentlich Notunterkünfte sind. Dort stehen dann keine Betten mehr für diejenigen zur Verfügung, die kurzfristig Hilfe brauchen. Eine Wohn-

struktur für Langzeitobdachlose sollte idealerweise in einem städtischen Umfeld mit Geschäften, medizinischen Infrastrukturen und öffentlichem Transport liegen. In Belval sind Wohnungen für insgesamt 60 Personen geplant, die soziale Betreuung der Bewohner wird einer in dieser Arbeit spezialisierten Organisation anvertraut werden. Eine zweite Struktur, für 40 Personen, soll für Familien und Alleinerziehende gebaut werden, die in ärmlichen Verhältnissen leben. Der Standort für diese Struktur des betreuten Wohnens ist noch nicht bekannt.



Bieten die Gemeinden nicht von sich aus Sozialwohnungen an, will Familien- und Integrationsministerin Marie-Josée Jacobs entsprechende Quoten einführen. (FOTO: S. EASTWOOD)

Das Familien- und Integrationsministerium wird darüber hinaus innovative Projekte von Hilfsorganisationen für Menschen, die an der Armutsgrenze leben, unterstützen und begleiten. So arbeitet „Caritas Accueil et Solidarité“ derzeit an der Einrichtung eines „Wet Shelter“, einer Notunterkunft, in der der Alkoholkonsum erlaubt und organisiert ist. Solche Initiativen und die daraus resultierenden Pilot-Projekte seien für das Ministerium wesentlich in der Versorgung von Menschen, die in großer Armut leben, so Ministerin Marie-Josée Jacobs.

Um schnell und adäquat in Not-situationen handeln zu können, sollen die Notunterkünfte dezentralisiert werden. Bislang gibt es im Land nur zwei Nachtfoyers mit insgesamt 82 Betten und ein Tagesfoyer mit 45 Plätzen. All diese Strukturen befinden sich in Luxemburg-Stadt und in Esch/Alzette. Mit den Gemeinden und den Organisationen, die im Bereich

Darin sind sowohl Aktionen für die sofortige Hilfe vorgesehen als auch Projekte für die Prävention der Obdachlosigkeit. Durch all die vorgesehenen Maßnahmen zieht sich ein roter Faden: das Prinzip des „Housing first“. Laut diesem Modell ist das primäre Ziel, einer Person, die gerade ihre Wohnung verloren hat, so schnell wie möglich zu einer neuen, stabilen und dauerhaften Unterkunft zu verhelfen. Erst dann werden die gesundheitlichen, psychischen oder sozialen Probleme dieser Person angegangen.



# 120 Menüs für Benachteiligte



Bereits zum zweiten Mal hat die Accor-Gruppe Luxemburg die „Stemm vun der Strooss“ zum Mittagstisch gebeten Foto: F. Pizzolante

**LUXEMBURG** Nach dem Vorbild französischer und belgischer Initiativen hat die luxemburgische Gruppe der Accor-Hotels am gestrigen Sonntag 120 sozial stark benachteiligte Bürger zu einem Mittagessen in die Brasserie des „Grand Hôtel Mercure Al-

fa“, eingeladen. Die Sozialinitiative „Stemm vun der Strooss“ hofft, dass diese Initiative, die in anderen Ländern durchaus üblich ist, weitere Luxemburger Gastronomiebetriebe zu ähnlichen Aktionen anregt.

LJ



# Bien plus qu'un repas

## La Stëmm proposait un repas aux plus démunis, hier, à Luxembourg.

**O**n a fait passer le message dans nos centres d'accueil à Esch et à Luxembourg, et le bouche à oreille a très bien fonctionné. Je ne sais même pas si tout le monde pourra rentrer», soupire Alexandra Oxacelay, chargée de direction à la Stëmm vun der Strooss.

Près de 170 personnes ont répondu, hier midi, à l'appel de l'association qui proposait aux plus démunis de venir partager un repas à la brasserie du grand hôtel Mercure Alfa. Les repas ont été préparés par quatre chefs cuisiniers, et ce sont directeurs et directeurs adjoints du groupe Accor Hôtels Luxembourg qui, en plus de proposer gracieusement ce repas, se sont chargés du service. Au menu, pot-au-feu, bouchées à la reine et mousse au chocolat.

«J'espère que cela donnera envie à d'autres restaurateurs de suivre cet exemple, poursuit Alexandra Oxacelay. On veut montrer que les problèmes de sans-abrisme, de chômage, ne diminuent pas.»

Franck, d'origine Belge, raconte son histoire. «Je suis venu au Luxembourg en 1988. Mais aujourd'hui, je ne peux plus travailler, j'ai des problèmes de santé, il m'arrive de tomber dans les pommes sans savoir pourquoi. Et quand on est chauffeur de camion, c'est compliqué!» «J'ai déjà travaillé pour la Stëmm, comme cuisinier. Et ce repas, c'est super, c'est juste que les bouchées à la reine... j'en ai tellement préparé pour la Stëmm que je ne peux plus les voir», ajoute-t-il en éclatant de rire.

Plus loin, André s'attaque à sa mousse au chocolat. Il est originaire de Verdun. «Je suis électricien et informaticien. Tout est parti en vrille après mon divorce. J'ai tout perdu, mais la Stëmm m'a beaucoup aidé.» Et ce repas? «Ce n'est pas la question qu'il soit gratuit qui compte, c'est qu'on soit ensemble, avec des amis.»

R. V.D.



Près de 170 personnes se sont vu offrir un repas par la Stëmm vun der Strooss et le groupe Accor Hôtels.



## Steinfort: Vereine unterstützen „Stëmm vun der Strooss“ mit 4 000 Euro



Wie gewohnt erfreute sich der Steinforter „Chrëschtmaart 2012“ an beiden Wochenenden eines großen Anklangs. Traditionsgemäß kommt ein Teil-erlös der rund 20 Verkaufsstände der lokalen Vereine einem wohltätigen Zweck zugute. Im Rahmen einer kleinen Feierstunde im Rathaus im Beisein des Schöffen- und Gemeinderats und Clubvertretern, nahm Alexandra Oxacelay, „Chargée de direction“ bei der „Stëmm vun der Strooss“ eine großzügige

Spende über 4 000 Euro entgegen. Das Geld wird für ein neues Projekt der „Stëmm vun der Strooss“ im Bereich der Lebensmittelverteilung an Bedürftige verwendet. Steinforts Bürgermeister Jean-Marie Wirth nutzte die Gelegenheit, um sich bei den Vereinen, den Schülern und dem kommunalen Regiebetrieb für ihr Engagement und ihren wertvollen Beitrag zum Gelingen der Veranstaltung zu bedanken. (rfg)

(FOTO: CORYSE MULLER)



Gemeinde spendet

## 4.000 Euro für „d'Stëmm vun der Strooss“

**STEINFORT** - Im Rahmen einer kleinen Feier überreichten die Verantwortlichen der Gemeinde und der Vereinsentente einen Scheck über 4.000 Euro an die Obdachlosenvereinigung. Vereine und Privatpersonen hatten kollektiv auf 15 Prozent ihrer Einnahmen aus dem Weihnachtsmarkt verzichtet. Bürgermeister Jean-Marie Wirth und Entente-Präsident Guy Laroche dankten allen, die an beiden Wochenenden im Dezember beim „Chrëschtmaart“ auf dem Square Patton durch ihren Beitrag ihr Scherflein zu dieser ansehnlichen Summe beitrugen.



## FEMMES DE L'ANNEE

Esch-sur-Alzette, le 19 mars



Nos femmes luxembourgeoises de l'année se sont vu remettre leur trophée ce mardi à la «Maison du Jeudi», au 1, rue de l'Alzette. Sylvie Lucas étant retenue à New York, où elle représente le Luxembourg au Conseil de sécurité de l'ONU, et Beryl Koltz à Paris, où elle poursuit sa carrière de réalisatrice, Michèle Detaille, dirigeante de No Nail Boxes et Alipa Group, et Alexandra Oxacelay, chargée de direction de la Stëmm vun der Strooss, ont profité de toute l'attention de la rédaction, qui tenait à saluer leur engagement.

De gauche à droite: Thierry Nelissen, Marie-Anne Lorgé, Marc Fassone, Laurence Harf, Alexandra Oxacelay, Rachid Kerrou, Michèle Detaille, Michel Petit, Jacques Hillion, Sébastien Meinbach et Mandy Pucci (du département vente et marketing)

Photo: Pierre Matgé



## André Feller (Text und Fotos)

Im benachbarten Ausland bieten viele Restaurants sozial schwachen Menschen und Familien regelmäßig eine kostenlose warme Mahlzeit an. In Luxemburg war das in der Vergangenheit nur an Weihnachten der Fall. Zum zweiten Mal spendete die Accor-Gruppe in der „Brasserie Alfa“ ein Osteressen für Hilfsbedürftige.

**LUXEMBURG** - Nach der „Premiere“ im vergangenen Jahr wiederholte die „Brasserie Alfa“ auch in diesem Jahr die Aktion und stiftete ein dreigängiges Mittagessen für die Kunden der „Stëmm vun der Strooss“.

Am gestrigen Sonntag fanden sich mehr als 140 Menschen in der Brasserie ein. Kurz nachdem die Türen geöffnet wurden, stellte das Personal fest, dass mehr Menschen das Angebot annahmen als geplant. Gerechnet hatte man mit 120 Gästen. Kurzerhand entschied man sich daher, weitere Tische und Stühle hinzuzufügen, so dass jeder einen Platz finden konnte.

„Pot au feu“, Königinpa-  
sowie „Mousse au chocola-  
den von den Gästen dankba-

genommen. Obwohl es bei der „Stëmm“ oder der „Volleksskichen“ täglich eine Mahlzeit gibt, fühlen sich die meisten Anwesenden von der Gesellschaft ausgeschlossen. Umso mehr freuten sie sich, auch wieder einmal in einem normalen Restaurant zu es-

sen. Viele der Gäste litten unter dem langen und harten Winter.

## Schneller Weg in die Armut

Viele von ihnen wissen nicht, ob sie nach dem Osterwochenende noch eine Unterkunft haben. Am 31. März endet die „Winteraktion“ des Familienministeriums.

Wie schnell man in der Armut landet, zeigt das Beispiel von Alexa und ihrem Partner François. Alexa ist durch Invalidität erwerbsunfähig, ihr Partner François verlor seine Arbeit.

Schnell häuften sich Schulden bis ins Unendliche. Immer öfter bekamen sie Besuch vom Gerichtsvollzieher, ihnen drohte der Verlust der Mietwohnung. Daraufhin suchte das Paar Hilfe beim „Service de surendettement“ von Inter-Actions. Seit zwei Jahren verwaltet ein Sozialhelfer die Finanzen der Familie. Wenn alles klappt, sei man bis 2018 schuldenfrei, so François. Das klingt im ersten Augenblick gut, erweist sich aber im Alltag als sehr hart. Mit 780 Euro im Monat kommt das Paar aus. Daher heißt es also, an allen Ecken und Enden zu sparen. Täglich nehmen Sie das Angebot einer warmen Mahlzeit zum Preis von einem Euro bei der „Stëmm vun der Strooss“ wahr. Gestern war seit Jahren der erste Restaurantbesuch für das Paar.

Obwohl einige Unternehmen die „Stëmm“ wöchentlich kostenlos beliefern, wünscht sich Alexandra Oxacelay, Direktorin der „Stëmm vun der Strooss“, dass in Zukunft noch mehr Restaurants diesen Weg gehen. Restaurantbesitzer werden durch solche Aktionen ein „Danke schön“ von Herzen kassieren, das sicherlich wertvoller und zufriedenstellender sein kann als ein zahlender, aber unzufriedener Gast, der eine warme Mahlzeit nicht mehr zu schätzen weiß.

## ÄRZTE GESUCHT

Der Bedarf an medizinischer Hilfe ist bei der „Stëmm“ sehr groß. Kaum einer der Hilfsbedürftigen kann sich einen Arztbesuch oder eine Behandlung leisten. Direktorin Alexandra Oxacelay ruft daher die Ärzte auf, sich ehrenamtlich bei der „Stëmm“ einzusetzen, um die Ärmsten unter den Armen medizinisch zu versorgen. Interessierte Ärzte können sich unter der Telefonnummer 49 02 60 melden.



„Brasserie Alfa“ spendierte 140 Mahlzeiten kurz vor Ostern

# Königinpastete für die „Stämm“



Guten Appetit: „Pot au feu“, Königinpastete und Schokoladenmousse mundeten



Mehr Andrang als erwartet: statt 120 erschienen 140 Gäste Der Restaurantbesuch war eine willkommene Abwechslung



# Des vêtements pour les démunis

**MERSCH** Le Topaz Shopping Center a récupéré plus de 18 tonnes de vêtements pour deux associations caritatives.

À l'occasion du Fréijoerssonndeg, le Topaze Shopping Center à Mersch a lancé son action «Fréijoersbotz» (nettoyage de printemps) du 14 au 17 mars. Chaque client pouvait échanger ses vieux vêtements et chaussures contre un bon de réduction de 11,50 euros par kg, valable par tranche d'achat de 50 euros et de 100 euros, dans les enseignes participantes du Topaze Shopping Center.

Les bons étaient valables jusqu'au 23 mars. Pendant les 4 jours de l'action, le Topaze a récolté 18 500 kg de vieux vêtements. Ceux-ci ont été intégralement reversés aux associations Jongenheem ASBL CIRP et Stëmm vun der Strooss.

Le Centre d'insertion et de réinsertion professionnelle (CIRP) est le fruit d'une étroite collaboration entre les ASBL Jongenheem-Gamo (créée en 1982) et Aarbechtshëllef (créée en 1983). Le CIRP prend en charge les personnes demandeuses d'emploi rencontrant des difficultés à se (ré)insérer sur le marché de l'emploi.

La Stëmm vun der Strooss, qui a été fondée en 1996, œuvre en faveur de l'intégration sociale et professionnelle de personnes défavorisées. À Luxembourg et Esch, la Stëmm propose des distributions de vêtements.



Le Centre d'insertion et de réinsertion professionnelle et la Stëmm vun der Strooss ont récupéré le précieux chargement.



## Soziale Verantwortung gezeigt

Internatschülerinnen aus Diekirch und Ettelbrück helfen sozial Schwachen



Ziel und Zweck ist es, sowohl gegen Hunger als auch gegen die Verschwendung zu kämpfen. (FOTO: ARMAND WAGNER)

Wie in den Jahren zuvor haben die Internatschülerinnen der Privatschule Sainte-Anne aus Ettelbrück gemeinsam mit dem Internat „Notre Dame de Lourdes“ aus Diekirch auch dieses Jahr wieder während zwei Tagen ihr Projekt „Banque alimentaire“, eine Lebensmittelsammelaktion im „Cactus“-Supermarkt in Ingeldorf, organisiert. Das Bildungsprojekt der beiden Internate sieht u.a. vor, dass die Jugendlichen lernen, sich in der Gesellschaft zu integrieren, sich solidarisch zu zeigen und soziale Verantwortung, vor allem auch gegenüber benachteiligten Mitmenschen, zu übernehmen.

Bereits beim Betreten des Supermarkts händigten die Schüle-

rinnen den Kunden einen Flyer aus, auf dem die benötigten Lebensmittel ausgeführt waren, um so, wenn erwünscht, gezielt einzukaufen und die Lebensmittel anschließend an einem Sammelpunkt abzugeben. Vor Ort waren auch Sabine Augustin, Direktorin des „Internat Sainte-Anne“, Schwester Thérèse, Direktorin des „Internat Notre-Dame de Lourdes“, sowie Georges Kiefer, Präsident der „Banque alimentaire Luxembourg“, die den interessierten Spendern darüber hinaus nähere Informationen zum Projekt gaben.

Diese Lebensmittel (im vergangenen Jahr kamen rund zwei Tonnen zusammen) werden nun der

im Jahre 2001 auf Initiative des „Lions Club Luxembourg“ gegründeten „Banque alimentaire Luxembourg“ zugutekommen, wo sie von freiwilligen Helfern zusammengepackt werden. Diese werden dann über Hilfsorganisationen wie Caritas, Rotes Kreuz, „Ligue luxembourgeoise de prévention et d'actions médico-sociales“ oder „Stämm vun der Strooss“ an sozial schwächere Personen und an über 60 Familien verteilt. Die Luxemburger Lebensmittelbank ist Mitglied eines Netzes von über 200 Nahrungsmittelbanken in Europa, deren Ziel und Zweck es ist, sowohl gegen Hunger als auch gegen die Verschwendung zu kämpfen. (ArWa)

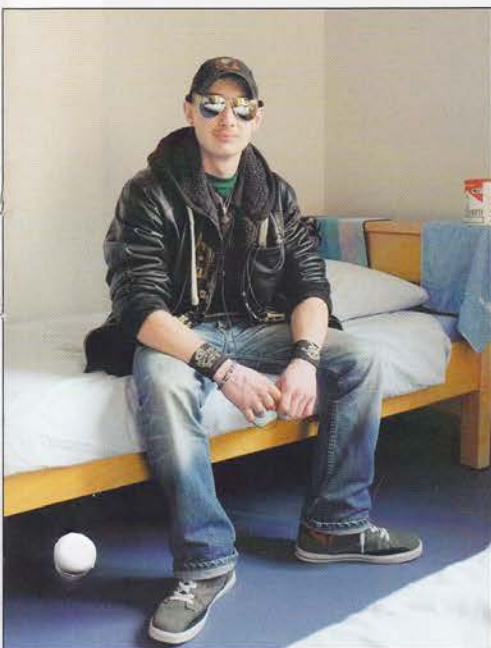


## Un départ à la retraite au profit de la «Stëmm vun der Strooss»



Un départ à la retraite ça se fête: en famille, entre amis et avec les collègues de travail. En guise d'adieu, Basty Differding, qui est resté fidèle à son employeur pendant 40 ans, a convié ses invités à la table du restaurant Kentucky à Lentzweiler. Et au lieu de se voir couvrir de cadeaux, l'hôte de la soirée a prié l'ensemble des personnes présentes à la fête de faire un don à l'association «Stëmm vun der Strooss». La remise du chèque dont le montant s'est élevé à 1 100 Euros s'est effectué à l'issue d'une visite guidée au siège de l'association au 105, rue du cimetière à Bonnevoie. Si Basty Differding a eu cette idée, c'est avant toute chose pour donner un coup de pouce au nouveau centre post-thérapeutique dont l'ouverture à Schoenfels est prévue dans les prochains mois, mais c'est également pour inciter d'autres personnes de la société à suivre cet exemple de solidarité. La Stëmm vun der Strooss en 2012 c'était: 54 225 repas servis, 12,5 tonnes de denrées alimentaires redistribuées gratuitement, 137 personnes encadrées dans les différents ateliers de réinsertion professionnelle, 16 personnes relógées dans le cadre du projet «Immo Stëmm».





Jeremy im Foyer Ulysse



Coco

„Wir haben eine Konvention mit der Caritas, die das Essen liefert. Bezahlte werden müssen zudem die Heizung, die Security und die tägliche Reinigung. Das Gebäude selbst wurde dem Ministerium gratis zur Verfügung gestellt.“ Die größte Herausforderung der Zukunft sieht das Ministerium darin, eine zunehmende Anzahl auf Unterstützung Angewiesene aufzufangen, falls sich die Wirtschaftslage weiter verschlechtert.

### Die Institutionen werden zu klein

Auch Alexandra Oxacelay, Verantwortliche der *Stëmm vun der Strooss*, bekommt diese Entwicklungen zu spüren. So wurden 2011 von der *Stëmm* in Luxemburg und Esch-Alzette 48000 Mahlzeiten ausgeteilt, 2012 waren es deren schon 54000. „2008 hatten wir in Luxemburg-Stadt und Esch rund 1513 Anmeldungen, 2012 waren es deren bereits 2525. Somit haben wir seit 2008 eine Zunahme von 40 Prozent zu verzeichnen“, meint die dynamische Direktorin. Darunter seien auch Menschen aus Portugal und Spanien, die vor der Krise flüchten.

Dadurch, dass das Publikum internationaler geworden sei, habe sich auch die Arbeit sehr verändert, die Kommunikation sei zum Teil schwierig geworden. „Wir kommunizieren mit Händen und Füßen und mit Piktogrammen. Die Sprachkenntnisse reichen oft gerade aus, um die Öffnungszeiten der *Stëmm* zu erklären, z.B. wann es Essen gibt – aber es reicht nicht, um eine soziale Orientierung mit den Betroffenen in die Wege zu leiten“, so Alexandra Oxacelay. Viele Anfragen betreffen Arbeit und Wohnmöglichkeiten. Die fünfzehn Wohnungen der *Stëmm* sind jedoch alle besetzt, und die Organisation beschäftigt bereits rund 88 Menschen. „Bei der Gemeinde Luxem-

burg haben wir mehrmals angeklopft, um Sozialwohnungen zu bekommen, doch da ist bis jetzt noch nichts passiert“, stellt Alexandra Oxacelay fest.

Die Arbeit der *Stëmm* sei durch die Zunahme der Hilfesuchenden auch viel unpersönlicher geworden. „Wenn wir täglich an rund 110 Menschen zwischen 12.00 Uhr und 14.00 Uhr Essen austeilen, dann ist das nicht mehr wie vor zehn Jahren, als wir eine kleine Vereinigung waren und man jeden Klienten mit dem Namen kannte“, so die Leiterin. Ab Juli diesen Jahres, wenn die *Stëmm* in neue Räumlichkeiten umzieht, hat die Organisation zumindest wieder mehr Platz, einen größeren Speiseraum,

Sanitäranlagen mit Duschen, mehr Waschmaschinen und Platz für die Kleiderstube.

Aus allen Nähten platzt auch die *Vollekskichen*. „Im Sommer haben wir durchschnittlich 75 Menschen, die in der *Vollekskichen* essen, und im Winter verdoppelt sich diese Zahl, auch wegen der Winteraktion“, meint Rita Lavina, einzige Sozialarbeiterin und zuständige Leiterin der *Vollekskichen*. Dann gelange die Institution, die 365 Tage im Jahr offen hat, mit ihren 65 Stühlen und ihren mittäglichen Öffnungszeiten von 11.20 Uhr bis 13.30 Uhr an ihre Kapazitätsgrenze. „Vor allem jedes zweite Wochenende, wenn die *Stëmm* geschlossen hat, ist es hart“, so Rita Lavina. Es fehle an Sozialarbeitern. Auch sind nur zwei Köche bei der *Vollekskichen* angestellt, und wenn einer ausfällt, wird es eng.

Die meisten Besucher der *Vollekskichen* haben Wertmarken der Winteraktion und sind auf einer nominativen Liste eingetragen. Auch Kirchen oder Sozialbüros vergeben Essensgutscheine. „Wir machen keine Reklame für gratis Essen, jedoch bekommt jeder eine Suppe und ein Stück Brot, wenn er kein Geld hat. Wir schicken niemanden hungrig heim“, so Rita Lavina. Die *Vollekskichen* sei auch immer für viele ältere Leute aus dem Bezirk da, die zuhause nicht die Infrastruktur haben, um zu kochen. „Im Winter jedoch zieht sich diese Kundschaft, die etwas mehr Gemütlichkeit sucht, aufgrund der Hektik zurück“, so die Verantwortliche. Aber auch Berufstätige kommen zur *Vollekskichen* und bezahlen ihr Essen dann an der Kasse. „Wir wollen keine abgestempelte Armenküche sein, sondern ein Treffpunkt für alle“, so Rita Lavina. Wichtig sei der gegenseitige Respekt.

Christiane Walerich

Charel mit Alexandra Oxacelay, der Verantwortlichen der „Stëmm vun der Strooss“





Obdachlosigkeit:

„No work, no money“

Zudem soll ein Abrutschen in die Obdachlosigkeit verhindert werden, indem mehr bezahlbarer Wohnraum geschaffen wird und last but not least soll die Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Akteuren stärker vernetzt werden.

„Wieviele zurzeit auf der Straße sind, das kann ich nicht sagen. Vom Ministerium haben wir hier keine Angaben“, heißt es von offizieller Seite. Einzig verfügbare Anhaltspunkte seien die Besuche der Teestube des Foyer Ulysse, der *Stëmm vun der Strooss* und der *Vollekskichen*. Es sei schwierig, genaues Zahlenmaterial zu liefern, da es eine enorme Fluktuation gäbe, abhängig von den Jahreszeiten und der ökonomischen Situation der Nachbarländer. Aber auch die politische Instabilität in verschiedenen Ländern sowie die damit zusammenhängenden Reformblockaden werden zukünftig wohl Auswirkungen auf Migrationsbewegungen haben. Man denke nur an die politische Krise in Italien oder an Ungarn, wo Premier Orbán seinen Einfluss massiv ausbaut und Bürgerrechte einschränkt.

2001 wurde erstmals beschlossen, die Winteraktion zu organisieren, damit kein Mensch auf der Straße erfrieren muss. Diese erstreckt sich offiziell vom 1. Dezember bis zum 31. März. Nach Protestaktionen von Betroffenen wurde sie jedoch noch um einige Tage verlängert, da die winterlichen Temperaturen ja bekanntlich weiter andauern. Während die Betroffenen vor Jahren in verschiedenen Strukturen – etwa einem Haus in der Hollericher Straße oder in Hotelzimmern – untergebracht wurden, musste aufgrund des steigenden Zulaufs eine andere Lösung gefunden werden.

„Erst kürzlich hatten wir in der Notunterkunft auf Findel einen Höchstwert von 115 Leuten pro Nacht, darunter waren



Pascal



Fernand

sechs Frauen“, stellt die Verantwortliche im Ministerium fest. So hat das Familienministerium auf dem Findel ein früheres Bürogebäude von Luxairport zur Verfügung gestellt bekommen, das der haus-eigene Service technique so umfunktioniert hat, dass es über 124 Plätze verfügt, die auf drei Schlafräume verteilt sind. Im Notfall gibt es noch 15 Feldbetten. Der größte Raum enthält 70 Plätze in Form von 35 Doppelbetten, dann gibt es einen Schlafräum für Frauen mit 10 Plätzen und einen Familienraum, falls Eltern mit einem minderjährigen Kind eintreffen.

„Jeder bekommt ein Bett. Es spielt keine Rolle, ob jemand über Papiere verfügt

oder nicht“, lässt die Verantwortliche des Ministeriums verlauten. Auch wird niemand rausgeschmissen, falls er nicht angemeldet ist. Denn in der Regel sollen sich die Betroffenen mittags in dem Büro des Streetwork beim *Rousegäertchen* anmelden, sie werden dann auf eine Liste gesetzt. Von jedem Ausweis wird eine Kopie gemacht. „Die Winteraktion ist an erster Stelle ein humanitärer Beistand. Es geht nicht um Sozialhilfe“, so das Ministerium.

Insgesamt fahren zwei Busse – einmal um 19.00 Uhr und dann um 21.30 Uhr – die Obdachsuchenden zum Findel, wo jedem von einem Sozialarbeiter ein Bett zugewiesen wird. Außerdem erhalten sie ein Sandwich, ein Stück Obst und eine Flasche Wasser.

Das Gebäude strahlt die Gemütlichkeit eines typischen Großraumbüros der neunziger Jahre aus, Neonlampen beleuchten den großen Schlafsaal, Warnhinweise regeln die Hausordnung, an kargen Pulten, auf denen Bildschirme stehen, werden die Bilder der Überwachungskameras abgespielt. Das Gebäude enthält zwei Duschen. Decken und Handtücher, Zahnpasta und Zahnbürsten stehen den Betroffenen zur Verfügung. Während die einen noch diskutieren, versuchen andere zur Ruhe zu kommen und ziehen sich auf ihre ein mal zwei Meter Privatsphäre unter die Bettdecke zurück. Einen Aufenthaltsraum gibt es nicht, rauchen darf man nur vor der Tür. Zwei *Security*-Leute schalten um 22.30 Uhr das Licht aus. Manchmal kommt es nachts auch zu Gerangel, dann wird die Polizei eingeschaltet. Morgens um 9.00 Uhr fährt ein Bus die Betroffenen wieder ins Zentrum, nachdem sie vor Ort ein Frühstück bekommen haben.

Notbetten im ehemaligen Bürogebäude auf Findel



Guy Hoffmann



**S**ehr fluktuierend sind die Zahlen zu den Menschen, die Hilfe benötigen. Fest steht nur, dass durch die zunehmenden Krisen und die hohen Wohnpreise auch die Anzahl der Hilfesuchenden zugenommen hat.

Balázs sitzt etwas zusammengekauert im Bus, die schwarze Wollmütze rutscht ihm ins Gesicht. „No work, no money“, antwortet er auf die Frage, warum er heute im Bus der Firma Weber mit der Aufschrift „AF 16“ sitzt. Das Akronym „AF 16“ steht dabei als Bezeichnung für den Bus, der Richtung Findel fährt, genauer gesagt in die „Route de Trèves“, wo in einem zweigeschossigen Bürogebäude von LuxAirport Schlafsäle eingerichtet wurden, die sogenannte Winteraktion der Regierung. In seiner Heimat Ungarn habe er keine Arbeit mehr gefunden, dabei sei er Baufacharbeiter, meint Balázs weiter, der leicht ange-trunken wirkt. Also ist er nach Luxemburg gekommen, um hier Geld zu verdienen, für die Familie. Leider mit wenig Erfolg. Er will es demnächst in Schweden versuchen.

Der Bus der Winteraktion ist an diesem Februarabend zu einem Drittel gefüllt mit Menschen – vor allem Männern –, denen man auf der Straße nicht unbedingt ansehen würde, dass sie kein Obdach mehr haben oder es sich nicht leisten können. Einzig die Stille im Bus ist anders. Draußen werfen Straßenlaternen runde Lichtkegel in den Schnee, es ist bitterkalt.

Insgesamt ist die Zahl der Wohnungslosen in den vergangenen Jahren deutlich gestiegen. Das verläuft nicht nur parallel zur allgemeinen Bevölkerungsentwicklung, sondern hängt auch mit der Wirtschaftskrise zusammen: Befeuert von hoher Staatsverschuldung kämpft die EU seit Monaten gegen die Krise. Die Arbeitslosigkeit



Liddi



Bürogebäude von LuxAirport

steigt, und die Solidarität nimmt ab. So ist die Wirtschaft des Euroraums zum Jahresende so stark eingebrochen wie seit fast vier Jahren nicht mehr: Das Bruttoinlandsprodukt (BIP) schrumpfte im vierten Quartal 2012 um 0,6 Prozent gegenüber dem Vorquartal, so die rezenten Ergebnisse der europäischen Statistikbehörde Eurostat. Die siebzehn Länder mit Gemeinschaftswährung rutschten damit noch tiefer in die Rezession. Die Schere zwischen Arm und Reich öffnet sich weiter. Von Umverteilung wird oft nur viel geredet.

„Unter den Hilfesuchenden sind Menschen, die ein normales Leben hatten und durch ein Unglück plötzlich auf der Straße

sind. Hier stellen die hohen Wohnpreise in Luxemburg eine große Hürde dar – wir haben zudem nicht genug Sozialwohnungen“, heißt es von einer Verantwortlichen aus dem Familienministerium, die nicht genannt werden will. Bei den Obdachlosen handele es sich weiter um Luxemburger oder Zugezogene, die schon ganz lange im Land leben. Zunehmend nutzen auch hilfesuchende Migranten aus Bulgarien, Rumänien und Osteuropa die karitativen Angebote. Seit ihre Heimatländer der EU beitraten, können deren Bewohner einreisen, ohne eine Aufenthaltsgenehmigung zu beantragen. Viele dieser Menschen sind bereits in ihrer Heimat benachteiligt, also auch dort ohne Arbeit und Krankenversicherung – so wie Balázs –, einige kommen dann über die Wintermonate nach Luxemburg. Auch die Spannweite der Altersstruktur der Obdachlosen ist groß: Es sind ältere Menschen, die schon länger im Foyer Ulysse leben, sowie Teenager, die im Petrushaus unterkommen, das Jugendliche unter 18 Jahren aufnimmt.

**Die Arbeitslosigkeit steigt, und die Solidarität nimmt ab**

Erst kürzlich hat die Regierung eine sogenannte Strategie „contre le sans-abrisme et l'exclusion liée au logement“ angenommen, die insgesamt vier Schwerpunkte umfasst und bis 2020 umgesetzt werden soll: Da viele Betroffene schon lange auf der Straße sind, zum Teil polytoxische Abhängigkeiten vorweisen, keine Schulabschlüsse oder Weiterbildungen haben und schwer ins System integriert werden können, soll mehr betreuter Wohnraum geschaffen werden. Ein weiteres Ziel ist es, die Notfall-einrichtungen mehr über Land zu verteilen.

Freiwillige Sozialarbeit: Josiane mit Coco, Pascal und Jerry



Guy Hofmann

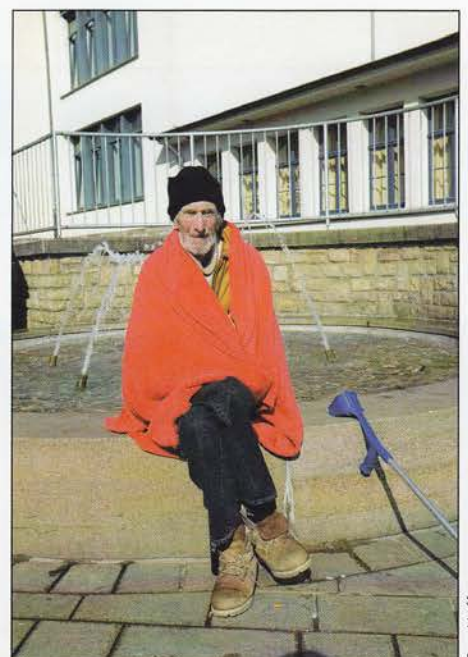


Obdachlosigkeit

„No work, no money“



Die Vollekskichen ist auch immer für viele ältere Leute aus dem Bezirk da, die zuhause nicht die Infrastruktur haben, um zu kochen.



„Den Opa“

Guy Hoffmann





MOMENT

Bonnevoie, hier à 11.20 heures (Max Kubörn cuisine pour la „Stëmm vun der Strooss“)

(Photo: Hervé Montaigu)



# Im Dienst der guten Sache

Max Kuborn kocht für die „Stëmm vun der Strooss“

in Luxemburg-Bonneweg



Max Kuborn mit der Küchenmannschaft der „Stëmm vun der Strooss“

Foto: Hervé Montaigne

**LUXEMBURG-BONNEWEG** Um im wahrsten Sinn des Wortes zu teilen, hat der ehemalige RTL-Fernsehmoderator Max Kuborn entschieden, sich in den Dienst der „Stëmm vun der Strooss“ zu stellen. Indem er gemeinsam mit und für die Personen, die am Rande der Gesellschaft leben, kocht, möchte Kuborn sein Wissen, seine gute Laune und seine Zeit teilen.

Gestern nun kochte Max Kuborn in Luxemburg-Bonneweg und seine Gäste waren die Personen, die in den Ateliers der „Stëmm vun der Strooss“ beschäftigt sind, sowie 110 Personen in Schwierigkeiten, die täglich bei der „Stëmm vun der Strooss“ zu Mittag essen.

## Die „Stëmm vun der Strooss“ in Kürze

Die „Stëmm vun der Strooss“ ist ein Verein, der sich für die Integration von sozial Benachteiligten engagiert. Der Verein, der seit 1996 besteht, wird durch eine Konvention mit dem Gesundheitsministerium finanziert und arbeitet eng mit dem Roten Kreuz zusammen.

Die Zielgruppe sind Menschen, die obdachlos sind, arbeitssuchend, die RMG beziehen, ehemalige Strafgefangene, Asylbewerber, Immigranten, Menschen, die drogen-, alkohol-, medikamentenabhängig oder psychisch krank sind.

Die „Stëmm vun der Strooss“ ist in Luxemburg und in Esch 'Alzette angesiedelt.

LJ





Fir de gudden Zweck:  
Scheck-lwwerreechungen  
Einfach Foto a kuerzen Text mailen op  
**scheck@rtl.lu**



## Un départ à la retraite au profit de "Stëmm vun der Strooss"

RTL - 17.04.2013, 12:21 | Fir d'lescht aktualiséiert: 17.04.2013, 12:25

Un départ à la retraite ça se fête : en famille, entre amis et avec les collègues de travail. Et avec un chèque de 1.100 euros.

Recommend 0

Tweet 0

0



En guise d'adieu, Basti Differding, qui est resté fidèle à son employeur pendant 40 ans, a convié ses invités à la table du restaurant Kentucky à Lentzweiler. Et au lieu de se voir couvrir de cadeaux, l'hôte de la soirée a prié l'ensemble des personnes présentes à la fête de faire un don à l'association Stëmm vun der Strooss. La remise du chèque dont le montant s'est élevé à 1.100 € s'est effectué à l'issue d'une visite guidée au siège de l'association au 105, rue du cimetière à Bonnevoie.

Si Basti Differding a eu cette idée, c'est avant toute chose pour donner un coup de pouce au nouveau centre post-thérapeutique dont l'ouverture à Schoenfels est prévue dans les prochains mois, mais c'est également pour inciter d'autres personnes de la société à suivre cet exemple de solidarité.

*La Stëmm vun der Strooss en 2012 c'était : 54 225 repas servis, 12,5 tonnes de denrées alimentaires redistribuées gratuitement, 137 personnes encadrées dans les différents ateliers de réinsertion professionnelle, 16 personnes relogées dans le cadre du projet Immo Stëmm. 2 525 personnes différentes ont poussé les portes de l'association fondée il y a 15 ans, soit en moyenne 110 personnes par jour au siège social de Bonnevoie et 79 personnes par jour au sein de l'antenne de Esch-sur-Alzette. Dans les deux structures, 235 personnes étaient des jeunes de moins de 25 ans.*

Recommend

0

Tweet

0

0



## Lullingen: Basty Differding im Ruhestand



Gemeinsam mit den Familienangehörigen, Freunden und Arbeitskollegen feierte Basty Differding aus Lullingen im „Restaurant Kentucky“ in Lentzweiler den Abschied vom Berufsleben. Am 1. Juni 1972 nahm er die Arbeit bei „Alcuilux SA“ in Eselborn auf. Sein Tätigkeitsgebiet war im Waagebereich und Platzbetrieb. Dabei begegnete er Fernfahrern aus ganz Europa und suchte gerne das Gespräch mit ihnen. Diese Unterredungen trugen dazu bei, um menschliche Brücken zu schlagen zwischen ihnen und dem Schmelzbetrieb, der nun „Gottschol Alcuilux SA“ heißt. 40 Jahre an ein- und demselben Arbeitsplatz ist schon fast eine Rarität. Demnach wurde der Start in den wohlverdienten Ruhestand mit gemischten Gefühlen angenommen. Doch Langeweile kennt der „neue“ Pensionär nicht, gerne steht er seinen beiden Kindern mit Rat und Tat zur Seite, viel Freude bereiten ihm seine drei Enkel. Auch Musik und Gesang nehmen viel Zeit in Anspruch, ist er doch als Organist in Lullingen und Boegen engagiert, fungiert auch manchmal als Dirigent und mischt im Dorfchor wie im vereinigten Chor Boegen-Lullingen-Stockem kräftig mit. Täglich unternimmt Basty Differding ausgedehnte Spaziergänge. Zu seiner Abschiedsfeier wünschte er sich statt Geschenken Spenden zugunsten der „Stämm vun der Strooss“.

(TEXT/FOTO: NICOLE MILBERT)



## «Fréijoersbotz» au Topaze



A l'occasion du Fréijoerssonndeg, le Topaze Shopping Center à Mersch a lancé son action «Fréijoersbotz» (nettoyage de printemps) du 14 au 17 mars 2013. Chaque client pouvait échanger ses vieux vêtements et chaussures contre un bon de réduction de 11,50 euros par kg, valable par tranche d'achat de 50 euros et de 100 euros, dans les enseignes participantes du Topaze Shopping Center. Les bons étaient valables jusqu'au 23 mars 2013. Pendant les quatre jours de l'action, le Topaze a récolté 18.500 kg de vieux vêtements. Ceux-ci ont été intégralement reversés aux associations «Jongenheem asbl C.I.R.P.» et «Stëmm vun der Strooss».

(TEXTE/PHOTO: C.)



## INITIATIVE



Photo : hervé montaigu

L'ancien présentateur de télévision Max Kuborn (à droite sur notre photo), a décidé, hier, d'offrir ses services à la Stëmm vun der Stross.

C'est ainsi qu'il s'est rendu dans les locaux de l'association située dans la rue du Cimetière à Luxem-

bourg. En cuisinant pour et avec des personnes défavorisées, il a souhaité partager à la fois son savoir-faire, sa bonne humeur et son temps. Les invités de Max Kuborn étaient les 110 personnes en difficulté qui déjeunent chaque jour à la Stëmm de Bonnevoie.



## 100 paires de chaussures collectées



Lors du festival de la Chaussure au Shopping Center City Concorde à Bertrange, le magasin Jack Wolfskin Store avait organisé une action de bienfaisance au profit de l'association Stëmm vun der Strooss asbl. Tous les clients pouvaient rapporter d'anciennes chaussures en échange d'un bon d'achat. Plus de 100 paires de chaussures pour dames et hommes ont été collectées pendant cette semaine au City Concorde. Toutes les chaussures ont été remises à Alexandra Oxacelay, directrice de l'association, et sont distribuées gratuitement au sein de la Kleederstuff aux personnes dans le besoin. L'association Stëmm vun der Strooss œuvre en faveur des personnes défavorisées et offre des repas chauds, des vêtements, des soins médicaux, des médicaments et des secours financiers. Sur la photo: Meddy Michel et Alex Kapp de Jack Wolfskin Store, et Alexandra Oxacelay, Stëmm vun der Strooss.

(PHOTO: JACK WOLFSKIN STORE)



LUXEMBOURGER WORT DU 24/05/2013

„Revue“ und ihre Leser spenden neuen Lieferwagen

# Ein Transporter für schmutzige Wäsche



Dank des neuen Transporters kann die Arbeit der „Schweessdréps“ noch effektiver gestaltet werden





Le Ministre de la Santé, Mars di Bartolomeo a rendu honneur à ce geste de solidarité initié par Gast Zangerlé, directeur de la Revue et par son rédacteur en chef Laurent Graaf. Tous les trois ont profité de l'inauguration du véhicule pour se rendre compte du développement des activités de l'atelier crée en 2009. Si à l'époque, 7 personnes lavaient les uniformes de 2 clubs sportifs, ce sont aujourd'hui 40 demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RMIG, anciens toxicomanes, alcooliques et sans-abris qui lavent le linge de 39 clubs de football, soit au total 4 000 uniformes par semaine.

Mais les activités de l'atelier ne s'arrêtent pas à la simple remise au travail puisque le 29 juin, Anne Waringo, responsable et initiatrice du projet est en train de préparer le troisième tournoi de football D'Stëmm schweesst resummen qui se déroulera sur le terrain synthétique de la CS Fola à Esch-sur-Alzette : abolir les préjugés, faire de la réinsertion et offrir un moment de détente à des personnes défavorisées, en réunissant sur un terrain de football deux populations qui en temps normal n'auraient que peu ou pas du tout l'occasion de se côtoyer, tels sont les buts que se sont fixés Annick Blaslard, Jérôme Schmitt, Vanessa Heinen aux côtés de leurs chefs Anne Waringo et Claude Consdorf. Un deuxième événement très attendu par les bénéficiaires de l'association est la transformation de l'atelier en salon de coiffure : Le 12 août, le salon de coiffure Avant-garde s'associera à 5 coiffeurs pour offrir 100 coupes à des personnes dans le besoin. L'asbl qui cette année soufflera ses 17 bougies ne cesse d'innover.

Recommander 0

Tweet 0

0





Cartes gratuites

Prêt-études sur mesure

Avance de fonds à 0%

Fir de gudden Zweck:  
Scheck-lwwerreechungen  
Einfach Foto a kuerzen Text mailen op  
**scheck@rtl.lu**



## Nouvelle camionnette pour la Schweesdrëps

RTL - 24.05.2013, 19:17 | Fir d'lescht aktualiséiert: 24.05.2013, 19:19

4 475 € c'est la coquette somme qui a pu être récoltée grâce au fund raising organisé par la Revue l'hiver dernier.

Recommend 0

Tweet 0

0



Auteur: Communiqué

Cet argent a servi à financer l'achat d'une camionnette et à répondre à une situation d'urgence dans laquelle se trouvait l'atelier Schweesdrëps de la Stëmm vum der Strooss.

Au sein de cette buanderie pas comme les autres, tout tourne toujours autour de la voiture. Les deux questions principales qui se posent au quotidien sont : Quand pourra-t-elle sortir pour livrer les uniformes lavés et quand sera-t-elle de retour avec les uniformes sales à frotter, laver, pendre, trier, plier et ranger ?

Alors lorsque la voiture tombe en panne, c'est tout le système qui s'écroule. D'un côté, les 40 personnes bénéficiant d'une mesure de réinsertion professionnelle se retrouvent sans travail et de l'autre, les joueurs doivent affronter leur adversaire sans short, tricot et chaussettes.

Agé de 5 ans seulement, le véhicule affichait déjà 150 000 km. Pas étonnant, puisque chaque semaine il parcourt plus de 600 km. 18 localités sont desservies pour satisfaire au mieux les moindres demandes des 39 clubs clients de la Stëmm. Il était donc urgent d'investir dans un nouvel outil de travail. Grâce au fund raising lancé par la Revue l'hiver dernier, 4 475 € ont pu être récoltés permettant ainsi aux responsables de la Schweesdrëps d'acheter une camionnette flambant neuve.

Wéi laang  
brauch ee  
fir eng  
olympesch  
Schwämm  
eidel ze  
drénken?



## Armand Hoffmann

2005 begann die „Schweessdrëps“, eine Unterorganisation der „Stëmm vun der Strooss“, damit, die Sportsachen von zwei Vereinen zu waschen. 2013 sind es nun bereits 39 Vereine, deren Sportkleidung gewaschen wird, und so war es nur eine Frage der Zeit, bis ein zweiter Transporter gebraucht wurde. Gestern wurde der neue Lieferwagen, der von der *Revue* und ihren Lesern mitfinanziert wurde, offiziell in Betrieb genommen.

**ESCH** - Wer die große Halle der „Schweessdrëps“ betritt, muss erst einmal an einer großen Zahl von übereinandergestapelten Sporttaschen vorbei. Sofort wird dem Besucher klar, dass hier viel schmutzige Wäsche gewaschen wird.

## Lange Wartelisten

In der „Schweessdrëps“ sind um die 40 Menschen beschäftigt, die auf dem ersten Arbeitsmarkt eher schwer zu vermitteln wären. Mit der nötigen Professionalität waschen sie die Sportanzüge, Socken, Trikots und Hosen von 39 verschiedenen Sportvereinen – dazu gehören u.a. die beiden Escher Fußballklubs, Handballklubs, und sogar ein Turnverein ist vertreten.

Wöchentlich werden Sportklamotten von 400 verschiedenen Mannschaften, von der jüngsten Mannschaft bis zur Altherrenmannschaft, gesäubert und gebügelt.

„Bis letztes Jahr hatten wir zwei Transporter. Einer davon hielt den vielen Kilometern jedoch nicht stand. Montags nach einem Spieltag müssen wir bis zu 40 Sportstätten anfahren, um die Wäsche abzuholen. Wir sind sehr froh, dass die *Revue* ihre Leser zu einer Spendenaktion aufgerufen hat, um uns wieder einen zweiten Lieferwagen zu kaufen. Mit einem ist es unmöglich, unse-

re Arbeit zur Zufriedenheit unserer Kunden zu erledigen“, erklärte Anne Waringo, die Verantwortliche der „Schweessdrëps“.

Gesundheitsminister Mars di Bartolomeo, der schon längere Zeit mit der „Stëmm vun der Strooss“ zusammenarbeitet, unterstrich, dass die Spendenbereitschaft gerade in Krisenzeiten nicht zurückgehen dürfe, sondern man müsse weiterhin die

Menschen unterstützen, denen es schlecht gehe.

2013 hat der luxemburgische Staat rund 1,8 Millionen Euro an die Organisationen der „Stëmm vun der Strooss“ überwiesen. 2014 werden diese Ausgaben noch einmal steigen, da noch zwei weitere Projekte anlaufen werden. Vereine, die jetzt auch ihre Sportkleidung von der „Schweessdrëps“ waschen lassen

wollen, werden allerdings enttäuscht. Bereits 42 Vereine befinden sich zum jetzigen Zeitpunkt nämlich auf den Wartelisten der „Schweessdrëps“.

Um die gängigen Vorurteile weiter abzubauen, organisiert die „Schweessdrëps“ am 29. Juni ein Fußballturnier im Stade Emile Mayrisch, bei dem die Sportler der 39 Vereine gegen die Wäscher antreten werden.



LUXEMBOURGER WORT DU 24/05/2013

„Maison relais“ Mamer/Capellen und „Maison des jeunes“ Mamer

## Insgesamt 3.000 Euro an gemeinnützige Vereinigungen gespendet



Foto: Albert Metzger

Das Geld stammt aus dem Verkauf von Bastelarbeiten und Gebäck auf dem Weihnachtsmarkt und einem Wohltätigkeitsbasar

**MAMER** - Im Rahmen einer kleinen Feier wurden kürzlich im Jugendhaus Mamer beachtliche Schecks in Höhe von jeweils 1.500 Euro an die Vereinigungen „Stämm vun der Stross“ und „Les amis de l'Inde“ überreicht.

Der stolze Betrag stammt aus dem Verkauf von Bastelarbeiten und Gebäck auf dem Weihnachtsmarkt sowie einem Wohltätigkeitsbasar der letzten drei Tage. Die symbolische Überreichung erfolgte in Gegenwart von Geschäftsvorstand van Beusekom vom Jugendhaus sowie Alain Thoma und Diana Menzel von den beiden „Maison relais“ an Tania Drauth, Diplompädagogin der Organisation für Obdachlose „Stämm vun der Stross“, bzw. an Martin Mollitor, Präsident von „Les amis de l'Inde“, eine soziale Einrichtung für die schulische Betreuung von teils behinderten und auf sich allein gestellten Kindern im indischen „Kiran Village“.

Die Schöffen Roger Negri und Luc Feller, in Begleitung der Gemeinderäte Edmée Besch-Glanzé und Marcel Schmit, dankten für das ehrenamtliche Engagement zugunsten von sozial Schwachen. M.A.



# „Schweessdrëps“ nahm neuen Lieferwagen in Betrieb

Großangelegter Spendenaufruf ermöglicht Finanzierung



Die Beschäftigten der „Schweessdrëps“ sowie die geladenen Gäste nahmen an der offiziellen Inbetriebnahme des neuen Lieferwagens teil.

(FOTO: LUCIEN WOLFF)

Hinter dem Namen „Schweessdrëps“ verbirgt sich eine von der „Stëmm vun der Strooss“ im Jahre 2009 ins Leben gerufene Struktur die sich auf das Waschen von Vereinsuniformen spezialisiert hat. Die Werkräume in der Escher Rue Jos Kieffer wurden mit Hilfe des Gesundheitsministeriums errichtet und aktuell sind dort 40 Personen im Rahmen der RMG-Gesetzgebung beschäftigt.

Mit der Eröffnung der „Schweessdrëps“ sind jeden Tag zwei Lieferwagen unterwegs, um in 18 verschiedenen Ortschaften die Uniformen von zirka 300 Mannschaften aus 39 Sportvereinen zum Waschen abzuholen oder sie wieder frisch gereinigt abzuliefern.

Nun ist aber nach 150 000 zurückgelegten Kilometern eines der beiden Fahrzeuge ausgefallen, was den Verwaltungsrat vor ein größeres Problem stellte. Ein von der Wochenzeitschrift Revue erfolgter Spendenaufruf erbrachte die Summe von 4 475 Euro, welche die teilweise Finanzierung eines neuen Lieferwagens ermöglichte.

Die offizielle Inbetriebnahme des brandneuen Fahrzeugs fand kürzlich im Beisein des Gesundheits-

ministers Mars Di Bartolomeo, des Präsidenten der „Stëmm vun der Strooss“, Marcel Detaille, und des

Revue-Direktors Gast Zangerlé statt. Anne Waringo bedauerte, dass die „Schweessdrëps“ an ihre

Grenzen stoße und es nicht möglich sei, die Warteliste mit weiteren 42 Vereinen zu verkürzen. Die verantwortliche Abteilungsleiterin kündigte für den kommenden 29. Juni die dritte Auflage des Fußballturniers an. Darüber hinaus werden für den 12. August die Werkräume in der Rue Jos Kieffer zu einem Riesen-Frisörsalon umfunktioniert, wo fünf professionelle Frisöre unentgeltlich den Haarschnitt von 100 bedürftigen Personen übernehmen werden.

Mars Di Bartolomeo blickte auf eine 17-jährige erfolgreiche Partnerschaft zwischen Gesundheitsministerium und „Stëmm vun der Strooss“ zurück. Laut dem Minister sprang die „Stëmm“ ein, als das Benevolat die entsprechenden zahlreichen Aufgaben nicht mehr schaffte. Für 2013 beteiligt sich der Staat mit 1,8 Millionen Euro an der „Stëmm vun der Strooss“. Weitere 400 000 Euro werden in Projekte in Luxemburg-Stadt und Schöndfels fließen. Gast Zangerlé bedankte sich seinerseits bei den Revue-Lesern für die großzügigen Geldspenden.

(LuWo)





**MULLERTHAL TRAIL FAMILY DAY 2013**  
zu Echternach um Sée  
09. JUNI 2013  
www.mullerthal.lu



An der Gemeng  
**Käl**

Uertschaft wiesselen

ALOGGEN

RSS



19 °C



8 °C

Sichen

OK

OP EE BLÉCK

ACTUALITÉIT

SPORT

AGENDA

VERÄINER

GUIDE

KLENG ANNONCEN

AVISEN

WIEDER

GEMENGEPOLITIK

## Wëllkomm an der Gemeng Käl.

Méi Infoen vun a ronderëm Käl fannt Dir op der [Homepage vun der Gemeng](#).

PUBLIZÉIEREN +

KÄL / Luxemburger Wort / 28.05.2013

## „Talitha kum“ spendet an Hilfsorganisationen

### GEMENGELIEWEN

Nächstenliebe soll unter den Menschen zirkulieren, um am Boden zerstörten Personen zu helfen aufzustehen und wieder auf eigenen Füßen zu stehen, so übersetzte Pastoralreferent Karsten Steil das aus dem aramäischen Sprachgebrauch stammende „talitha kum“.

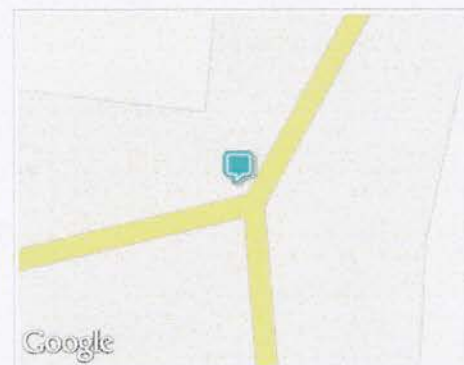
Im Pfarrverband Käldall üben 20 Personen diese Nächstenliebe aus, indem sie Kleider und Schuhwerk sammeln und sie Mitbürgern zu einem sozialen Preis weitergeben. Die jede zweite und vierte Woche im Monat stattfindende Kleiderstube sowie zwei jährliche Kleidermärkte mit Kaffeestube haben im Jahre 2012 den Betrag von 6 000 Euro erbracht.

Anlässlich einer kürzlichen Feierstunde im Rümeling Vereinshaus konnte Präsidentin Josée Schumann fünf Spenden überreichen. Unterstützt wurden „Objectif Tiers Monde – Haiti“ und die Schwestern aus Kasachstan mit je 2 000 Euro, die „Oeuvres paroissiales“ aus Rümelingen mit 1 000 Euro, die „Hëllef fir ukrainesch Kanner“ (HUK) und die „Stëmm vun der Strooss“ mit je 500 Euro. Vier Jahre nach ihrer Gründung hat „talitha kum“ bis jetzt 16 000 Euro für humanitäre Zwecke gespendet. (TEXT/FOTO: Lucien Wolff)



Wort

Méi op Landesniveau



PUBLICITÉIT



**mywort.lu on Facebook / I like - YOU like - WE I...**  
Devenons amis - Lasst und Freunde sein  
Werden auch Sie Fan von mywort.lu auf Facebook. Hier gibt es Tophemen, Foto-Outtakes, Gewinnspiele und vi...

Geschäftsleit: Publiziert hei Är lokal Annoncen.

PASSEND ZU DËSEM ARTIKEL

ONPASSENDEN CONTENU?



LÉTZEBUERG - GARE / OBJECTIF TIERS MONDE ASBL



TÉITENG / Oeuvres paroissiales Tetange



LEIDELÉNG / Hëllef fir Ukrainesch Kanner



KÄL / Oeuvre de la St. Nicolas Kayl

Kommentéieren

Informationen derbäisetzen.



## Plus de 50 000 repas à la Stëmm



Seize œuvres sont exposées au restaurant social de Bonnevoie.

**LUXEMBOURG** - L'an dernier, la Stëmm vun der Strooss a distribué 54 225 repas et redistribué plus de 12,5 tonnes de denrées alimentaires. Sur tout 2012, 2 525 personnes ont frappé à la porte de l'ASBL. Enfin, 137 personnes sont encadrées dans des ateliers de réinsertion professionnelle. L'artiste Roger Wohlfart expose ses œuvres au restaurant social de la rue du Cimetière, à Bonnevoie, pour «attirer l'attention du public sur les problèmes liés à l'exclusion sociale» et récolter des fonds.



# Une expo au restaurant de la Stëmm

**LUXEMBOURG** C'est une première dans l'histoire de l'association : expose ses œuvres au sein du restaurant social de Bonnevoie.



Photo : stëmm vun der stroos

Roger Wohlfart a remis seize toiles à l'association. Elle sont toutes à vendre au profit de la Stëmm.

L'artiste Roger Wohlfart a eu l'idée de faire profiter la Stëmm vun der Stroos de son talent. S'il a eu cette inspiration, c'est d'abord pour attirer l'attention du grand public sur les problèmes liés à l'exclusion sociale, mais c'est aussi pour tenter de récolter des fonds au profit de la Stëmm.

C'est ainsi qu'il a remis 16 toiles au restaurant social à l'issue d'une visite guidée au cours de laquelle le mécène a découvert les activités de l'association. Son but est qu'elles trouvent toutes un acquéreur puisque les sommes seront totalement reversées à l'association qui aide les plus démunis à se réinsérer. L'an passé, la Stëmm vun der Stroos a servi par exemple 54 225 repas.

Le restaurant est ouvert au grand public du lundi au vendredi de 12 à 17 h et on peut acheter les toiles sur place, leur prix varie de 50 à 200 euros.

**Le restaurant social est situé au 105, rue du Cimetière à Bonnevoie.**



## Plus de 50 000 repas à la Stëmm



Seize œuvres sont exposées au restaurant social de Bonnevoie.

**LUXEMBOURG** - L'an dernier, la Stëmm vun der Strooss a distribué 54 225 repas et redistribué plus de 12,5 tonnes de denrées alimentaires. Sur tout 2012, 2 525 personnes ont frappé à la porte de l'ASBL. Enfin, 137 personnes sont encadrées dans des ateliers de réinsertion professionnelle. L'artiste Roger Wohlfart expose ses œuvres au restaurant social de la rue du Cimetière, à Bonnevoie, pour «attirer l'attention du public sur les problèmes liés à l'exclusion sociale» et récolter des fonds.



Le «Pôle conseil en formation»

# Un pari d'avenir pour la LSC

La formation continue, vecteur de dynamisme économique



Olivier Lang

de la LSC, «nous avons constaté qu'au vu du large éventail de formations proposé par la LSC, et par d'autres organismes nationaux et de la Grande Région, les personnes intéressées par la formation continue étaient avides de conseils, d'orientation et de feedback con-

structif quant à leur projet d'apprentissage tout au long de la vie. En septembre dernier, nous avons donc décidé de mettre en place une cellule d'information au sein du Guichet unique physique - à savoir l'Espace entreprises de la Chambre de commerce - pour les aiguiller.»

## Orienter et construire un projet d'avenir à tout âge

Qu'il s'agisse de jeunes ou d'adultes en formation, en poste ou sans emploi, le «Pôle conseil en formation» conseille et oriente

La formation professionnelle est une composante essentielle du développement des ressources humaines, indispensable au dynamisme de toute économie.

Depuis le durcissement du marché de l'emploi en 2008, les employeurs sont néanmoins devenus plus «frileux» sur les dépenses, c'est pourquoi les relations entre la formation professionnelle et le développement économique demeurent complexes.

Contribuant considérablement à l'amélioration des connaissances et compétences des salariés, la formation professionnelle continue n'a néanmoins jamais été aussi cruciale pour le développement économique et l'insertion dans le marché du travail qu'à l'heure actuelle.

Au cœur de la société de la connaissance, elle est au service de l'apprentissage de l'autonomie et du développement des capacités d'adaptation des salariés... des

atouts majeurs dans un monde professionnel en mutation permanente.

Néanmoins, pour être efficace et faciliter un retour ou un maintien à l'emploi, une insertion sur le marché du travail ou une réorientation professionnelle, la formation doit correspondre aux besoins en compétences des entreprises et être cohérente avec le projet professionnel du demandeur.

Et c'est là que le bât blesse: les personnes en quête de formation continue sont submergées par la multitude d'offres disponibles sur le marché et ne sont pas forcément en mesure de choisir le parcours le plus adapté à leur situation. Pour la «Luxembourg School for Commerce», la mise en place d'une structure de conseil s'est donc imposée. Comme l'explique Olivier Lang, en charge du nouveau «Pôle Conseil en formation»

gratuitement, au travers d'entretiens individuels, tous ceux et toutes celles qui souhaitent suivre une ou plusieurs formations auprès de la LSC ou auprès d'autres organismes luxembourgeois, ou même de la Grande Région. «Au cours d'un entretien individuel approfondi, nous allons chercher à valider le projet professionnel du demandeur. Je vais alors le guider dans sa démarche et vérifier avec lui son degré de connaissance du métier ou du domaine de compétence visé, nous allons ensuite passer ses compétences et capacités professionnelles en revue, puis nous attarder sur les objectifs qu'il souhaite atteindre à l'issue de cette formation», explique Olivier Lang. Un échange bien souvent porteur de nouvelles pistes de réflexion, car parfois les personnes ressortent de cet entretien avec un tout autre projet en tête. Comme l'évoque M. Lang: «Je m'efforce d'offrir une base solide à ces personnes, afin qu'el-

les puissent concrétiser leur projet d'avenir. Les voir réussir est d'ailleurs la plus grande satisfaction que je puisse retirer de mon métier de conseiller.»

## Chefs d'entreprise et DRH: cerner ses besoins

Au-delà de son rôle de conseiller en formation, Olivier Lang joue également un rôle de facilitateur auprès des chefs d'entreprise ou des DRH qui souhaitent mettre en place des formations intra-entreprises, avec le concours de la LSC. «Le but ici est d'établir, à la demande des entreprises, un cadre et un programme de formation adaptés aux besoins spécifiques des entreprises, qui sont bien souvent liés à leur secteur d'activité. Mon rôle est donc aussi de détecter les besoins sous-jacents et de développer une offre de formation en adéquation avec la problématique RH de l'entreprise, un processus qui passe par une écoute active des équipes dirigeantes.»



Erzbischof Jean-Claude Hollerich lud Obdachlose ein

# Einen Platz in der Gemeinschaft

„Grillfest beim Bëschof“ machte auf Armut und soziale Exklusion aufmerksam

VON LIS DAHM

Gestern Mittag lud der Erzbischof von Luxemburg, Mgr. Jean-Claude Hollerich, Obdachlose zu einem Grillfest in seinen Garten ein. Das „Grillfest beim Bëschof“ fand dieses Jahr zum ersten Mal in Luxemburg statt und war trotz des regnerischen Wetters ein voller Erfolg. Bei der Feier ging es vor allem darum, den Heimatlosen Verständnis in ihrer dramatischen Situation entgegenzubringen und ihnen einen Platz in der Gesellschaft zu sichern.

In Anwesenheit von Prinz Louis und Prinzessin Tessy mit ihren beiden Söhnen, von Laurent Mo-

sar, dem Präsidenten der Abgeordnetenkammer und ersten Bürger des Landes, des Bürgermeisters der Stadt Luxemburg, Xavier Bettel, sowie des Ministers Marc Spautz, wies der Erzbischof in einer kurzen Rede auf die problematische Situation der Obdachlosen in Luxemburg hin. Mgr. Jean-Claude Hollerich rief besonders die Politiker dazu auf, der sozialen Problematik mehr Beachtung zu schenken.

Fons Wagner, ehrenamtlicher Präsident von „Caritas Accueil et Solidarité“ betonte anschließend, dass der Verlust einer wichtigen Person, eine Scheidung oder gesundheitliche Probleme Men-

schen zu jeder Zeit auf falsche Wege leiten könnten. Niemand sei sicher vor Enttäuschung, Unterdrückung und Obdachlosigkeit, doch jeder habe Hilfe und Solidarität verdient – deshalb sollten die Heimatlosen in ihrer dramatischen Lage unterstützt werden.

Der Direktionsbeauftragten der „Stëmm vun der Strooss“, Alexandra Oxacelay, zufolge, ist die Obdachlosenrate in den letzten Jahren um 40 Prozent gestiegen. Daher liegt es ihr besonders am Herzen, die Heimatlosen wieder in



Mgr. Jean-Claude Hollerich rief besonders die Politiker dazu auf, der sozialen Problematik mehr Beachtung zu schenken.

(FOTOS: TANIA FELLER)

die Gesellschaft zu integrieren und ihnen einen Platz in der Gemeinschaft zu verschaffen. Patrick Klein, Direktionsbeauftragter von „Abrigado“, und Bruno Martins von „Abrisud“ wiesen zudem darauf hin, dass die Öffentlichkeit auf das Problem aufmerksam gemacht werden müsse, damit Armut und soziale Exklusion im Großherzogtum in Zukunft abnehmen.

Sowohl die „Lëtzebuerger Guiden a Scouten“ und die „Fraen a Mammen Zéisseng“ als auch Hel-

fer des Malteser Hilfsdienstes sorgten dafür, dass niemand den erzbischöflichen Garten hungrig verlassen musste. Das Fest wurde in Zusammenarbeit mit den Organisationen „Caritas Accueil et Solidarité“, „Stëmm vun der Strooss“, „Comité National de Défense Sociale“, „Foyer de Nuit“ und „Abrisud“ organisiert. Im Rahmen der „Année européenne des Citoyens“ konnte die Initiative zudem von der Europäischen Kommission unterstützt werden.



Das „Grillfest beim Bëschof“ fand zum ersten Mal statt und war trotz des regnerischen Wetters ein voller Erfolg.





HYUNDAI

(L/100KM): 5,2 - 8,4 CO<sub>2</sub> (G/KM): 135 - 200







5 YEAR  
TRIPLE  
CARE  
Warranty Mileage Limitation

Fir de gudden Zweck:  
Scheck-lwwerreechungen  
Einfach Foto a kuerzen Text mailen op  
**scheck@rtl.lu**



## Kiirchebotzequipe Nidderaanwen-Senneng mëtschgieweg!

RTL - 17.07.2013, 14:05 | Fir d'lescht aktualiséiert: 17.07.2013, 14:10

Si ënnerstëtzt d'Stëmm vun der Strooss mat engem Scheck.



Bei engem Besuch an de Raim vun der Stëmm vun der Strooss zu Bouneweg hunn d'Damme vun der Kiirchebotzequipe Nidderaanwen-Senneng der Chargée de direction vun der Stëmm vun der Strooss, Alexandra Oxacelay, e Chèque vu 1.500 € iwwerreecht. Dës Sue fléissen no der Rentrée an de Projet Stëmm Caddie, en neien Atelier, an deem 20 Laangzäitchômeuren enger Beschäftigung wäerten nogoen.

D'Stëmm vun der Strooss, déi säit 1998 um 105 Rue du Cimetière zu Bouneweg an zanter 2004 op 32, Grand-Rue zu Esch installéiert ass, ass eng sozial Aariichtung fir Mënschen, déi um Rand vun der Gesellschaft liewen.

Recommend 0

Tweet 0

0

E-Mail schécken

Printen

### MENG-GEMENG

Lëtzebuerg  
(<http://meng-gemeng.rtl.lu/luxembourg>)  
Nidderaanwen  
(<http://meng-gemeng.rtl.lu/niederanven>)  
Senneng (<http://meng-gemeng.rtl.lu/niederanven>)

### WEIDER ARTIKLEN

17. Juli 14:05

Kiirchebotzequipe  
Nidderaanwen-  
Senneng  
mëtschgieweg!  
([/finanzen/si\\_hu\\_gespent/453354.html](/finanzen/si_hu_gespent/453354.html))

12. Juli 16:50

Tournoi Sixte: 1250 €  
pour Fondatioun  
Kriibskrank Kanner  
([/finanzen/si\\_hu\\_gespent/452144.html](/finanzen/si_hu_gespent/452144.html))

11. Juli 14:50

Caritas: Remise de  
chèque "5ive  
Inspirations" ([/finanzen/si\\_hu\\_gespent/451835.html](/finanzen/si_hu_gespent/451835.html))

11. Juli 13:14

Charity Dinner: 5.124  
Euro für Fondatioun  
Kriibskrank Kanner  
([/finanzen/si\\_hu\\_gespent/451809.html](/finanzen/si_hu_gespent/451809.html))

9. Juli 08:10

Postlaf 2013: 14 000 €  
für Caritas-Hilfe in  
Tadschikistan  
([/finanzen/si\\_hu\\_gespent/450904.html](/finanzen/si_hu_gespent/450904.html))

Recommend

0

Tweet

0

0

E-Mail schécken

Printen



**LËTZ  
MOVE!**

*Beweegt  
lech mat!  
Well et ass  
flott a  
gesond ...*



 LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Département ministériel des Sports

 Comité Olympique de  
Luxembourg

 RTL

 Gesond heesen  
Mei bewegen

 LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

(<http://adserver.adtech>

adlink|694|2149099|0|154|AdId=9283086;BnId=3;it









Fir de gudden Zweck:  
Scheck-lwwerreechungen  
Einfach Foto a kuerzen Text mailen op  
**scheck@rtl.lu**



## Kiirchebotzequipe Nidderaanwen-Senneng mëtschgieweg!

RTL - 17.07.2013, 14:05 | Fir d'lescht aktualiséiert: 17.07.2013, 14:10

Si ënnerstëtzt d'Stëmm vun der Strooss mat engem Scheck.



Bei engem Besuch an de Raim vun der Stëmm vun der Strooss zu Bouneweg hunn d'Damme vun der Kiirchebotzequipe Nidderaanwen-Senneng der Chargée de direction vun der Stëmm vun der Strooss, Alexandra Oxacelay, e Chèque vu 1.500 € iwwerreecht. Dës Sue fléissen no der Rentrée an de Projet Stëmm Caddie, en neien Atelier, an deem 20 Laangzäitchômeuren enger Beschäftigung wäerten nogoen.

D'Stëmm vun der Strooss, déi säit 1998 um 105 Rue du Cimetière zu Bouneweg an zanter 2004 op 32, Grand-Rue zu Esch installéiert ass, ass eng sozial Arichtung fir Mënschen, déi um Rand vun der Gesellschaft liewen.

Recommend 0

Tweet 0

0

E-Mail schécken

Printen

### MENG-GEMENG

Lëtzebuerg  
(<http://meng-gemeng.rtl.lu/luxembourg>)  
Nidderaanwen  
(<http://meng-gemeng.rtl.lu/niederanwen>)  
Senneng (<http://meng-gemeng.rtl.lu/niederanwen>)

### WEIDER ARTIKLEN

**17. Juli 14:05**  
Kiirchebotzequipe Nidderaanwen-Senneng mëtschgieweg!  
([finanzen/si\\_hu\\_gespent/453354.html](http://finanzen/si_hu_gespent/453354.html))

**12. Juli 16:50**  
Tournoi Sixte: 1250 € pour Fondatioun Kribskrank Kanner  
([finanzen/si\\_hu\\_gespent/452144.html](http://finanzen/si_hu_gespent/452144.html))

**11. Juli 14:50**  
Caritas: Remise de chèque "Sive Inspirations" ([finanzen/si\\_hu\\_gespent/451835.html](http://finanzen/si_hu_gespent/451835.html))

**11. Juli 13:14**  
Charity Dinner: 5.124 Euro für Fondatioun Kribskrank Kanner  
([finanzen/si\\_hu\\_gespent/451809.html](http://finanzen/si_hu_gespent/451809.html))

**9. Juli 08:10**  
Postlaf 2013: 14.000 € für Caritas-Hilfe in Tadschikistan  
([finanzen/si\\_hu\\_gespent/450904.html](http://finanzen/si_hu_gespent/450904.html))

Recommend

0

Tweet

0

0

E-Mail schécken

Printen

**L'ÉTÉ MOVE!**

Beweegt  
lech mat!  
Well et ass  
flott a  
gesond ...

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Département ministériel des Sports

RTL

Grandes Olympiades de  
Sport Luxembourg

Grandes Jeux  
du Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère de la Santé

(<http://adserver.adtech.adlink|694|2149099|0|154|AdId=9283086;BnId=3;it>)



## 3 983 Euro für wohltätige Zwecke

ACFL-Sektion Waldbredimus zeigt sich großzügig

Im Rahmen einer sympathischen Feierstunde im Vereinsbau in Waldbredimus überreichte die lokale „Fraen a Mammen“-Sektion insgesamt 3 983 Euro an wohltätige Organisationen. Die Gelder stammen einerseits aus den Einnahmen der 25. Ausgabe des traditionell im März organisierten Bazzars, und andererseits aus einem Grilltag vor einem Supermarkt im Frühjahr. Präsidentin Helmy Mathias dankte allen Mitgliedern für ihren tatkräftigen Einsatz und konnte 833 Euro an das Réimecher

Heem, vertreten durch Herrn Briel, überreichen. Jeweils 1 250 Euro erhielten die Fondatioun Luxembourg - El Salvador, vertreten durch Roland Milbert, und die „Stëmm vun der Strooss“, vertreten durch Alexandra Oxacelay, indes die „Indesch Patenschaften“, vertreten durch Marie-Jeanne Prüm-Wennmacher, mit 650 Euro unterstützt wurden. In den letzten 25 Jahren spendeten die „Fraen a Mammen“ aus Waldbredimus über 138 000 Euro für wohltätige Zwecke. (A.K.)



Die Mitglieder der ACFL-Sektion halfen tatkräftig mit. (FOTO: ALOYSE KIEFFER)



hier zwischen 120 und 140 Mahlzeiten zubereitet, zum Preis von 50 Cent pro Mahlzeit. Die „Stëmm“ ist wochentags von 12-17 Uhr geöffnet und ebenfalls jedes zweite und vierte Wochenende im Monat.

Es wird viel Wert auf gegenseitigen Respekt gelegt. Im Haus ist der Konsum von Alkohol und Drogen untersagt, genauso wenig wird Gewalt akzeptiert. Auch wenn es manchmal etwas heftiger zugeht, ist der Umgang untereinander doch recht kollegial und ruhig. An sich gibt es ein gesunder Mix zwischen den Problemfällen, es ist ein multikultureller bunter Haufen. Es wird gelacht, diskutiert, debattiert, geweint, eigentlich wie in einer großen Familie.

Neben dem „Bénévolat“ ist die „Stëmm vun der Strooss“ auch auf Spenden angewiesen. So überreichen FCPT-Präsident Fernand Heinz und Syprolux-Präsident Jean-Paul Schmitz Paul Kremer einen Scheck, um einen kleinen Teil zu dieser Initiative beitragen zu können.

Auf die Entwicklung angesprochen, bestätigte uns Paul Kremer, dass seit der Eröffnung im Jahre 2004, der Zulauf beständig anwächst. ¾ der regelmäßigen Besucher sind Männer, das Alter geht von sehr jung bis hin zum hohen Rententalter.

Zum Mittagessen versammeln wir uns in der „Schweessdrëps“, dem Reinigungsatelier der „Stëmm“. Anne

Waringo erklärte uns, dass man hier mittlerweile die Sportuniformen von 40 Vereinen wäscht, alles vorwiegend Fußballvereine. In einem interessanten Rundgang zeigte man uns die akribische Arbeit der rund 42 Mitarbeiter. Viele Vorgänge wurden von den Mitarbeitern selber erstellt. Mit einem herzlichen Lachen scherzte Anne Waringo, dass die Frauen und Männer mittlerweile schon pingeliger beim Verrichten ihrer Arbeit sind als sie selbst. Vor allem ist es Sinn und Zweck der „Schweessdrëps“ sozial schwachen eine sinnvolle Beschäftigung zu geben, sie aufzufangen, ihnen Selbstvertrauen zu schenken, sie lehren Verantwortung zu übernehmen. Langweilig ist es in der „Schweess-

drëps“ niemals und während der Sportsaison geht es zu wie in einem Taubenschlag. Kein Tag gleicht dem anderen. Doch es gibt auch schwierige Momente, wenn z.B. ein Mitarbeiter nicht auftaucht, man nicht weiß wo er sich aufhält, oder wenn andere sich in einer Phase des Abrutschens befinden. Doch mit einer grossen Portion Geduld und Gelassenheit begegnet man hier den Problemen.

Myreille, einer der Mitarbeiterinnen, erzählte uns wie sie zur „Schweessdrëps“ kam. Mitte Dreißig war sie schon als sie durch ihren damaligen Lebensgefährten in den Drogensumpf abdriftete. Aus purer Neugier, verlor sie alles. Heute kämpft sie mit den langzeitischen Schäden ihres Drogenkonsums. Sie ist invalide und kann daher nur vier Stunden pro Tag arbeiten. Doch durch ihre gesundheitlichen Probleme war sie auf dem ersten Arbeitsmarkt nicht mehr vermittelbar. Myreille wühlt sich wohl bei der „Stëmm“ und die Arbeit in der „Schweessdrëps“ macht ihr Spass. Die Arbeit schenkt ihr ein geregeltes Leben und hält sie davon ab Dummheiten zu machen, erzählt sie uns. Zusammen mit Anne Waringo trägt sie durch ihre offene Art und Weise viel bei der Sensibilisierungsarbeit in den Schulen bei.

Es war eine sehr lehrreiche Besichtigung. Vielleicht trägt sie dazu bei, dass man die Menschen, die am Rande unserer Gesellschaft stehen nicht vollends übersieht.

Fotos + Text: mwb





Journal "Transport" du 19 juillet 2013

↳ organe officiel du personnel des Transports

ZENTRALVORSTAND

## DER SYPROLUX ZU BESUCH BEI DER „STÄMM VUN DER STROOSS“

Die letzte Sitzung des Zentralvorstandes vor der Sommerpause fand in Esch/Alzette statt. Im Beisein unseres „Aumônier“ Raymond Streweler, hielten wir unsere Sitzung ab. Später besuchten wir die Einrichtung „Stämm vun der Strooss“.

Die „Stämm vun der Strooss“ in Esch/Alzette findet man in der Großstraße auf der Nummer 32. Ein schlichtes Einfamilienhaus, welches eigentlich schon lange aus allen Nähten platzt, so viele Bedürftige gehen dort tagtäglich ein und aus. Die „Stämm vun der Strooss“ ist demnach eine Anlaufstelle für Obdachlose, Drogenabhängige, umher irrende Menschen, die nicht wissen wohin, Sozialschwache. Mittags werden

Die „Stämm“ bietet mehr als nur Mahlzeiten. Sie verfügt über eine Kleiderstube, stellt Waschmaschinen und Trockner zur Verfügung. Des Weiteren gibt es ebenfalls die Möglichkeit im Haus zu duschen. Mit doch recht bescheidenen Mitteln versucht man jedem einzelnen zu helfen, keiner wird fortgeschickt. Braucht jemand weitere Beratung, so kann er beim Sozialarbeiter vorstellig werden. Die „Stämm vun der Strooss“ ist stark auf die Hilfe von Freiwilligen angewiesen. So kam in der Vergangenheit regelmäßig ein Arzt in dorthin, um die Menschen unentgeltlich zu untersuchen: Es gab auch einen Friseur, der an seinem freien Tag in der „Stämm“ kostenlos die Haare schnitt.



v.l.n.r.: FCPT-Präsident Fernand Heinz, und Syprolux-Präsident Jean-Paul Schmitz überreichen Paul Kremer (Stämm vun der Strooss) eine Spende.





Wie würde die Welt aussehen, wenn Menschen dazu fähig wären, ihre Träume und Albträume aufzunehmen, um sie dann im Internet zu teilen?

**ESCH** - In unserem technikorientierten Alltag scheint das Handy eine große Rolle zu spielen. Innerhalb kürzester Zeit gelangt man an jegliche Information, ohne sich dabei von dem aktuellen Standort fortbewegen zu müssen. Durch die ständige Entwicklung der Technik scheint heutzutage das einst Unmögliche realisierbar zu sein. Amerikanische Forscher behaupten sogar, dass man im Jahr 2020 die Gedanken und Träume, die sich im menschlichen Gehirn abspielen, auf einen Bildschirm übertragen und festhalten könne.

Diese faszinierende Tatsache leitet den französischen Künstler Olivier Bosson dazu, sein Projekt namens „Le forum des rêves“ in Form eines Filmes zu verwirklichen. Er geht davon aus, dass sich auf jedem Handy eine Applikation namens DREAM® befindet, die dem Besitzer ermöglicht, seine Träume und Albträume aufzunehmen und zu speichern, um sie dann auf einem Internetforum zu teilen.

Daraufhin können andere Men-

schen sich den Traum eines Einzelnen ansehen, ihn kommentieren und analysieren. Die Idee für ein solches Projekt hatte der Künstler schon seit längerer Zeit, da er sich für die Technik und deren Einfluss auf die menschlichen Gedanken und Gefühle interessiert.

## Der Dreh in Esch

Durch seine Begegnung mit dem CIGL Esch, den Leitern der „Konschtkëscht“, die sich ebenfalls mit dem Thema „Traum“ beschäftigen, entschied der Regisseur sich dazu, einen Teil seines Projektes in der dynamischen, luxemburgischen Stadt Esch-Alzette zu drehen. Insgesamt reist der Franzose durch 15 Städte, darunter Dunkerque, Lyon, Nantes, Casablanca, Saint-Nazaire, Montpellier, Angoulême, Tours, Caen, Toronto ...

„J'ai passé quatre jours à Esch et ma prochaine destination sera Toronto“, verrät Olivier Bosson. Er benötigt für die Realisation seines Drehbuches im Ganzen 200 Laienschauspieler, die er durch ein klassisches Casting auswählt. Die Teilnehmer aus Luxemburg stammen vom „Point Information Jeunes-Esch“ und der „Schweesdrëps“ und gehen mit einer beeindruckenden Moti-

vation an den Workshop, organisiert vom CIGL Esch und vom CNA, heran. Durch die Beteiligung am Dreh agieren sie nicht nur vor der Kamera, sondern lernen auch die technischen Aspek-

te kennen. Somit kümmern sich manche um die Beleuchtung, andere um die Tontechnik und wiederum andere um die Gestaltung und die Dekoration des Drehortes.

„C'est intéressant de découvrir une nouvelle chose et de voir comment se déroule un tournage“, meint der 19-jährige Tänzer Ruben Duarte Pires. Die Hauptdarsteller müssen den Vorgaben des festgelegten Skriptes gehorchen und ein bis zwei Sätze auswendig lernen. Seit Montag beteiligen sich die Jugendliche aktiv und mit Begeisterung an dem Workshop und haben bereits im Tiersyl, in einem Kleidergeschäft und in einem Büroraum gedreht.

„Uns geht es in erster Linie darum, dass die Jugendlichen die unterschiedlichen Posten und die harte Arbeit eines Drehs kennenlernen und tolle Momente in der Gruppe verbringen, an die sie sich später erinnern werden“, meint Sonia Dos Santos vom CIGL.

## Ein Film, ein Traum

Die jungen Darsteller sammeln somit auf eine einzigartige Art und Weise Erfahrungen in der

künstlerischen Berufswelt und werden in ihrer Selbstständigkeit gefördert, da sie konsequent und organisiert arbeiten müssen. „Verschiedene unter uns bilden eine Theatergruppe. Durch die Teilnahme an diesem Projekt können wir unser schauspielerisches Können verbessern und neue Erfahrungen im Bereich des Filmes sammeln. Gestern schlüpfte ich zum Beispiel in die Rolle einer Braut und konnte ein wunderschönes und teures Hochzeitskleid tragen“, erzählt Imany Lopes mit leuchtenden Augen.

Durch die Zusammenarbeit mit der „Schweesdrëps“ und den Jugendlichen entsteht eine Verbindung vieler ganz verschiedener Menschen aus unterschiedlichen sozialen Schichten.

Der Film von Olivier Bosson bestimmt den ersten Teil von mehreren Workshops in Bezug auf die Thematik des Traums. Das Ergebnis wird in Form von drei Kurzfilmen und im Rahmen eines Festivals in der TuFa in Trier am 23. November vorgestellt. „Hier können sich die Laienschauspieler mit professionellen Künstlern austauschen und das Resultat ihrer harten Arbeit bewundern“, erklärt Sonia Dos Santos.